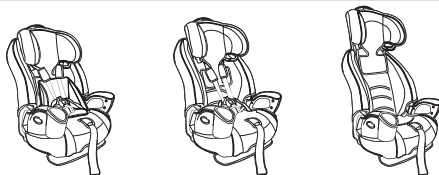




NAUTILUS ELITE™



IMPORTANTE - CONSERVAR PARA FUTURAS CONSULTAS
IMPORTANT - À CONSERVER POUR CONSULTATION ULTÉRIEURE
WICHTIG - FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUFHEBEN
IMPORTANTE - CONSERVARE A SCOPO DI FUTURA CONSULTAZIONE
WAŻNE – ZACHOWAĆ JAKO ODNIESIENIE
ВАЖНО! СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ - ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ
VAŽNO – SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU

ES

Manual del propietario
Lista de componentes
Guía de montaje

F

Mode d'emploi
Liste des pièces
Guide d'installation

DE

Benutzerhandbuch
Teilleiste
Einbauanleitung

IT

Manuale Utente
Elenco particolari
Guida al montaggio

PL

Podręcznik użytkownika
Lista części
Instrukcja montażu

RU

**Руководство
пользователя**
Перечень деталей
Инструкции по установке

GR

Εγχειρίδιο Χρήσης
Κατάλογος
Εξαρτημάτων
Οδηγός Εφαρμογής

SB

Korisnički priručnik
Spisak delova
Uputstva za
postavljanje

ADVERTENCIAS para padres y otros usuarios. NO INSTALES NI UTILICES ESTA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS HASTA QUE NO SE HAYAN LEÍDO Y ENTENDIDO LAS INSTRUCCIONES EN EL PRESENTE MANUAL, ASÍ COMO EN EL MANUAL DEL PROPIETARIO DEL VEHÍCULO.

ES DE VITAL IMPORTANCIA que la silla de seguridad para niños esté instalada correctamente con el cinturón del vehículo colocado correctamente siguiendo las instrucciones del fabricante. Asegúrate siempre de que la correa del cinturón del vehículo esté recta.

NO OLVIDES ubicar e instalar la silla de seguridad para niños de modo que no pueda verse atrapada por un asiento móvil o en una puerta del vehículo.

AVIS aux parents et autres utilisateurs. N'INSTALLEZ ET N'UTILISEZ PAS CE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT SANS AVOIR LU ET COMPRIS LES INSTRUCTIONS DE CE MODE D'EMPLOI ET DE CELUI DE VOTRE VOITURE.

IL EST ESSENTIEL que le dispositif de retenue pour enfant soit bien installé et que la ceinture de sécurité soit montée comme indiqué dans les instructions du constructeur. Assurez-vous que les sangles de la ceinture de sécurité ne sont pas entortillées.

VEILLEZ à placer et installer le dispositif de retenue pour enfant de sorte qu'il ne risque pas de se prendre dans un siège mobile ou une portière de la voiture.

WARNHINWEISE für Eltern und andere Benutzer. INSTALLIEREN ODER VERWENDEN SIE DIESEN KINDERSITZ ERST, WENN SIE DIE ANLEITUNGEN IN DIESEM HANDBUCH UND IN IHREM KFZ-HANDBUCH GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.

ES IST UNBEDINGT ERFORDERLICH, dass der Kindersitz korrekt angebracht wird und der Fahrzeuggurt genau entsprechend den Anweisungen des Herstellers verläuft. Vergewissern Sie sich stets, dass das Gurtband nicht verdreht ist.

ACHTEN SIE DARAUFG, den Kindersitz so einzubauen, dass er nicht von einem beweglichen Sitz oder einer Fahrzeugsür eingeklemmt werden kann.

AVVERTENZE per i genitori e gli altri utenti. **PRIMA DI INSTALLARE E DI UTILIZZARE QUESTO SEGGIOLINO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI CONTENUTE NEL PRESENTE MANUALE ED IN QUELLO DEL VEICOLO**

È ESTREMAMENTE IMPORTANTE che il seggiolino sia correttamente installato, con la cintura di sicurezza del veicolo disposta in base alle istruzioni del costruttore. Verificare sempre che la cinghia della cintura di sicurezza del veicolo non sia attorcigliata.

PROVVEDERE a posizionare e ad installare il seggiolino in maniera tale che non possa rimanere intrappolato nel sedile amovibile o in una porta del veicolo.

OSTRZEŻENIA dla rodziców i innych użytkowników. **NIE NALEŻY ROZPOCZYNAĆ INSTALACJI LUB UŻYTKOWANIA TEGO FOTELIKA, NIEZAPOZNAWSYĆ SIĘ Z INSTRUKCJAMI ZAWARTYMI W TYM PODRĘCZNIKU ORAZ W INSTRUKCJI OBSŁUGI POJAZDU.**

NIEZWYKLE ISTOTNY JEST prawidłowy montaż fotelika dziecięcego, a także właściwe przeprowadzenie pasa bezpieczeństwa zgodnie z instrukcją producenta. Należy zawsze upewnić się, że pas bezpieczeństwa nie jest skręcony.

NALEŻY umiejscowić i zamontować fotelik dziecięcy w taki sposób, aby uniemożliwić jego zablokowanie przez ruchoś siedzenia lub drzwi pojazdu.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ для родителей и других пользователей. **НЕ УСТАНОВЛИВАЙТЕ И НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДАННОЕ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО, НЕ ПРОЧИТАВ ВНИМАТЕЛЬНО ИНСТРУКЦИИ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ И РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СВОЕГО АВТОМОБИЛЯ**

ЧРЕЗВЫЧАЙНО ВАЖНО правильно установить данное детское автокресло, должным образом проложив ремешок безопасности автомобиля в соответствии с инструкциями производителя. Необходимо всегда проверять, что ремешок безопасности автомобиля не перекручен.

ОБЯЗАТЕЛЬНО располагайте и устанавливайте детское автокресло так, чтобы исключить риск его зажатия подвижным сиденьем или дверью автомобиля.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ για γονείς και άλλους χρήστες. **ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ Ή ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΑΣ.**

ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ το παιδικό κάθισμα να είναι σωστά εγκατεστημένο με τη ζώνη ασφαλείας του οχήματος τοποθετημένη σωστά σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Προσέξτε πάντοτε η ζώνη ασφαλείας του οχήματος να μην είναι στριμμένη.

ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ να εντοπίζετε και να εγκαθιστάτε το παιδικό κάθισμα, έτσι ώστε να μην είναι δυνατό να παγιδευτεί από κινητό κάθισμα ή πόρτα του οχήματος.

UPOZORENJA za roditelje i druge korisnike. **NE POSTAVLJAJTE I NE KORISTITE OVO SEDIŠTE ZA DETE DOK NE PROČITATE I RAZUMETE UPUTSTVA IZ OVOG PRIRUČNIKA I KORISNIČKOG PRIRUČNIKA ZA VOZILO.**

NAJVAŽNIJE JE da sedišta za dete bude pravilno postavljeno tako da je sigurnosni pojas vozila pravilno sproveden u skladu sa uputstvima proizvođača. Uvek proverite da sigurnosni pojas vozila nije uvrnut.

VOĐITE RAČUNA da sedišta za dete postavite tako da ne može da ga ukljēsti pokretno sedišta ili vrata vozila.

ES

NO UTILIZAR DEBIDAMENTE ESTA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS AUMENTA EL RIESGO DE CAUSAR DAÑOS GRAVES O LA MUERTE EN CASO DE GIRO BRUSCO, PARADA SÚBITA O COLISIÓN.

El niño puede sufrir daños en un vehículo sin necesidad de producirse una colisión. Los frenazos y los giros bruscos pueden dañar al niño si la silla de seguridad para niños no ha sido debidamente instalada o si el niño no está debidamente sujeto en la silla de seguridad para niños. La seguridad de tu hijo depende de una correcta instalación y un uso debido de esta silla de seguridad para niños.

F

L'UTILISATION INCORRECTE DE CE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT AUGMENTE LE RISQUE DE BLESSURES GRAVES, VOIRE DE DÉCÈS, EN CAS DE VIRAGE SERRÉ, D'ARRÊT BRUSQUE OU D'ACCIDENT.

Votre enfant peut se blesser en voiture, et pas seulement en cas d'accident. Un arrêt brusque ou un virage serré peut blesser votre enfant si le dispositif de retenue n'est pas bien installé ou si votre enfant est mal attaché dans le dispositif de retenue. La sécurité de votre enfant dépend de l'installation et de l'utilisation correcte de ce dispositif de retenue.

DE

EINE UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG DIESES AUTOKINDERSITZES ERHÖHT DAS RISIKO VON SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER TODESFÄLLEN IN EINER SCHARFEN KURVE, BEI EINEM STARKEN BREMSMANÖVER ODER IM FALL EINES UNFALLS.

Ihr Kind kann in einem Fahrzeug verletzt werden, auch wenn Sie in keinen Unfall verwickelt sind. Plötzliches Bremsen und scharfe Kurven können zu Verletzungen Ihres Kindes führen, wenn der Kindersitz nicht ordnungsgemäß eingebaut ist oder wenn Ihr Kind nicht richtig darin gesichert ist. Die Sicherheit Ihres Kindes hängt davon ab, dass Sie diesen Autokindersitz richtig einbauen und verwenden.

L'UTILIZZO INADEGUATO DI QUESTO SEGGIOLINO ACCRESCE IL RISCHIO DI LESIONI GRAVI O FATALI IN CASO DI BRUSCHE STERZATE, FRENATE IMPROVISE O COLLISIONI.

Il bambino può subire lesioni a bordo di un veicolo anche in assenza d'urto. Una frenata improvvisa o una brusca sterzata possono causare lesioni se il sistema di ritenuta non è stato correttamente installato o se il bambino non è stato adeguatamente assicurato al seggiolino.

La sicurezza del vostro bambino dipende dall'installazione e dall'utilizzo corretti del sistema di ritenuta.

NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE TEGO FOTELIKA DZIECIĘCEGO MOŻE ZWIĘKSZYĆ RYZYKO WYSTĄPIENIA POWAŻNYCH OBRAŻEŃ LUB ŚMIERCI W MOMENCIE OSTREGO SKRĘTU, MOCNEGO HAMOWANIA LUB ZDERZENIA.

Dziecko może odnieść obrażenia w pojeździe nawet wtedy, gdy pojazd nie uczestniczy w wypadku. Gwałtowne hamowanie lub ostry skręt może spowodować obrażenia u dziecka, jeśli fotelik dziecięcy jest zamontowany nieprawidłowo lub dziecko nie jest w nim odpowiednio zabezpieczone. Bezpieczeństwo Twojego dziecka zależy od prawidłowego montażu i użytkowania tego fotelika.

НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННОГО ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА ПОВЫШАЕТ РИСК ПРИЧИНЕНИЯ ТЯЖКОГО ВРЕДА ЗДОРОВЬЮ И СМЕРТИ РЕБЕНКА В СЛУЧАЕ РЕЗКОГО ПОВОРОТА, РЕЗКОГО ТОРМОЖЕНИЯ ИЛИ АВАРИИ АВТОМОБИЛЯ.

Ребенок может получить травму в автомобиле, даже если вы не попадаете в аварию. Резкое торможение или резкий поворот может причинить ребенку травму, если детское автокресло установлено неправильно или ребенок не зафиксирован в детском автокресле должным образом. Безопасность ребенка зависит от соблюдения вами правил установки и использования данного детского автокресла.

РАСПОЛАГАЙТЕ ДАННОЕ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО ТОЛЬКО ПО ХОДУ ДВИЖЕНИЯ.

Даже если вам кажется, что вы сможете легко самостоятельно разобраться, как правильно использовать данное детское автокресло, **ПРОЧИТИЕ, ПОЙМИТЕ И НЕУКОСНИТЕЛЬНО СОБЛЮДАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.**

Если вам требуется помощь, обращайтесь в наш Отдел обслуживания клиентов с любыми вопросами относительно деталей, использования или обслуживания автокресла. При обращении в нашу компанию

Η ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΥΞΑΝΕΙ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΣΟΒΑΡΟΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΘΑΝΑΤΟΥ ΣΕ ΑΠΟΤΟΜΗ ΣΤΡΟΦΗ, ΞΑΦΝΙΚΗ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ Ή ΣΥΓΚΡΟΥΣΗ.

Το παιδί σας μπορεί να τραυματιστεί μέσα στο όχημα, ακόμη κι αν δεν συγκρουστείτε. Το παιδί μπορεί να τραυματιστεί σε ξαφνικό φρενάρισμα και απότομες στροφές, αν το παιδικό κάθισμα δεν είναι κατάλληλα εγκατεστημένο ή αν το παιδί σας δεν έχει προοδευθεί σωστά στο παιδικό κάθισμα. Η ασφάλεια του παιδιού σας εξαρτάται από τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του παιδικού καθίσματος.

NEPRAVILNA UPOTREBA OVOG SEDIŠTA ZA DETE UVEĆAĆE RIZIK OD TEŠKIH POVREDA ILI SMRTI PRILIKOM NAGLIH SKRETANJA, IZMENADNOG KOĆENJA ILI UDESA.

Dete može biti povređeno u vozilu čak i ako ne dođe do udesa. Izmenadno kočenje i nagla skretanja mogu da povrede dete ako sedišta za dete nije pravilno postavljeno ili ako dete nije pravilno vezano u njemu. Bezbednost deteta zavisi od pravilnog postavljanja i korišćenja ovog sedišta za dete.

ORIENTA LA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS SOLAMENTE EN DIRECCIÓN HACIA EL FRENTE.

Incluso cuando el uso de la silla de seguridad para niños parezca fácil de hacerlo uno mismo, es muy importante **LEER, ENTENDER Y SEGUIR EL MANUAL DEL PROPIETARIO.**

¿Necesitas ayuda? Por favor, contacta con nuestro Departamento de Atención al Cliente para dirigir las preguntas que tengas relativas a las piezas, al uso o al mantenimiento. Cuando te pongas en contacto con nosotros, por favor, ten preparado el número de modelo de tu producto, así como la fecha de fabricación, para que podamos ayudarte mejor. Encontrarás dicha información en un adhesivo ubicado en la parte inferior de tu silla de seguridad para niños.

EL MANUAL DEBERÍA CONSERVARSE EN LA RANURA UBICADA DEBAJO DE LA PALANCA DE RECLINACIÓN.

También deberías leer el manual del propietario de tu vehículo.

La seguridad de tu hijo depende de:

1. Elegir la posición correcta del reposacabezas, en función de la altura del niño.
2. Asegurar correctamente a tu hijo en la silla de seguridad para niños.
3. Seleccionar una ubicación adecuada en tu vehículo para la silla de seguridad para niños.
4. Colocar y fijar correctamente el cinturón del asiento del vehículo.

INSTALLEN CE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT UNIQUEMENT FACE À LA ROUTE.

Même si l'utilisation de ce dispositif de retenue pour enfant semble facile à comprendre, il est essentiel de **LIRE, ASSIMILER ET SUIVRE LE MODE D'EMPLOI.**

Si vous avez besoin d'aide, veuillez contacter notre service client pour lui poser toutes vos questions concernant les pièces, l'utilisation ou l'entretien de ce produit. Lorsque vous nous contactez, veuillez préparer le numéro de modèle et la date de fabrication de votre produit afin que nous puissions vous aider efficacement. Ces données se trouvent sur un autocollant situé sous le dispositif de retenue pour enfant.

Rangez le mode d'emploi dans le logement situé sous le levier d'inclinaison.

Vous devez également lire le mode d'emploi de votre voiture.

La sécurité de votre enfant est assurée :

1. Si vous réglez la position de l'appui-tête en fonction de la taille de votre enfant.
2. Si vous attachez bien votre enfant dans le dispositif de retenue.
3. Si vous installez le dispositif de retenue pour enfant en un point approprié de votre voiture.
4. Si vous installez et attachez bien la ceinture de sécurité.

BRINGEN SIE DIESEN KINDERSITZ AUSSCHLIESSLICH IN FAHRRICHTUNG AN.

Auch wenn Ihnen die Schritte zum Einbau dieses Autokindersitzes logisch erscheinen, ist es sehr wichtig, dass Sie sich **DIESES BENUTZERHANDBUCH DURCHLESEN, ES VERSTEHEN UND SICH DARAN HALTEN.**

Wenn Sie Fragen in Bezug auf Ersatzteile, Verwendung oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Wenn Sie uns kontaktieren, halten Sie bitte die Kundennummer Ihres Produkts und das Herstellungsland (Datum) bereit, damit wir Ihnen effizient helfen können. Die Zahlen finden Sie auf einem Aufkleber auf der Unterseite des Kindersitzes.

Dieses Handbuch sollte in dem dafür vorgesehenen Fach unter dem Neigungsbügel aufbewahrt werden.

Darüber hinaus müssen Sie sich das Benutzerhandbuch Ihres PKWs durchlesen.

Um die Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, müssen Sie:

1. Die passende Position für die Kopfstütze entsprechend der Körpergröße Ihres Kindes wählen.
2. Ihr Kind im Autokindersitz richtig sichern.
3. Einen geeigneten Platz für den Autokindersitz in Ihrem Fahrzeug wählen.
4. Den Sicherheitsgurt Ihres Fahrzeugs richtig führen und sichern.

COLLOCARE IL SEGGIOLINO ORIENTANDOLO ESCLUSIVAMENTE NELLA DIREZIONE DI MARCIA.

Sebbene l'utilizzo di questo sistema di ritenuta per bambini possa apparire di facile comprensione anche senza istruzioni, è molto importante **LEGGERE, COMPRENDERE E RISPETTARE il contenuto del MANUALE UTENTE.**

In caso di necessità. Contattate il nostro Servizio Clienti per qualunque domanda relativa ai componenti, all'utilizzo o alla manutenzione del sistema di ritenuta per bambini. In occasione di ogni contatto con il nostro Servizio Clienti, siate pronti ad indicare il numero del modello e la sua data di fabbricazione. Ciò ci consentirà di fornirvi un'assistenza più efficiente. Questi dati sono reperibili su un'etichetta adesiva apposta nella parte inferiore del seggiolino. Il manuale deve essere riposto nell'apposita tasca prevista sotto la leva di inclinazione.

È necessario leggere anche il Manuale Utente del veicolo.

La sicurezza del vostro bambino dipende:

1. Dalla scelta corretta della posizione del poggiatesta in base alla corporatura del bambino;
2. Dalla posizione corretta del bambino sul seggiolino;
3. Dalla scelta della posizione adeguata per installare il seggiolino a bordo del veicolo;
4. Dal corretto montaggio e fissaggio della cintura di sicurezza del veicolo.

TEN FOTELIK NALEŻY MONTOWAĆ WYŁĄCZNIE W POZYCJI ZWRÓCONEJ W KIERUNKU JAZDY.

Nawet jeśli sposób użytkowania tego fotelika wydaje się prosty, należy koniecznie **PRZECZYTAĆ I STOSOWAĆ SIĘ DO INSTRUKCJI ZAWARTYCH W TYM PODRĘCZNIKU.**

Jeśli potrzebujesz pomocy: w przypadku pytań dotyczących części, użytkowania lub serwisowania fotelika, skontaktuj się z działem obsługi klienta. Przed nawiązaniem kontaktu upewnij się, że posiadasz numer modelu produktu oraz datę jego produkcji, co ułatwi nam udzielenie Ci pomocy. Wspomniane numery można znaleźć na naklejce umieszczonej na spodzie fotelika dziecięcego.

Podręcznik należy przechowywać we wnętrzu umieszczonej poniżej dzwigni pochylania oparcia.

Należy także zapoznać się z instrukcją obsługi pojazdu.

Bezpieczeństwo Twojego dziecka zależy od:

1. Wybrania odpowiedniej pozycji zagłówka, w zależności od wzrostu dziecka.
2. Prawidłowego zabezpieczenia dziecka w foteliku.
3. Wyboru odpowiedniego umiejscowienia fotelika w pojeździe.
4. Prawidłowego poprowadzenia i zabezpieczenia pasa bezpieczeństwa.

потребуется указать номер модели и дату производства автокресла, чтобы мы могли эффективно оказать вам помощь. Эти номера указаны на наклейке, расположенной на нижней части детского автокресла.

Настоящее руководство следует хранить в специальном отсеке детского автокресла под рукояткой регулировки наклона.

Кроме того, необходимо прочесть руководство по эксплуатации вашего автомобиля.

Ниже перечислены факторы, влияющие на безопасность ребенка.

1. Подголовник должен находиться в положении, соответствующем росту ребенка.
2. Ребенок должен быть должным образом зафиксирован в детском автокресле.
3. Детское автокресло должно располагаться в автомобиле в соответствующем месте.
4. Ремень безопасности автомобиля должен быть правильно проложен и закреплен.

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Это универсальное детское автокресло. Оно утверждено (согласно директиве № 44, с поправками серии 04) для обычного использования в автомобилях и подходит для установки в большинство автомобилей, но не во все модели автомобилей.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΟΣΤΕ ΝΑ ΒΛΕΠΕΙ ΜΟΝΟ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΜΠΡΟΣ.

Ακόμη κι αν η χρήση αυτού του παιδικού καθίσματος σας φαίνεται εύκολη, είναι πολύ σημαντικό να **ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ, ΝΑ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ.**

Εάν χρειάζεστε βοήθεια. Επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών για οποιαδήποτε απορία σχετικά με τα εξαρτήματα, τη χρήση ή τη συντήρηση. Όταν επικοινωνείτε μαζί μας, έχετε μαζί σας τον αριθμό μοντέλου του προϊόντος σας και την ημερομηνία κατασκευής για να μπορέσουμε να σας βοηθήσουμε αποτελεσματικά. Μπορείτε να βρείτε τους αριθμούς αυτούς σε ένα αυτοκόλλητο που βρίσκεται στο κάτω μέρος του παιδικού καθίσματος.

Το εγχειρίδιο πρέπει να φυλάσσεται στη σχισμή που βρίσκεται κάτω από το μοχλό ανάκλησης.

Πρέπει επίσης να διαβάσετε το εγχειρίδιο χρήσης του οχήματός σας.

Η ασφάλεια του παιδιού σας εξαρτάται από:

1. Την επιλογή της κατάλληλης θέσης του στηρίγματος κεφαλιού ανάλογα με το μέγεθος του παιδιού σας.
2. Τη σωστή πρόδεση του παιδιού σας στο παιδικό κάθισμα.
3. Την επιλογή κατάλληλης θέσης για το παιδικό κάθισμα στο όχημά σας.
4. Την κατάλληλη τοποθέτηση και πρόδεση της ζώνης ασφαλείας του οχήματός.

POSTAVITE OVO SEĐIŠTE ZA DETE ISKLJUČIVO TAKO DA POLOŽAJ SEĐIŠTA BUDE KA NAPRED.

Čak i ako vam se čini da je jednostavno da sami shvatite način na koji se koristi ovo seđište za dete, veoma je važno da **PROČITATE KORISNIČKI PRIRUČNIK, DA GA RAZUMETE I DA GA SE PRIDRŽAVATE.**

Ako vam treba pomoć, postupite na sledeći način. Kontaktirajte naš korisnički servis ukoliko imate pitanja vezana za delove, upotrebu ili održavanje. Pre nego što nas kontaktirate, pripremite broj modela proizvoda i datum proizvodnje kako bismo mogli da vam pomognemo na efikasan način. Ove podatke možete da pronadete na nalepnici sa donje strane seđišta za dete.

Priručnik čuvajte u otvoru ispod ručice za obaranje seđišta.

Takođe morate da pročitate korisnički priručnik za vozilo.

Bezbednost deteta zavisi od:

1. odabira pravilnog položaja zaštitne glave na osnovu veličine deteta;
2. pravilnog vezivanja deteta u seđištu za dete;
3. izbora odgovarajućeg mesta u vozilu za postavljanje seđišta za dete;
4. pravilnog sprovođenja i vezivanja sigurnosnog pojasa vozila.

AVISO IMPORTANTE

1. Esta es una silla de seguridad para niños "universal". Ha sido aprobada por el Reglamento núm. 44, 04 series de enmiendas, para el uso general en vehículos y podrá ajustarse a la mayoría de asientos de coche, pero no en todos.
2. Su correcta instalación será posible si el fabricante del vehículo ha confirmado en el manual del mismo que el vehículo es apto para sillas de seguridad para niños "universales" para este grupo de edad.
3. Esta silla de seguridad para niños ha recibido la clasificación de "universal" ciniéndose a condiciones más estrictas que las empleadas en diseños anteriores que no incluyen este aviso.
4. En caso de duda, consulta al fabricante de la silla de seguridad para niños o al vendedor minorista.
5. Apta solamente si los vehículos aprobados disponen de cinturones de seguridad de 3 puntos de apoyo/estáticos/con retractor, aprobados por el Reglamento CEPE/ONU núm. 16 u otros estándares equivalentes.

NO utilices una funda de asiento de otro fabricante para esta silla de seguridad para niños. Emplea solamente las piezas de repuesto de tu vendedor minorista de Graco.

NO UTILICES ningún tipo de configuración distinto a los mostrados en las instrucciones.

AVIS IMPORTANT

1. Ce dispositif de retenue pour enfant est du type « Universel ». Il est homologué selon la norme R44-04 pour l'usage général en voiture. Il est adapté à la plupart des sièges auto, mais pas à tous.
2. Il est probable qu'il le soit si le constructeur de votre voiture a déclaré dans le mode d'emploi de cette dernière qu'elle est prévue pour l'installation d'un dispositif de retenue pour enfant du type « Universel » pour ce groupe-là.
3. Ce dispositif de retenue pour enfant a été classé « Universel » sous des conditions plus sévères que celles qui s'appliquaient à des modèles précédents qui ne reportaient pas cet avis.
4. En cas de doute, veuillez consulter le fabricant du dispositif de retenue pour enfant ou son revendeur.
5. Il est approprié uniquement si les voitures homologuées sont équipées de ceintures de sécurité 3 points/statiques/à enrouleur homologués selon la norme UN/ECE 16 ou d'autres normes équivalentes.

N'UTILISEZ PAS une housse de siège d'autres fabricants avec ce dispositif de retenue pour enfant. Consultez votre revendeur pour les pièces de rechange Graco uniquement.

NE L'UTILISEZ PAS dans une configuration non indiquée dans ce mode d'emploi.

N'UTILISEZ PAS de points porteurs non indiqués dans ce mode d'emploi.

WICHTIGER WARNHINWEIS

1. Dieser Autokindersitz ist ein "universelles" Rückhaltesystem für Kinder. Das nach der Norm ECE R44/04 bzw. deren Ergänzungen für den allgemeinen Gebrauch in Fahrzeugen zugelassen ist und auf die meisten, jedoch nicht auf alle Autositze passt.
2. Von einer korrekten Passform kann ausgegangen werden, wenn der Fahrzeughersteller im Benutzerhandbuch für Ihr Kfz erklärt hat, dass das Fahrzeug für einen "universellen" Autokindersitz für diese Altersgruppe geeignet ist.
3. Dieser Kindersitz wurde nach strengeren Bedingungen als "Universal" klassifiziert, als Modelle, die nach älteren Versionen der Norm geprüft wurden und nicht diesen Hinweis tragen.
4. Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Autokindersitzes oder an den Händler.
5. Der Kindersitz ist nur geeignet, wenn die zugelassenen Fahrzeuge nach UN/ECE-Regelung Nr. 16 oder anderen äquivalenten Normen zugelassen und mit Dreipunkt-Automatik- oder Statiksicherheitsgurten ausgestattet sind.

VERWENDEN SIE KEINEN Sitzbezug anderer Hersteller für diesen Autokindersitz. Wenden Sie sich bei der Beschaffung von Ersatzteilen nur an Ihren Graco-Fachhändler.

VERWENDEN SIE KEINE Nutzungsart, die nicht in der Anleitung beschrieben ist.

VERWENDEN SIE KEINE alternativen tragenden Punkte, die nicht in dieser Anleitung gezeigt werden.

AVVERTENZA IMPORTANTE

- Questo è un sistema di ritenuta per bambini di tipo "Universale". Esso è conforme al Regolamento n. 44 (serie di emendamenti 04), per l'impiego generico sui veicoli e si adatta alla maggior parte dei sedili (ma non a tutti).
- La sua corretta installazione è possibile se, nel manuale del veicolo, il costruttore ha dichiarato che quest'ultimo è compatibile con un sistema di ritenuta di tipo "Universale" per bambini di questa fascia di età.
- Questo sistema di ritenuta per bambini è stato classificato di tipo "Universale" in base a disposizioni più severe rispetto a quelle applicate per modelli precedenti che non recano la presente avvertenza.
- In caso di dubbi, contattare il fabbricante o il rivenditore del seggiolino.
- Adatto solo se i veicoli omologati sono dotati di cinture di sicurezza retrattili/statiche a tre punti, conformi al Regolamento UN/ECE n. 16 o ad altri standard equivalenti.

NON utilizzare un coprisedile di una marca diversa con questo seggiolino. Rivolgersi al proprio rivenditore per procurarsi solo ricambi originali Graco.

NON UTILIZZARE il seggiolino in una qualunque configurazione che non sia illustrata nelle istruzioni.

NON utilizzare punti portanti alternativi che non siano illustrati nelle presenti istruzioni.

WAŻNE OSTRZEŻENIE

- Ten fotelik dziecięcy należy do kategorii „uniwersalnych”. Jest on zgodny z wymogami normy nr 44, 04 dla zastosowań ogólnych w pojazdach i pasuje do większości pojazdów.
- A correct fit is likely if the vehicle manufacturer has declared in the vehicle handbook that the vehicle is capable of accepting a "Universal" child restraint for this age group.
- Ten fotelik dziecięcy został sklasyfikowany jako „uniwersalny” na podstawie bardziej wymagających zasad, w porównaniu z tymi, które dotyczyły poprzednich modeli nieposiadających tej informacji.
- W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem fotelika lub sprzedawcą.
- Ten fotelik może być montowany w pojazdach, w których zainstalowano 3-punktowe pasy bezpieczeństwa zgodne z przepisem nr 16 UE lub podobnymi standardami.

NIE NALEŻY używać pokrowca na fotelik innego producenta. Części zapasowe oraz akcesoria można kupić u dystrybutora produktów firmy Graco.

NIE NALEŻY UŻYTKOWAĆ fotelika w sposób nieopisany w tym podręczniku.

NIE NALEŻY korzystać z innych punktów konstrukcyjnych niż te opisane w niniejszym podręczniku.

- В идеальном случае производитель автомобиля должен указать в руководстве по эксплуатации автомобиля, что автомобиль рассчитан на установку универсального детского автокресла для данной возрастной группы.
- Данное детское автокресло классифицировано как универсальное по более строгим критериям, чем критерии, применявшиеся для оценки более ранних конструкций, не сопровождающихся данным уведомлением.
- В случае сомнений проконсультируйтесь с производителем или продавцом детского автокресла.
- Данное детское автокресло допускается использовать только в утвержденных автомобилях, оснащенных 3-точечными (статическими, оснащенными механизмами втягивания) ремнями безопасности, соответствующими директиве ЕЖ ООН № 16 или другим эквивалентным стандартам.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать с данным детским автокреслом чехлы других производителей. За запасными частями обращайтесь только к продавцу данного изделия Graco.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αυτό είναι ένα παιδικό κάθισμα τύπου "Universal". Είναι εγκεκριμένο με βάση τον Κανονισμό 44, 04 σειρά τροποποιήσεων, για γενική χρήση σε οχήματα και στερεώνεται στα περισσότερα, αν και όχι σε όλα τα καθίσματα αυτοκινήτων.
- Αν ο κατασκευαστής του οχήματος έχει δηλώσει στο εγχειρίδιο χρήσης του οχήματος ότι δέχεται παιδικό κάθισμα τύπου "Universal" για τη συγκεκριμένη ηλικιακή ομάδα, είναι πιθανή η σωστή εφαρμογή του καθίσματος.
- Αυτό το παιδικό κάθισμα ανήκει στην κατηγορία "Universal" υπό αυστηρότερες συνθήκες από αυτές που ισχύουν για παλαιότερους σχεδιασμούς που δεν φέρουν τη συγκεκριμένη σημείωση.
- Για οποιαδήποτε αμφιβολία, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή του παιδικού καθίσματος ή τον αντιπρόσωπο λιανικής πώλησης.
- Κατάλληλο μόνο αν τα εγκεκριμένα οχήματα διαθέτουν ζώνη ασφαλείας τριών σημείων/στατική ζώνη ασφαλείας/ζώνη ασφαλείας με συσπειρωτήρα, εγκεκριμένο σύμφωνα με τον κανονισμό 16 της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη ή με άλλα αντίστοιχα πρότυπα.

ΜΗ χρησιμοποιείτε κάλυμμα καθίσματος άλλων κατασκευαστών με αυτό το παιδικό κάθισμα. Απευθυνθείτε αποκλειστικά στον τοπικό αντιπρόσωπο λιανικής πώλησης για ανταλλακτικά εξαρτήματα Graco.

VAŽNO UPOZORENJE

- Ovo je „univerzalno“ sedište za dete. Odobreno je Uredbom br. 44, serija amandmana 04, za opštu upotrebu u vozilima i odgovara većini, ali ne i svim auto sedištim.
- Verovatno će tačno odgovarati ako je proizvođač vozila u priručniku za vozilo naglasio da vozilo može da primi „univerzalno“ sedište za decu ove starosne grupe.
- Ovo sedište za dete klasifikovano je kao „univerzalno“ pod strožim uslovima od onih koji su se primenjivali na ranije proizvode koji ne nose ovu oznaku.
- Ako niste sigurni, raspitajte se kod proizvođača ili prodavca sedišta za dete.
- Pogodno za upotrebu samo u odobrenim vozilima sa sigurnosnim pojasevima sa tri tačke vezivanja/statičnim sigurnosnim pojasevima/sigurnosnim pojasevima sa zatezačem, odobrenim u skladu sa uredbom UN/ECE br. 16 ili drugim ekvivalentnim standardima.

NE koristite pokrivače za sedište drugih proizvođača sa ovim sedištem za dete. Od prodavca tražite samo rezervne delove marke GRACO.

NE KORISTITE ni u jednoj konfiguraciji koja nije prikazana u uputstvima.

NE koristite alternativne tačke opterećenja koje nisu prikazane u ovim uputstvima.

NO utilices puntos de soporte de la carga alternativos diferentes a los mostrados en las presentes instrucciones.

NUNCA UBIQUES LA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS EN UN ASIENTO DEL VEHÍCULO CON AIRBAG DELANTERO.

Si se despliega un airbag, puede golpear con gran intensidad al niño y a la silla de seguridad para niños y ocasionar daños graves o la muerte a tu hijo. Consulta el manual del propietario de tu vehículo para obtener más información sobre los airbags laterales y la instalación de la silla de seguridad para niños.

Según las estadísticas sobre accidentes, **LOS NIÑOS ESTÁN MÁS SEGUROS FIJADOS CORRECTAMENTE EN LOS ASIENTOS TRASEROS DEL VEHÍCULO EN LUGAR DE EN LOS ASIENTOS DELANTEROS.**

Para vehículos con un airbag de pasajeros delantero, consulta el manual del propietario de tu vehículo, así como las presentes instrucciones para la instalación de una silla de seguridad para niños.

NUNCA DEJES A TU HIJO DESATENDIDO.

NUNCA DEJES UNA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS SIN SUJETAR EN TU VEHÍCULO. Una silla de seguridad para niños no sujeta puede experimentar sacudidas y dañar a los ocupantes en caso de giro brusco, parada súbita o colisión. Sácala o asegúrate de que el cinturón la ancle correctamente al vehículo.

N'INSTALLEZ JAMAIS CE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT SUR UN SIÈGE DE VOITURE DOTÉ D'UN AIRBAG FRONTAL. Un airbag qui se gonfle peut percuter violemment l'enfant et le dispositif de retenue, et provoquer de graves blessures à votre enfant, voire sa mort. Veuillez consulter le mode d'emploi de votre voiture pour toute information sur les airbags latéraux et l'installation du dispositif de retenue pour enfant.

Selon les statistiques sur les accidents, **LES ENFANTS SONT PLUS EN SÉCURITÉ S'ILS SONT BIEN RETENUS SUR LE SIÈGE ARRIÈRE, PLUTÔT QUE SUR LE SIÈGE AVANT DE LA VOITURE.**

Pour une voiture équipée d'un airbag passager avant, veuillez consulter le mode d'emploi de votre voiture ainsi que ce mode d'emploi pour l'installation du dispositif de retenue pour enfant.

NE LAISSEZ JAMAIS VOTRE ENFANT SANS SURVEILLANCE.

NE LAISSEZ JAMAIS UN DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT NON FIXÉ DANS VOTRE VOITURE. Un dispositif de retenue pour enfant non fixé peut se déplacer et blesser les occupants de la voiture en cas de virage serré, d'arrêt brusque ou d'accident. Enlevez-le ou assurez-vous qu'il est bien fixé avec la ceinture de sécurité.

WÄHLEN SIE FÜR DEN EINBAU DIESES AUTOKINDER-SITZES NUR EINEN SITZPLATZ, VOR DEM KEIN AIRBAG INSTALLIERT IST. Wenn sich ein Airbag aufbläst, kann er das Kind und den Autokindersitz mit großer Wucht treffen und zu schwerwiegenden Verletzungen oder zum Tod Ihres Kindes führen. Informationen über Seitenairbags und den Einbau von Autokindersitzen finden Sie im Benutzerhandbuch Ihres Fahrzeugs.

Laut Unfallstatistik sind **KINDER AUF DER HINTEREN SITZBANK SICHERER AUFGEHOBBEN ALS AUF DEM VORDERSITZ.**

Wenn Ihr Fahrzeug mit einem Beifahrerairbag ausgestattet ist, beziehen Sie sich beim Einbau des Autokindersitzes sowohl auf das Benutzerhandbuch Ihres Fahrzeugs als auch auf diese Anleitung.

LASSEN SIE IHR KIND NIEMALS UNBEAUFICHTIGT.

LASSEN SIE EINEN AUTOKINDERSITZ NIEMALS UNGESICHERT IN IHREM FAHRZEUG. Ein ungesicherter Kindersitz kann herumgeschleudert werden und Passagiere bei scharfen Kurven, starken Bremsmanövern oder im Fall eines Unfalls verletzen. Nehmen Sie ihn aus dem Fahrzeug oder fixieren Sie in ordnungsgemäß.

NON COLLOCARE MAI IL SEGGIOLINO SU UN SEDILE PROVVISORIO DI AIRBAG FRONTALE. Se l'airbag si gonfia, può colpire con forza il bambino e il seggiolino, causando lesioni gravi o addirittura fatali. Fare riferimento al Manuale Utente del veicolo per maggiori informazioni relative agli airbag laterali e al montaggio del seggiolino.

In base alle statistiche riguardanti gli incidenti stradali, **I BAMBINI SONO MAGGIORMENTE AL SICURO QUANDO SONO ADEGUATAMENTE TRATTENUTI SUI SEDILI POSTERIORI, INCHÉ SÚ QUELLI ANTERIORI.**

In caso di veicolo dotato di airbag frontale lato passeggero, fare riferimento sia al Manuale Utente del veicolo che alle presenti istruzioni per l'installazione del seggiolino.

NON LASCIARE MAI UN BAMBINO SENZA SORVEGLIANZA.

NON LASCIARE MAI UN SEGGIOLINO NON FISSATO A BORDO DEL VEICOLO. Un sistema di ritenuta non fissato può essere sbalzato in qualsiasi direzione e causare lesioni agli occupanti in caso di sterzata brusca, frenata improvvisa o collisione. Accertarsi che il seggiolino sia correttamente agganciato oppure rimosso.

NIE NALEŻY MONTOWAĆ FOTELIKA NA SIEDZENIU, PRZED KTÓRYM ZNAJDUJE SIĘ PODUSZKA POWIETRZNA.

W przypadku napelnienia powietrzem, poduszka może uderzyć w dziecko lub fotelik z dużą siłą i spowodować obrażenia lub śmierć.

Informacje na temat bocznych poduszek powietrznych oraz montażu fotelika można znaleźć w instrukcji obsługi pojazdu.

Według statystyk dotyczących wypadków **DZIECI SĄ BEZPIECZNIEJSZE, JEŚLI PRZEBYWAJĄ W FOTELIKU ZAMONTOWANYM NA SIEDZENIU TYLNYM, A NIE PRZEDNIM.**

W przypadku pojazdu wyposażonego w przednie poduszki powietrzne, podczas instalacji fotelika należy zapoznać się nie tylko z niniejszym podręcznikiem, ale także instrukcją obsługi pojazdu.

NIE NALEŻY POZOSTAWIAĆ DZIECKA BEZ OPIEKI.

NIE NALEŻY POZOSTAWIAĆ NIEZABEZPIECZONEGO FOTELIKA DZIECIĘCEGO W POJEJŹDZIE. Niezabezpieczony fotelik może spowodować obrażenia u pasażerów w przypadku ostrego skrętu, gwałtownego hamowania lub wypadku. Należy wyjąć fotelik lub upewnić się, że jest on zabezpieczony w pojeździe.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ данное детское автокресло в каких-либо конфигурациях, не указанных в настоящем руководстве.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать точки нагружения, отличные от указанных в настоящем руководстве.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОМЕЩАТЬ ДАННОЕ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО НА СИДЕНЬЕ, ОСНАЩЕННОЕ ФРОНТАЛЬНОЙ ПОДУШКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ.

В случае срабатывания подушки безопасности она может с большой силой ударить ребенка и детское автокресло, что может повлечь причинение тяжкого вреда здоровью или смерть ребенка.

Информацию о боковых подушках безопасности и установке детских автокресел см. в руководстве по эксплуатации автомобиля.

По статистике несчастных случаев **ДЕТИ НАХОДЯТСЯ В БОЛЬШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ, БУДУЧИ ПРАВИЛЬНО ПРИСТЕГНУТЫМИ НА ЗАДНЕМ СИДЕНЬЕ АВТОМОБИЛЯ, А НЕ НА ПЕРЕДНЕМ СИДЕНЬЕ.**

При установке детского автокресла в автомобиль с фронтальной подушкой безопасности для пассажира ознакомьтесь с руководством по эксплуатации автомобиля,

ΜΗΝ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ με άλλη διαμόρφωση η οποία δεν περιλαμβάνεται στις οδηγίες.

ΜΗ χρησιμοποιείτε σημεία πρόσδεσης διαφορετικά από αυτά που φαίνονται σε αυτές τις οδηγίες.

ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΣΕ ΚΑΘΙΣΜΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ ΜΕ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΑΕΡΟΣΑΚΟ. Αν ο αερόςακος ανοίξει,

μπορεί να χτυπήσει το παιδί και το παιδικό καθίσμα με μεγάλη δύναμη και να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο στο παιδί σας. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του οχήματός σας για πληροφορίες σχετικά με τους πλαινούς αερόςακους και την εγκατάσταση του παιδικού καθίσματος.

Σύμφωνα με στατιστικές ατυχημάτων, **ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΕΙΝΑΙ ΑΣΦΑΛΕΣΤΕΡΑ ΟΤΑΝ ΕΧΟΥΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΕΙ ΣΕ ΚΑΘΙΣΜΑ ΣΤΙΣ ΠΙΣΩ ΘΕΣΕΙΣ ΠΑΡΑ ΣΤΙΣ ΜΠΡΟΣΤΙΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.**

Για όχημα με μπροστινό αερόςακο επιβάτη, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του οχήματός σας καθώς και σε αυτές τις οδηγίες για την εγκατάσταση του παιδικού καθίσματος.

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΠΑΙΔΙ ΣΑΣ ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΒΛΕΨΗ.

OVO SEDIŠTE ZA DETE NIKAD NEMOJTE DA POSTAVIJATE NA MESTO U VOZILU KOJE ISPRED SEBE IMA VAZDUŠNI JASTUK. Ako se vazdušni jastuk naduva, može da udari dete i sedište za dete velikom snagom i dovede do teških povreda ili smrti deteta. Informacije o bočnim vazdušnim jastucima i postavljanju sedišta za dete potražite u korisničkom priručniku za vozilo.

Prema statistikama o nesrećama, **DECA SU SIGURNIJA KADA SU PRAVILNO VEZANA NA ZADNIM SEDIŠTIMA U VOZILU NEGO NA PREDNIM SEDIŠTIMA.**

U slučaju vozila sa vazdušnim jastukom ispred suvozača, konsultujte korisnički priručnik vozila, kao i ova uputstva za postavljanje sedišta za dete.

NIKAD NE OSTAVLJAJTE DETE BEZ NADZORA.

NIKAD NEMOJTE DA OSTAVIJATE SEDIŠTE ZA DETE NEPRIČVRŠĆENO U VOZILU. Nepričvršćeno sedište za dete može nekontrolisano da se pomeri i može da povredi putnike prilikom naglog skretanja, iznenadnog zaustavljanja ili udesa. Uklonite ga ili se уверите да је безбедно опасано u vozilu.

ES

NUNCA DEJES EQUIPAJE u otros objetos sin sujetar en el vehículo, pueden ocasionar daños en caso de una posible colisión.

CAMBIA LA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS DESPUÉS DE UN ACCIDENTE DE CUALQUIER TIPO. Un accidente puede ocasionar daños ocultos a la silla de seguridad para niños.

NO MODIFIQUES TU SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS ni utilices accesorios o piezas procedentes de otros fabricantes.

NUNCA UTILICES LA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS SI HA SUFRIDO DAÑOS O LE FALTAN PIEZAS. NO utilices una correa del arnés de seguridad o un cinturón de asiento del vehículo cortado, deshilachado o dañado.

LOS ELEMENTOS RÍGIDOS Y LAS PIEZAS DE PLÁSTICO de esta silla deben ubicarse e instalarse de modo que, durante el uso diario del vehículo, no puedan verse atrapadas por un asiento móvil o una puerta del vehículo.

LA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS PUEDE CALENTARSE NOTABLEMENTE SI SE DEJA EXPUESTA AL SOL. El contacto con esas piezas puede quemar la piel del niño. Antes de colocar al niño en la silla, toca siempre con la mano la superficie de las piezas de metal o de plástico.

F

NE LAISSEZ JAMAIS DE BAGAGES ou d'autres objets non fixés dans une voiture car ils risquent de provoquer des blessures en cas de collision.

REMPLECEZ LE DISPOSITIF DE RETENUE DE RETENUE POUR ENFANT APRÈS TOUT ACCIDENT. Un accident peut provoquer des dommages invisibles au dispositif de retenue pour enfant.

NE MODIFIEZ PAS VOTRE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT et n'utilisez aucun accessoire ni aucune pièce fournis par d'autres fabricants.

N'UTILISEZ JAMAIS LE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT S'IL EST ENDOMMAGÉ OU INCOMPLÈT. N'UTILISEZ PAS un hamais de dispositif de retenue pour enfant ou une ceinture de sécurité entaillés, effilochés ou endommagés.

LES ÉLÉMENTS RIGIDES ET LES PIÈCES EN PLASTIQUE de ce dispositif de retenue pour enfant doivent être placés et installés de sorte qu'ils ne risquent pas, durant l'utilisation quotidienne de la voiture, de se prendre dans un siège mobile ou une portière.

LE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT PEUT SURCHAUFFER AU SOLEIL. Le contact avec ses pièces surchauffées peut brûler la peau de votre enfant. Palpez toujours la surface des pièces en métal ou en plastique avant de mettre votre enfant dans le dispositif de retenue.

DE

LASSEN SIE KEIN GEPÄCK oder andere lose Gegenstände ungesichert in Ihrem Fahrzeug liegen, da hierdurch bei einem plötzlichen Aufprall Verletzungen verursacht werden können.

NACH EINEM UNFALL MUSS DER KINDERSITZ ERSETZT WERDEN.

Nach einem Unfall können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die nicht unbedingt erkennbar sind.

VERÄNDERN SIE IHREN KINDERSITZ NICHT und **VERWENDEN** Sie auch **KEINE** Zubehör- oder Ersatzteile von anderen Herstellern.

VERWENDEN SIE DEN KINDERSITZ NICHT, WENN TEILE BESCHÄDIGT SIND ODER FEHLEN. Der **Sicherheitsgurt Ihres Fahrzeugs** oder **Ihres Autokindersitzes DARF NICHT** gerissen, ausgefranst oder beschädigt sein.

DIE STEIFEN TEILE UND KUNSTSTOFFTEILE dieses Autokindersitzes müssen so angebracht und eingebaut werden, dass sie beim täglichen Gebrauch im Fahrzeug nicht an einem herausnehmbaren Sitz oder einer Fahrzeugtür hängen bleiben können.

DER KINDERSITZ KANN IN DER SONNE SEHR HEISS WERDEN. Der Kontakt mit diesen Teilen kann zu Verbrennungen führen. Bevor Sie Ihr Kind in den Autokindersitz setzen, vergewissern Sie sich immer, dass die Oberfläche der Metall- oder Kunststoffteile nicht heiß ist.

NON LASCIARE MAI BAGAGLI o altri oggetti non fissati a bordo del veicolo, in quanto potrebbero causare lesioni in caso di collisione.

SOSTITUIRE IL SEGGIOLINO DOPO UN INCIDENTE DI QUALUNQUE TIPO. Un incidente può causare danni invisibili al seggiolino.

NON MODIFICARE IL SEGGIOLINO né utilizzare accessori o ricambi forniti da altri fabbricanti.

NON UTILIZZARE MAI UN SEGGIOLINO DANNEGGIATO O CON PARTICOLARI MANCANTI. NON utilizzare cinture di sicurezza tagliate, sfilacciate o danneggiate.

GLI ELEMENTI RIGIDI E I PARTICOLARI IN PLASTICA di questo sistema di ritenuta per bambini devono essere posizionati ed installati in maniera tale che, durante l'uso quotidiano del veicolo, non possano rimanere intrappolati da un sedile amovibile o da una porta del veicolo.

IL SEGGIOLINO PUÒ DIVENTARE MOLTO CALDO SE LASCIATO AL SOLE. Il contatto con queste parti può ustionare la pelle del bambino. Toccare sempre la superficie dei particolari in metallo o plastica prima di sistemare il bambino sul seggiolino.

NON DARE MAI QUESTO SEGGIOLINO AD ALTRI senza il presente manuale.

NIE NALEŻY POZOSTAWIĄĆ w pojeździe bagażu ani innych niezabezpieczonych przedmiotów, ponieważ w przypadku kolizji mogą one spowodować obrażenia u pasażerów.

JEŚLI POJAZD UCZESTNICZYŁ W WYPADKU, należy wymienić fotelik dziecięcy. Wypadek może spowodować uszkodzenia fotelika, których nie widać gołym okiem.

NIE NALEŻY MODYFIKOWAĆ FOTELIKA ani korzystać z akcesoriów lub części innego producenta.

NIE NALEŻY UŻYWAĆ FOTELIKA JEŚLI BRAKUJE NIKTÓRYCH JEGO CZĘŚCI LUB SĄ ONE USZKODZONE.

NIE NALEŻY używać uszkodzonej lub postrzępionej uprząży fotelika ani pasa bezpieczeństwa w podobnym stanie.

SZYBWE ORAZ PLASTIKOWE ELEMENTY tego fotelika muszą być tak umiejscowione i zamontowane w taki sposób, aby uniemożliwić ich zablokowanie przez ruchome siedzenie lub drzwi pojazdu.

FOTELIK DZIECIĘCY MOŻE NAGRZAĆ SIĘ DO BARDZO WYSOKIEJ TEMPERATURY W PRZYPADKU WYSTAWIENIA GO NA DZIAŁANIE PROMIENI SŁONECZNYCH.

W przypadku kontaktu nagranych części fotelika ze skórą dziecka mogą wystąpić porażenia. Przed umieszczeniem dziecka w foteliku należy zawsze dotknąć ręką elementów metalowych i plastikowych.

а также с настоящим руководством пользователя детского автокресла.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОСТАВЛЯТЬ РЕБЕНКА БЕЗ ПРИСМОТРА.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОСТАВЛЯТЬ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО НЕЗАКРЕПЛЕННЫМ В АВТОМОБИЛЕ.

Незакрепленное детское автокресло может свободно перемещаться по салону автомобиля и причинить вред здоровью пассажиров и водителя при резком повороте, резком торможении или аварии. Удалите или надежно закрепите детское автокресло ремнем безопасности в автомобиле.

В автомобиле ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОСТАВЛЯТЬ БАГАЖ и другие предметы не закрепленными, поскольку они могут причинить травмы при столкновении.

ПОСЛЕ ЛЮБОЙ АВАРИИ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО НЕОБХОДИМО НЕОБХОДИМО При аварии в детском автокресле могут образоваться скрытые повреждения.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ МОДИФИЦИРОВАТЬ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО, а также использовать какие-либо принадлежности или детали других производителей.

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ το παιδικό κάθισμα **ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΑΣ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΕΧΕΤΕ ΣΤΕΡΕΩΣΕΙ ΜΕ ΤΗ ΖΩΝΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.** Ένα παιδικό κάθισμα που δεν έχει στερεωθεί με ζώνη ασφαλείας μπορεί να εκτραχθεί και να τραυματίσει τους επιβάτες σε μια απότομη στροφή, ξαφνική ακινητοποίηση ή σύγκρουση. Αφαιρέστε το ή βεβαιωθείτε ότι έχει στερεωθεί στο όχημα με τη ζώνη ασφαλείας.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΠΟΤΕ ΑΠΟΣΚΕΥΣ ή άλλα αντικείμενα ελεύθερα στο αυτοκίνητο, είναι πιθανό να προκαλέσουν τραυματισμούς σε περίπτωση σύγκρουσης.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ κάθισμα ΎΣΤΕΡΑ ΑΠΟ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΑΤΥΧΗΜΑ.

Ένα ατύχημα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο παιδικό κάθισμα, που να μην είναι ορατή.

ΜΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ παιδικό κάθισμα και μη χρησιμοποιείτε αξεσουάρ ή εξαρτήματα που παρέχονται από άλλους κατασκευαστές.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ παιδικό κάθισμα ΠΟΥ ΕΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΒΛΑΒΗ Ή ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΟΛΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ. ΜΗ χρησιμοποιείτε τους μόντες του παιδικού καθίσματος ή τη ζώνη ασφαλείας του οχήματος, εάν έχουν κοπεί, φθαρεί ή χαλάσει.

NIKAD NEMOJTE DA OSTAVIJATE PRTLJAG ili druge objekte u vozilu nepričvršene jer mogu da izazovu povrede u slučaju udara.

ZAMENITE SEDIŠTE ZA DETE NAKON UDESA BILU KAKVE VRSTE. Udes može da dovede do oštećenja sedišta za dete koje se ne vidi golim okom.

NEMOJTE DA PREPRAVLJATE SEDIŠTE ZA DETE niti da koristite dodatnu opremu ili delove drugih proizvođača.

NI U KOM SLUČAJU NE KORISTITE SEDIŠTE ZA DETE AKO JE OŠTEĆENO ILI AKO MU NEDOSTAJU DELOVI. NEMOJTE da koristite isečene, pohabane ili oštećene

pojaseve na sedištu za dete niti sigurnosne pojaseve vozila u takvom stanju.

KRUTI I PLASTIČNI DELOVI ovog sedišta za dete moraju da se nalaze na takvom mestu i moraju da budu postavljeni na takav način da ne mogu tokom svakodnevnog upotrebe vozila da budu zarobljeni pokretnim sedištem ili vratima vozila.

SEDIŠTE ZA DETE MOŽE MNOGO DA SE UGREJE AKO GA OSTAVITE NA SUNCU. Koža deteta može da se opeče u dodiru sa takvim delovima. Dodirnite površinu svakog metalnog ili plastičnog dela pre nego što stavite dete u sedišta za dete. **NIKAD NEMOJTE DA DAJETE OVO** sedišta za dete drugima, a da im ne date i ovaj priručnik.

ES

NO DES NUNCA ESTA SILLA DE SEGURIDAD para niño a otra persona sin proporcionarle este manual.

NO UTILICES UNA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS DE SEGUNDA MANO o una silla de seguridad para niños cuya procedencia te sea desconocida.

NO UTILICES NUNCA ESTA SILLA DE SEGURIDAD para niños si los reposabrazos no están sujetos a la base.

ESTA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS CUMPLE LAS DISPOSICIONES del Reglamento europeo R44-04 para Grupo 1, Grupo 2, Grupo 3 (9-36kg)

F

NE DONNEZ JAMAIS CE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT à quelqu'un sans ce mode d'emploi.

N'UTILISEZ JAMAIS UN DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT D'OCCASION ou un dispositif de retenue pour enfant dont vous ne connaissez pas l'histoire.

N'UTILISEZ JAMAIS CE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT sans avoir fixé les accoudoirs à la base.

CE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT EST CONFORME à la norme européenne R44-04 pour le groupe 1, le groupe 2 et le groupe 3 (9-36 kg).

DE

ÜBERLASSEN SIE DIESEN Kindersitz keinem Dritten, ohne diese Anleitung.

VERWENDEN SIE NIEMALS EINEN KINDERSITZ AUS ZWEITER HAND oder einen Kindersitz, dessen Vergangenheit Sie nicht kennen.

VERWENDEN SIE DIESEN KINDERSITZ NIEMALS ohne die an der Basis angebrachten Armlehnen.

DIESER KINDERSITZ ENTSPRICHT der europäischen Norm ECE R44/04 für Sitze der Gruppe 1, Gruppe 2, Gruppe 3 (9-36kg)

NON UTILIZZARE MAI UN SEGGIOLINO DI SECONDA MANO o del quale non si conosce la provenienza.

NON UTILIZZARE MAI QUESTO SEGGIOLINO senza che i braccioli siano fissati alla base.

QUESTO SISTEMA DI RITENUTA PER BAMBINI È CONFORME al Regolamento europeo R44-04 per i Gruppi 1, 2 e 3 (9-36 kg).

NIE NALÉŻY UDOSTĘPNIĄĆ TEGO FOTELIKA innym osobom, nie przekazując im jednocześnie tego podrażnika.

NIE NALÉŻY MONTOWAĆ FOTELIKÓW UŻYWANYCH ani fotelików, których pochodzenia nie jesteśmy pewni.

NIE NALÉŻY UŻYWAĆ TEGO FOTELIKA dziecięcego bez podłokietnika przymocowanego do podstawy.

TEN FOTELIK DZIECIĘCY JEST ZGODNY z europejską normą insted europejskim przepisem R44-04 dla grup 1, 2 i 3 (9-36 kg)

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО, ЕСЛИ ОТСУТСТВУЮТ КАКИЕ-ЛИБО ДЕТАЛИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ. использовать ремни детского автокресла и ремень безопасности автомобиля с признаками порезов, износа или повреждений.

ЖЕСТКИЕ И ПЛАСТИКОВЫЕ ДЕТАЛИ данного детского автокресла необходимо располагать и устанавливать так, чтобы при повседневной эксплуатации автомобиля исключить риск их зажатия подвижным сиденьем или дверью автомобиля.

ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО МОЖЕТ СИЛЬНО НАГРЕТЬСЯ НА СОЛНЦЕ. Контакт с нагретыми деталями может привести к возникновению ожогов на коже ребенка. Перед тем, как посадить ребенка в детское автокресло, всегда проверяйте на ощупь температуру поверхности металлических и пластиковых деталей.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПЕРЕДАВАТЬ ДАННОЕ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО ДРУГИМ ЛИЦАМ без настоящего руководства.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ БЫВШИЕ В УПОТРЕБЛЕНИИ ДЕТСКИЕ АВТОКРЕСЛА и автокресла, о прошлом которых ничего не известно.

ΤΑ ΑΚΑΜΠΤΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ αυτού του παιδικού καθίσματος πρέπει να τοποθετηθούν, έτσι ώστε κατά την καθημερινή χρήση του οχήματος να μην υπάρχει περίπτωση να παγιδευτούν από κινούμενο κάθισμα ή από πόρτα του οχήματος.

Το παιδικό κάθισμα **ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΑΝ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΣΤΟΝ ΗΛΙΟ**. Η επαφή με τα σημεία αυτά μπορεί να κάψει το δέρμα του παιδιού σας. Αγγίξτε πάντα τις επιφάνειες των μεταλλικών ή πλαστικών εξαρτημάτων πριν τοποθετήσετε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα.

ΜΗ ΔΙΝΕΤΕ ΠΟΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ παιδικό κάθισμα σε άλλο άτομο χωρίς να του δώσετε και αυτό το εγχειρίδιο.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΜΕΝΟ παιδικό κάθισμα ή παιδικό κάθισμα με ιστορικό που δεν γνωρίζετε.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ παιδικό κάθισμα, αν τα υποβραχιόνια δεν είναι τοποθετημένα στη βάση.

ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό R44-04 για την Ομάδα 1, την Ομάδα 2, την Ομάδα 3 (9-36kg)

NIKAD NE KORISTITE POLOVNO sedište za dete ili sedište za koje ne znate kako je korišćeno.

NIKAD NEMOJTE DA KORISTITE OVO sedište za dete, a da nasloni za ruke nisu pričvršćeni za bazu.

OVO SEDIŠTE ZA DE TE JE U SKLADU sa Uredbom Evropske zajednice R44-04 za grupu 1, grupu 2 i grupu 3 (9–36 kg)

Cuidado y mantenimiento

- El uso continuado de la silla de seguridad para niños puede ocasionar daños al asiento del vehículo. Utiliza una toalla o una sábana fina para proteger el tapizado.
- Piezas de metal y de plástico: límpialas con jabón suave y agua fría.
- No uses lejías ni detergentes.
- **COMPRUEBA PERIÓDICAMENTE QUE LA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS** no presente piezas desgastadas ni materiales o costuras rotos. Si se encuentra algún daño, **NO** intentes arreglar la silla de seguridad para niños. Cambia la silla de seguridad para niños.
- **NO UTILICES LA SILLA DE SEGURIDAD** para niños sin su funda.

Entretien

- L'utilisation constante du dispositif de retenue pour enfant peut endommager le siège de la voiture. Utilisez une serviette ou une couverture fine pour protéger son revêtement.
- Pièces en métal et en plastique : nettoyez-les avec du savon doux et de l'eau froide.
- N'utilisez ni javel ni détergents.
- **CONTRÔLEZ VOTRE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT DE TEMPS À AUTRE** pour vous assurer de l'absence de pièces usées, déchirées et décollées. En cas de dommages, **NE TENTEZ PAS** de modifier le dispositif de retenue pour enfant. Remplacez-le.
- **N'UTILISEZ PAS LE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT** sans sa housse.

Pflege und Wartung

- Die ununterbrochene Nutzung von Kindersitzen kann den Autositz beschädigen. Schützen Sie die Polsterung mit einem Handtuch oder einer dünnen Decke.
- Metall- und Kunststoffteile: Mit einer milden Seife und kaltem Wasser reinigen. Keine Bleich- oder Reinigungsmittel verwenden.
- **ÜBERPRÜFEN SIE IHREN KINDERSITZ VON ZEIT ZU ZEIT** auf abgenutzte Teile, Risse im Material und lose Nähte. Sollten Sie irgendeinen Schaden am Kindersitz feststellen, versuchen Sie **NICHT**, diesen selbst zu beheben. Tauschen Sie den Kindersitz aus.
- **VERWENDEN SIE DEN KINDERSITZ NICHT** ohne Bezug.

Cura e manutenzione

- L'uso continuo del seggiolino potrebbe causare danni al sedile del veicolo. Utilizzare un asciugamano o una coperta sottile per proteggere il rivestimento del sedile.
- Particolari in metallo e plastica: pulire con sapone neutro e acqua fredda. Non utilizzare candeggina o detersivi.
- **CONTROLLARE PERIODICAMENTE IL SEGGIOLINO** per verificare che non presenti tracce di usura, materiale o impunture strappate. Se si rilevano danni, **NON** tentare di modificare il seggiolino; occorre invece sostituirlo.
- **NON UTILIZZARE IL SEGGIOLINO** senza la sua fodera.

Konserwacja i serwisowanie

- Ciągłe użytkowanie fotelika może spowodować uszkodzenia siedzenia w pojeździe. Tapicerkę można chronić za pomocą ręcznika lub cienkiego koca.
- Części metalowe i plastikowe: czyścić zimną wodą z mydłem. Nie stosować wybielaczy ani detergentów.
- **ZALECA SIĘ OD CZASU DO CZASU SPRAWDZENIE FOTELIKA DZIECIĘCEGO** w poszukiwaniu zużytych części, podartych materiałów oraz pękniętych szwów. W przypadku wykrycia uszkodzeń **NIE NALEŻY** podejmować prób własnoręcznego modyfikowania fotelika. Należy wymienić fotelik.
- **NIE NALEŻY UŻYWAĆ FOTELIKA** bez osłony.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДАННОЕ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО без закрепленных на основании подлокотников.

ДАННОЕ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО СООТВЕТСТВУЕТ европейской Директиве R44-04 для Группы 1, Группы 2, Группы 3 (9–36 кг).

Уход и обслуживание

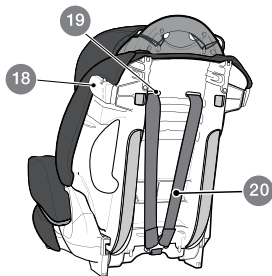
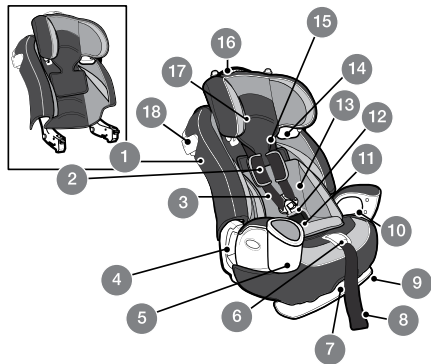
- При длительном использовании детского автокресла сиденье автомобиля может быть повреждено. Для защиты обивки используйте полотенце или тонкое одеяло.
- Металлические и пластиковые части следует очищать слабым мыльным раствором и холодной водой. Не допускается использование отбеливателей и моющих средств.
- **ВРЕМЯ ОТ ВРЕМЕНИ ПРОВЕРЯЙТЕ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО** на предмет износа деталей, повреждения материалов и швов. При обнаружении повреждений **НЕ ПЫТАЙТЕСЬ** модифицировать детское автокресло. Замените детское автокресло.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЕТСКОЕ АВТОКРЕСЛО** без чехла.

Φροντίδα και Συντήρηση

- Η συνεχής χρήση του παιδικού καθίσματος μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο κάθισμα του οχήματος. Χρησιμοποιήστε μια πετσέτα ή μια λεπτή κουβέρτα για να προστατεύσετε την ταπεσαρία.
- Μεταλλικά και πλαστικά εξαρτήματα: καθαρίστε με μαλακό σαπούνι και κρύο νερό. Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά ή απορρυπαντικά.
- **ΣΕ ΤΑΚΤΑ ΧΡΟΝΙΚΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΟ** παιδικό σος κάθισμα για ελαττωματικά εξαρτήματα, φαρμαμένα υλικά και ελάττωμα ραφών. Εάν διαπιστώσετε φθορά, ΜΗΝ προσπαθήσετε να τροποποιήσετε το παιδικό κάθισμα. Αντικαταστήστε το παιδικό κάθισμα.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ** παιδικό κάθισμα χωρίς το κάλυμμα του.

Čuvanje i održavanje

- Stalna upotreba sedišta za dete može da dovede do oštećenja sedišta vozila. Pomoću peškira ili tankog čebeta zaštitite tapacirung.
- Metalni i plastični delovi: čistite blagim sapunom i hladnom vodom. Ne koristite izbeljivač ili deterdžente.
- **POVREMENO PROVERITE** da li su se delovi sedišta za dete pohabali i da li su tekstil i šavovi pocepani. Ako pronađete oštećenja **NE** pokušavajte da opravite sedišta za dete. Zamenite sedišta za dete.
- **NE KORISTITE SEDIŠTE ZA DETE** bez pokrivača.

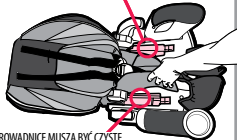


- 1 Respaldo
Dossier
Rückenstütze
Schienale
Podparcie
Спинка
Στήριγμα πλάτης
Naslon za leđa
- 2 Almohadillas del arnés
Couvre-harnais
Gurtpolster
Rivestimento dell'imbracatura
Osłony uprzęży
Накладки ремней автокресла
Καλύμματα οσάγης
Obloge pojasa
- 3 Correas del arnés
Sangles du harnais
Gurtbänder
Cinghie di ritenuta
Paski uprzęży
Ремни автокресла
Ιμάντες οσάγης
Καίσειν pojasa
- 4 Guía del cinturón del vehículo
Guide de la ceinture de sécurité
Fahrzeuggurtführung
Guida cintura del veicolo
Prowadnica pasa bezpieczeństwa
Направляющая для ремня безопасности автомобиля
Οδηγός ζώνης οχήματος
Vođica sigurnosnog pojasa vozila
- 5 Sujetavastos
Porte-gobelet
Becherhalter
Portabicchiere
Pojemnik na paroje
Подстаканник
Βάση κύπελλου
Držač za čaše
- 6 Palanca de ajuste del arnés (sobre la correa)
Lever de réglage du harnais (au-dessus de la sangle)
Gurtjustierungshebel (über Justiergurt)
Leva di regolazione imbracatura (sopra il Velcro)
Dźwignia regulacji uprzęży (nad paskiem)
Рычаг регулировки ремней автокресла (над ремнем)
Μοχλός προσαρμογής οσάγης (πάνω ιμάντας)
Ručica za podešavanje pojasa (iznad kaiša)
- 7 Palanca de inclinación
Poignée d'inclinaison
Hebel zum Einstellen des Neigungswinkels
Maniglia di inclinazione
Dźwignia regulacji przesyłu
Ρυκιάτκα регулировки наклона
Λαβή ανάκλισης
Ručka za obaranje sedišta
- 8 Correa de ajuste
Sangle de réglage
Justiergurt
Velcro di regolazione
Pasek do regulacji długości uprzęży.
Регулировочный ремень
Ιμάντας ρύθμισης
Καίσι za podešavanje
- 9 Base de inclinación
Pied d'inclinaison
Ruhepositionen
Pedale di regolazione inclinazione
Storka regulacji przesyłu
Οπора для наклонного положения
Πόδι ανάκλισης
Podnožje za obaranje sedišta

- 10 Compartimento para almacenaje (uno en cada lateral)
Rangement (de chaque côté)
Staufach (auf jeder Seite eins)
Tasca portaoggetti (una su ogni lato)
Schowek (po jednym z każdej strony)
Вещевой отсек (по одному с каждой стороны)
Θήκη φύλαξης (μία σε κάθε πλευρά)
Odeljak za skladištenje (po jedan sa svake strane)
- 11 Correa para la entrepiera
Sangle d'entrejambe
Beingurt
Cinghia inguinale
Pasek kroczca
Паховый ремень
Ιμάντας καβάλου
Medunožni kaiš
- 12 Hebilla del arnés
Boucle du harnais
Gurtschloss
Fibbia imbracatura
Klamra uprząży
Пряжка ремней автокресла
Αγκράφα ασφαής
Korča pojasa
- 13 Soporte corporal
Support corporel
Körperstütze
Supporto corpo
Oparcie
Опора для тела
Στήριγμα σώματος
Naslon za telo
- 14 Guía del cinturón de hombro
Guide de la sangle diagonale
Schultergurtführung
Guida passa-cintura diagonale
Prowadnica paska naramiennego
Направляющая для плечевой части
ремня безопасности автомобиля
Οδηγός ζώνης ώμων
Vodica ramenog sigurnosnog pojasa vozila
- 15 Ranuras del arnés
Fentes pour le harnais
Gurtschlitz
Fessure imbracatura
Gniazda uprząży
Прорези для ремней автокресла
Σχισμές ασφαής
Prorezi za pojasa
- 16 Botón de ajuste de la altura
Bouton de réglage de la hauteur
Höheneinstellungsknopf
Pulsante di regolazione altezza
Przycisk regulacji wysokości
Кнопка регулировки высоты
Κουμπι ρύθμισης ύψους
Dugme za podešavanje visine
- 17 Reposacabezas
Appui-tête
Kopfstütze
Poggiatesta
Zagłówek
Подголовник
Στήριγμα κεφαλιού
Zaštita glave
- 18 Cierre del cinturón de hombro
Dispositif de déverrouillage de la sangle diagonale
Schultergurtarretierung
Meccanismo di sblocco cintura diagonale
Blokada paska naramiennego
Фиксатор плечевой части ремня безопасности автомобиля
Uređaj za zaključavanje ramenog sigurnosnog pojasa
- 19 Ranuras del arnés
Fentes pour le harnais
Gurtschlitz
Fessure imbracatura
Gniazda uprząży
Прорези для ремней автокресла
Σχισμές ασφαής
Prorezi za pojasa
- 20 Correas del arnés
Sangles du harnais
Gurtbänder
Cinghie di ritenuta
Paski uprząży
Ремни автокресла
Ιμάντες ασφαής
Kaiševi pojasa

1

MANTÉN LAS CANALETAS LIBRES
 LAISSER LES GLISSIÈRES DÉGAGÉES
 FÜHRUNGEN FREI HALTEN
 MANTENERE LE SCANALATURE LIBERE



PROWADNICE MUSZA WYŚ CZYSTE
 ПЛАЗЫ ДОЛЖНЫ ОСТАВАТЬСЯ СВОБОДНЫМИ
 ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ ΤΙΣ ΕΞΟΧΕΣ ΚΑΘΑΡΕΣ

2

CORREAS DEL ARNÉS
 SANGLE DU HARNAIS
 GURT-BAND
 CINGHIA DI RITENUTA
 UPRAZAZ UPREZY
 REMEŃ AVTOKRESELA
 IMANTAZ SAŃE
 BRAZO
 ACCOUDOIR
 PODPORA
 ARM
 BRACCIOLO
 ВРАЩАЮЩАЯСЯ
 ЧАСТЬ ПОДПОРКА
 КРОШТЕЛИ
 ΣΥΣΤΗΜΗ Τ

ANURA EN FORMA DE "T"
 LOGEMENT EN T
 F-SCHLITZ
 FESSURA A "T"
 GNIAZDO T-SLOT
 F-ОБРАЗНАЯ ПИРОРЕЗ
 ΣΧΙΣΜΗ Τ



3



ES

Montar la silla de seguridad para niños

Se requiere el montaje por parte de un adulto.

- 1 Coloca la silla de seguridad para niños en posición horizontal sobre la parte posterior. Coge el tejido del cojín del asiento en la zona para sentarse para exponer las canaletas.
ASEGÚRATE de que las manos, los dedos y otros objetos se encuentren fuera de las canaletas.
- 2 **ASEGÚRATE** de que las correas del arnés estén fijadas firmemente en las ranuras en forma de "T" alrededor de los brazos tal y como se muestra.
- 3 Con la otra mano, levanta el respaldo de modo que ambos brazos **QUEDEN BLOQUEADOS** en las canaletas.

F

Assemblage du dispositif de retenue pour enfant

Par un adulte uniquement.

- 1 Posez le dispositif de retenue pour enfant à plat sur le dossier. Empoignez le tissu rembourré de l'assise pour dégager les glissières.
ASSUREZ-VOUS QUE vos mains, vos doigts et d'autres objets sont hors des glissières.
- 2 **ASSUREZ-VOUS** les sangles du harnais sont bien fixées aux logements en T situés sous les accoudoirs comme illustré sur la figure.
- 3 De votre autre main, relever le dossier de sorte que les deux accoudoirs **SE VERROUILLENT** dans les glissières.

DE

Zusammenbau des Kindersitzes

Der Kindersitz muss von einem Erwachsenen zusammengebaut werden.

- 1 Legen Sie den Kindersitz flach auf den Rücken. Greifen Sie das Sitzpolster im Sitzbereich und legen Sie die Führungen frei. **VERGEWISSERN** Sie sich, dass Hände, Finger und andere Objekte nicht in die Führungen geraten.
- 2 **VERGEWISSERN SIE SICH**, dass die Gurtbänder gemäß der Abbildung korrekt durch die T-förmigen Schlitzlöcher der Armlehnen verlaufen.
- 3 Heben Sie mit der anderen Hand die Rückenlehne, so dass beide Armlehnen in den Führungen **EINRASTEN**.

Assemblaggio del sistema di ritenuta per bambini

L'assemblaggio deve essere eseguito da un adulto.

- 1 Poggiare il seggiolino sulla parte posteriore. Afferrare il tessuto di imbottitura del seggiolino nella zona di seduta per esporre le scanalature.
TENERE LONTANE le mani, le dita e altri oggetti dalle scanalature.
- 2 **ASSICURARSI** che le cinghie di ritenuta siano saldamente fissate all'interno delle fessure a "T", intorno ai braccioli, come illustrato nella figura.
- 3 Con l'altra mano, sollevare affinché entrambi i braccioli SI BLOCCHINO nelle scanalature.

Montaż fotelika dziecięcego

Montażu musi dokonać osoba dorosła.

- 1 Położyć fotelik dziecięcy płasko na jego tylnej obudowie. Chwyć materiał wyściełający miejsce do siedzenia, aby odsłonić prowadnice.
UPEWNIJ SIĘ, że w prowadnicach nie znajdują się dłonie, palce lub inne przedmioty.
- 2 **UPEWNIJ SIĘ**, że paski uprząży są bezpiecznie zamocowane w gniazdach w kształcie litery T w okolicach podparć, tak jak pokazano na ilustracji.
- 3 Drugą ręką unieś siedzisko tak, aby oba podparcia ZATRZASNĘY SIĘ w prowadnicach.

Сборка детского автокресла

Сборку должны осуществлять взрослые.

- 1 Положите детское автокресло на его заднюю часть. Сдвиньте ткань подкладки сиденья, чтобы открыть пазы.
УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, что в области канавок не находятся чьи-либо руки, пальцы и какие-либо предметы.
- 2 **УДОСТОВЕРЬТЕСЬ**, что ремни автокресла надежно закреплены и проложены через T-образные прорези вокруг кронштейнов, как показано на иллюстрации.
- 3 Свободной рукой поднимите спинку сиденья так, чтобы оба кронштейна ЗАФИКСИРОВАЛИСЬ в пазах.

Συναρμολόγηση του παιδικού καθίσματος

Απαιτείται συναρμολόγηση από ενήλικα.

- 1 Ξαπλώστε το παιδικό κάθισμα με την πλάτη. Πιάστε το ύφασμα των μαξιλαριών του καθίσματος στην περιοχή του καθίσματος για να εκθέσετε τις εσοχές.
- 2 **ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ** τα χέρια, τα δάχτυλά σας και άλλα αντικείμενα βρίσκονται μακριά από τις εσοχές.
- 3 **ΒΕΒΑΙΩΘΕΤΕ** ότι οι μπάντες σαγής έχουν συνδεθεί με ασφάλεια στις σχισμές σχήματος T γύρω από τους βραχίονες, όπως απεικονίζεται.

Με το άλλο χέρι, ανασηκώστε την πλάτη του καθίσματος ώστε και οι δύο βραχίονες να ΑΣΦΑΛΙΣΟΥΝ στις εσοχές.

Sastavljanje sedišta za dete

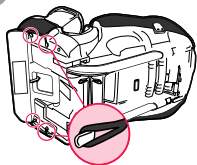
Mora da sastavlja odrasla osoba.

- 1 Položite sedište za dete na poleđinu. Povucite tekstil postavbe sedišta u delu za sedenje kako biste videli žlebove. UVERITE SE da su ruke, prsti i drugi objekti van žlebova.
- 2 UVERITE SE da su kaiševi pojasa bezbedno pričvršćeni u prorezima u obliku slova „T“ oko ručki kao što je prikazano.
- 3 Drugom rukom podignite naslon sedišta tako da se obe ručke ZAKLUČAJU u žlebovima.

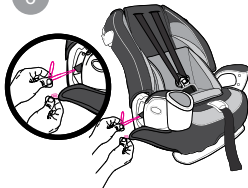
4



5



6



ES

- 4 Los brazos deberían producir un CLIC al introducirse en las canaletas. El montaje de la silla debería corresponderse con la imagen.
- 5 **COMPRUEBA** que las 4 cintas elásticas queden fijadas tal y como se muestra.
- 6 Tira de la cinta elástica del cojín del asiento a través de la guía del cinturón del vehículo en el lateral del asiento y engánchala, tal y como se muestra. Repite la acción en el lado opuesto.

F

- 4 Les accoudoirs doivent faire CLIC lorsqu'ils se verrouillent dans les glissières. L'assemblage du siège doit correspondre à la figure.
- 5 **ASSUREZ-VOUS QUE** les 4 boucles élastiques sont fixées comme illustré sur la figure.
- 6 Faites passer la boucle élastique du rembourrage du siège à travers le guide de la ceinture de sécurité et fixez-la au crochet comme illustré sur la figure. Répétez cette opération de l'autre côté.

DE

- 4 Beim Einrasten ist ein KLICKEN zu hören. Zusammengebaut muss der Sitz wie auf der Abbildung aussehen.
- 5 **ÜBERPRÜFEN** Sie den Sitz der 4 Gummischlaufen (vgl. Abb.)
- 6 Ziehen Sie die Gummischlaufen des Sitzpolsters durch die Fahrzeuggurtführung auf der Sitzseite und befestigen Sie sie wie beschrieben an den Haken. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

IT

- I braccioli devono bloccarsi con un CLIC nelle scanalature. Il montaggio del seggiolino dovrebbe risultare come illustrato nelle figure.
- VERIFICARE** che i quattro ganci elastici siano fissati come illustrato nella figura.
- Tirare il gancio elastico dell'imbottitura attraverso la guida cintura del veicolo, sul lato del seggiolino, e agganciarlo come illustrato nella figura. Ripetere sull'altro lato.

PL

- Zablokowaniu powinno towarzyszyć charakterystyczne KLIKNIĘCIE. Zmontowane siedzisko powinno wyglądać tak, jak przedstawiono na ilustracji.
- SPRAWDŹ**, czy cztery elastyczne pętelki są zamocowane w sposób przedstawiony na ilustracji.
- Przeciagnij elastyczną pętelkę na siedzisku przez prowadnicę pasa bezpieczeństwa pojazdu z boku i zaczep ją na haczyku w sposób przedstawiony na ilustracji. Powtórz tę czynność po drugiej stronie.

RU

- Кронштейны должны ЗАЩЕЛКНУТЬСЯ в пазах. Собранное кресло должно выглядеть, как показано на иллюстрации.
- УДОСТОВЕРЬТЕСЬ**, что 4 эластичных петли закреплены, как показано на иллюстрации.
- Протяните эластичную петлю на подкладке сиденья через направляющую для ремня безопасности автомобиля на боковой стороне сиденья и закрепите петлю на крючке, как показано на иллюстрации. Повторите эту операцию с другой стороны автокресла.

GR

- Οι βραχίονες πρέπει να ασφαλισουν με ΚΛΙΚ μέσα στις εσοχές. Το συναρμολογημένο κάθισμα πρέπει να είναι όπως φαίνεται στην εικόνα.
- ΕΛΕΓΤΕ για να βεβαιωθείτε ότι οι 4 ελαστικές θηλιές έχουν συνδεθεί όπως απεικονίζεται.
- Τραβήξτε την ελαστική θηλιά πάνω στο μαξιλάρι του καθίσματος μέσω του οδηγού της ζώνης του οχήματος στα πλάγια του καθίσματος και συνδέστε την στο άγκιστρο όπως φαίνεται στην εικόνα. Επαναλάβετε και στην άλλη πλευρά.

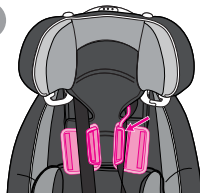
SB

- Ručke treba da ŠKLJOCNU u žlebovima. Sastavljeno sedište treba da izgleda kao što je prikazano.
- PROVERITE** da li su četiri elastične petlje prikačene kao što je prikazano.
- Provucite elastičnu petlju na postavi sedišta kroz vođicu za sigurnosni pojas vozila sa strane sedišta i prikačite je za kuku kao što je prikazano. Ponovite postupak na drugoj strani.

7



8



9



ES

- 7 Presiona el botón de ajuste de la altura e introduce el reposacabezas en las ranuras ubicadas en el respaldo, tal y como se muestra. El reposacabezas hará clic al introducirse en el respaldo. Puede que para facilitar la introducción en las ranuras, sea necesario soltar el gancho y aplicar cinta adhesiva para coches enrollada a ambos lados de la parte superior del respaldo. Utiliza siempre la silla de seguridad para niños con el reposacabezas debidamente instalado y ajustado.

- 8 Introduce la correa del arnés debajo del pliegue en la funda de la correa del arnés. Sujeta el gancho y aplica cinta enrollada para asegurar.

- 9 Se ha completado el montaje.

F

- 7 Appuyez sur le bouton de réglage de la hauteur et poussez l'appui-tête dans les logements du dossier comme illustré sur la figure. L'appui-tête se verrouillera dans le dossier. Il pourrait être nécessaire de défaire le crochet et le ruban de fixation des boucles des deux côtés du haut du dossier pour accéder plus facilement aux logements. Utilisez toujours le dispositif de retenue pour enfant avec l'appui-tête installé et bien réglé.

- 8 Insérez la sangle du harnais sous le rabat du couvre-harnais. Fixez bien le crochet et le ruban de fixation des boucles.

- 9 L'assemblage est maintenant terminé.

DE

- 7 Drücken Sie auf den Höheneinstellungsknopf und schieben Sie die Kopfstütze wie beschrieben in die Schlitz in der Rückenlehne. Die Kopfstütze rastet in der Rückenlehne ein. Sie müssen eventuell die Haken und Schlaufenbefestigungsbänder auf beiden Seiten oder an der Rückenlehne lösen, damit die Schlitz leichter zugänglich sind. Verwenden Sie den Kindersitz nur mit korrekt angebrachter und eingestellter Kopfstütze.

- 8 Stecken Sie die Gurtbänder unter die Lasche der Gurtpolster. Befestigen Sie zur Sicherheit Haken und Schlaufenband.

- 9 Der Zusammenbau ist nun abgeschlossen.

IT

- 7 Premere il pulsante di regolazione dell'altezza e spingere il poggiatesta nelle fessure previste sullo schienale, come illustrato nella figura. Il poggiatesta scatterà nello schienale con un "clac". Potrebbe essere necessario sbloccare il Velcro su entrambi i lati, nella parte alta dello schienale, per facilitare l'accesso alle fessure. Utilizzare sempre il seggiolino con il poggiatesta installato e correttamente regolato.
- 8 Inserire la cinghia di ritenuta sotto l'aletta del rivestimento. Fissare il Velcro.
- 9 L'assemblaggio è terminato.

PL

- 7 Naciśnij przycisk regulacji wysokości i wepchnij zagłówek w gniazda oparcia w sposób przedstawiony na ilustracji. Zatrzasknięciu zagłówek w oparciu powinno towarzyszyć charakterystyczne kliknięcie. W celu ułatwienia dostępu do gniazd konieczne może być odpięcie taśmy łączącej haczyki z pętelkami po obu stronach w górnej części oparcia. Należy używać fotelika z prawidłowo zamontowanym i wyregulowanym zagłówkiem.
- 8 Umieść pasek uprząży pod klapką w osłonie paska uprząży. Zamontuj haczyki i pętelkę, aby zabezpieczyć.
- 9 Ta czynność kończy montaż.

RU

- 7 Сожмите кнопку регулировки высоты и вставьте подголовник в прорези, как показано на иллюстрации. Подголовник защелкнется на спинке. Для облегчения доступа к прорезям может потребоваться отсоединить ленту «липучку» с обеих сторон в верхней части спинки. Обязательно используйте детское автокресло с установленным и правильно отрегулированным подголовником.
- 8 Проложите ремни автокресла под отверстия накладок ремней. Застегните накладку на застежку «липучку».
- 9 На этом сборка автокресла закончена.

GR

- 7 Πιέστε το κουμπί ρύθμισης ύψους και σπρώξτε το στήριγμα του κεφαλιού στις σχισμές που βρίσκονται στο στήριγμα πλάτης, όπως φαίνεται στην εικόνα. Το στήριγμα του κεφαλιού θα ασφαλίσει με κλικ στο στήριγμα πλάτης. Μπορεί να χρειαστεί να λύσετε το άγκιστρο και την ταινία σύνδεσης της θηλιάς και στις δύο πλευρές στο πάνω μέρος του στηρίγματος πλάτης για να διευκολύνετε την πρόσβαση στις σχισμές. Χρησιμοποιείτε πάντα το παιδικό κάθισμα με το στήριγμα κεφαλιού εγκατεστημένο και κατάλληλα ρυθμισμένο.
- 8 Τοποθετήστε τον ιμάντα σαγής κάτω από τη γλωττίδα στο κάλυμμα του ιμάντα σαγής. Συνδέστε το άγκιστρο και την ταινία της θηλιάς για να τα ασφαλίσετε.
- 9 Το συναρμολογημένο κάθισμα είναι τώρα πλήρες.

SB

- 7 Pritisnite dugme za podešavanje visine i gurnite zaštitu glave u proreze na naslonu za leđa, kao što je prikazano. Zaštita glave će skljocnuti u naslonu za leđa. Možda ćete morati da odlepite čičak traku sa obe strane na vrhu naslona za leđa kako biste dobili lakši pristup prorezima.
- Uvek koristite sedište za dete sa postavljenom i pravilno podešenom zaštitom glave.
- 8 Ubacite kaiš pojasa pod zalistak na oblozi kaiša pojasa. Zalepite čičak traku da biste pričvrstili kaiš.
- 9 Sastavljanje je gotovo.

**ES**

CON arnés integrado

- 10 El niño debe cumplir todos los requisitos:
- Peso: 9-18 kg
 - Los hombros se encuentran **POR DEBAJO** de las ranuras superiores del arnés.
- Si los hombros se encuentran por encima de las ranuras superiores del arnés, significa que el niño es demasiado grande para el arnés integrado.

F

AVEC harnais intégré

- 10 Votre enfant doit répondre à toutes les exigences suivantes.
- Poids : 9-18 kg
 - Épaules **EN DESSOUS** des fentes supérieures de passage du harnais.
- Si les épaules sont au-dessus des fentes supérieures de passage du harnais, l'enfant est trop grand pour le harnais intégré.

DE

MIT integrierten Gurten

- 10 Ihr Kind muss alle der folgenden Voraussetzungen erfüllen:
- Gewicht: 9 - 18 kg
 - Die Schultern liegen **UNTERHALB** der oberen Gurtschlitze.
- Wenn sich die Schultern oberhalb der oberen Gurtschlitze befinden, ist das Kind für den integrierten Gurt zu groß.

CON imbracatura integrata

10 Il bambino deve soddisfare tutti i requisiti:

- Peso: 9 - 18 kg
- Spalle **AL DI SOTTO** delle fessure della cintura superiore.

Se le spalle si trovano al di sopra delle fessure, significa che il bambino è troppo grande per l'imbracatura integrata.

Model z wbudowaną uprzężą

10 Twoje dziecko musi spełniać wszystkie z poniższych wymagań:

- Waga: 9 - 18 kg
- Ramiona muszą znajdować się **PONIZEJ** górnych gniazd uprzęży.

Jeśli ramiona znajdują się powyżej wspomnianych gniazd, dziecko jest za duże dla wbudowanej uprzęży.

При использовании автокресла CO встроенными ремнями

10 Должны соблюдаться все приведенные ниже условия:

- вес ребенка: 9–18 кг;
- плечи ребенка должны **Располагаться** ниже верхних прорезей для ремней автокресла.

Если плечи ребенка расположены выше верхних прорезей для ремней автокресла, ребенок слишком велик для встроенных ремней автокресла.

ME ενσωματωμένη σαγή

10 Το παιδί σας πρέπει να

- καλύπτει όλες τις απαιτήσεις;
 - Βάρος: 9 - 18 kg
 - Οι ώμοι να είναι **ΚΑΤΩ** από τις άνω σχισμές της σαγής.
- Εάν οι ώμοι βρίσκονται ψηλότερα από τις άνω σχισμές της σαγής, το παιδί είναι πολύ μεγαλόσωμο για την ενσωματωμένη σαγή.

SA ugrađenim pojase

10 Dete mora da zadovoljava sve uslove:

- Težina: 9–18 kg
- Ramena moraju da budu **ISPOD** najviših proreza za pojas.

Ako se ramena nalaze iznad gornjih proreza za pojas, dete je preveliko za ugrađeni pojas.

**ES**

SIN arnés integrado

- 11 El niño debe cumplir todos los requisitos:
- Peso: 15-36 kg
 - El cinturón de hombro **DEBE** atravesar el hombro del niño tal y como se muestra y la parte del cinturón correspondiente a la cadera debe caer por debajo de la cadera del niño.
 - Las orejas del niño se encuentran **POR DEBAJO** de la parte superior de la silla de seguridad para niños. Si los extremos superiores de las orejas del niño sobresalen de la silla, significa que el niño es demasiado grande para la silla de seguridad.

F

SANS harnais intégré

- 11 Votre enfant doit répondre à toutes les exigences suivantes.
- Poids : 15-36 kg
 - La sangle diagonale **DOIT** reposer sur l'épaule de l'enfant comme illustré sur la figure et la sangle ventrale doit être placée bas sur ses hanches.
 - Les oreilles de l'enfant doivent être **EN DESSOUS** du haut du dispositif de retenue. Si la pointe des oreilles est au-dessus du haut du siège, l'enfant est trop grand pour le dispositif de retenue.

DE

OHNE integrierte Gurte

- 11 Ihr Kind muss alle der folgenden Voraussetzungen erfüllen:
- Gewicht: 15 - 36 kg
 - Der Schultergurt **MUSS** wie auf der Abbildung quer über den Schultern des Kindes verlaufen und der Beckengurt entsprechend niedrig auf den Hüften des Kindes.
 - Die Ohren des Kindes befinden sich **UNTERHALB** der Oberkante des Kindersitzes. Wenn sich die Ohren oberhalb der Oberkante des Sitzes befinden, ist Ihr Kind für den Kindersitz zu groß.

SENZA imbracatura integrata

11 Il bambino deve soddisfare tutti i requisiti:

- Peso: 15 - 36 kg
- La cintura diagonale **DEVE** passare attraverso la spalla del bambino e la parte inferiore delle cinture deve posizionarsi in basso, sulle anche del bambino.
- Le orecchie del bambino si trovano **AL DI SOTTO** della parte superiore del seggiolino. Se le estremità superiori delle orecchie si trovano al di sopra, significa che il bambino è troppo grande per questo seggiolino.

Model BEZ wbudowanej uprzęży

11 Twoje dziecko musi spełniać wszystkie z poniższych wymagań:

- Waga: 15 - 36 kg
- Pas naramienny **MUSI** przebiegać w sposób przedstawiony na ilustracji, a część zabezpieczająca pas powinna przebiegać poniżej linii bioder dziecka.
- Uszy dziecka powinny znajdować się **PONIŻEJ** górnej części fotelika. Jeśli uszy wystają ponad górną część fotelika, dziecko jest zbyt duże dla fotelika tego typu.

При использовании автокресла БЕЗ встроенных ремней

11 Должны соблюдаться все приведенные ниже условия:

- вес ребенка: 15–36 кг;
- плечевая часть ремня безопасности автомобиля **ДОЛЖНА** облегать плечо ребенка, как показано на рисунке, а поясная часть ремня безопасности должна располагаться внизу на бедрах ребенка;
- уши ребенка должны находиться **НИЖЕ** верхнего края детского автокресла. Если верхние края ушей ребенка находятся выше верхней части сиденья, это автокресло мало для вашего ребенка.

ΧΩΡΙΣ ενσωματωμένη σαγή Το παιδί σας πρέπει να καλύπτει όλες

11 τις απαιτήσεις:

- Βάρος: 15 - 36 kg
- Η ζώνη ώμου **ΠΡΕΠΕΙ** να εφάπτεται στον ώμο του παιδιού όπως εικονίζεται και το οριζόντιο τμήμα της ζώνης να βρίσκεται χαμηλά στους γοφούς του παιδιού.
- Τα αφτιά του παιδιού να είναι **ΚΑΤΩ** από το άνω σημείο του παιδικού καθίσματος. Εάν το άνω μέρος των αφτιών είναι πάνω από το κάθισμα, το παιδί είναι πολύ μεγάλος για το παιδικό κάθισμα.

BEZ ugrađenog pojasa

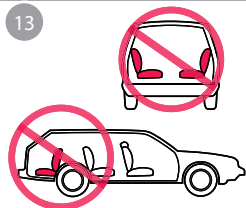
11 Dete mora da zadovoljava sve uslove:

- Težina: 15–36 kg
- Rameni pojas **MORA** da leži preko detetovog ramena, kao što je prikazano, a deo sigurnosnog pojasa koji prelazi preko krila mora da bude postavljen nisko na kukovima deteta.
- Detetove uši moraju da budu **ISPOD** vrha sedišta za dete. Ako su vrhovi ušiju iznad vrha sedišta, dete je preveliko za sedišta za dete.

12



13



14



ES

Escoger la ubicación adecuada de la silla en el vehículo

Ubicación de la silla en el vehículo Requisitos

- 12 Los niños están más protegidos cuando están sujetos adecuadamente en la silla de seguridad en los asientos traseros del vehículo. Siempre que sea posible, coloca la silla de seguridad para niños en la posición central del asiento justo detrás del asiento delantero. No obstante, a veces, esta posición solamente dispone de un cinturón de cadera y no se puede utilizar cuando se emplea la silla de seguridad para niños sin el arnés integrado.
- 13 El asiento del vehículo debe estar orientado hacia el frente.
- 14 La parte delantera de la silla de seguridad para niños no puede sobresalir del extremo del asiento del vehículo.

F

Choisir une place appropriée dans la voiture

Exigences concernant le siège de la voiture

- 12 Les enfants sont plus en sécurité s'ils sont bien retenus sur le siège arrière de la voiture. Si possible, fixez le dispositif de retenue pour enfant au milieu du siège arrière, directement derrière le siège avant. Cette position est parfois équipée d'une sangle ventrale uniquement et ne peut être utilisée lorsque ce dispositif de retenue pour enfant est utilisé sans le harnais intégré.
- 13 Le siège de la voiture doit être face à la route.
- 14 L'avant du dispositif de retenue pour enfant ne doit pas dépasser du bord du siège de voiture.

DE

Auswahl eines passenden Einbauort für den Autokindersitz

Voraussetzungen für den Einbauort des Autokindersitzes

- 12 Kinder sind sicherer aufgehoben, wenn sie richtig angeschnallt auf dem Rücksitz eines Fahrzeugs sitzen. Bringen Sie den Kindersitz nach Möglichkeit in der Mitte des Sitzes direkt hinter einem Vordersitz an. Diese Position ist jedoch manchmal nur mit einem Beckengurt ausgestattet, und kann nicht verwendet werden, wenn der Kindersitz ohne den integrierten Gurt verwendet wird.
- 13 Der Autokindersitz muss in Fahrtrichtung eingebaut werden.
- 14 Die Vorderkante des Kindersitzes darf nicht über die Vorderkante des Fahrzeugsitzes hinausragen.

Scelta della posizione adeguata del seggiolino a bordo del veicolo

Requisiti in materia di posizionamento del seggiolino

- 12** I bambini sono maggiormente al sicuro quando sono correttamente agganciati sul sedile posteriore del veicolo. Ogni volta che ciò è possibile, fissare il seggiolino al centro del sedile posteriore, direttamente dietro il sedile anteriore. Tuttavia, questa posizione è talvolta dotata di una cintura di sicurezza addominale e non può essere usata quando il seggiolino viene impiegato senza imbracatura integrata.
- 13** Il sedile del veicolo deve essere orientato in avanti.
- 14** La parte anteriore del seggiolino non deve sporgere dal bordo del sedile del veicolo.

Wybór właściwego umiejscowienia w pojeździe

Wymagania dotyczące umiejscowienia na siedzeniu w pojeździe.

- 12** Dzieci są bezpieczniejsze, kiedy są odpowiednio zabezpieczone na tylnym siedzeniu w pojeździe. Jeśli to możliwe, fotelik dziecięcy należy zamontować pośrodku siedzenia znajdującego się z tyłu. Zdarza się jednak, że miejsce to jest wyposażone wyłącznie w pas biodrowy i nie może być wykorzystane w przypadku używania fotelika bez wbudowanej uprzęży.
- 13** Siedzenie w pojeździe musi być zwrócone w kierunku jazdy.
- 14** Przednia część fotelika dziecięcego nie może wystawać poza brzeg siedzenia w pojeździe.

Выбор подходящего сиденья в автомобиле для установки детского автокресла

Требования к сиденью в автомобиле для установки детского автокресла

- 12** Дети находятся в большей безопасности, оставаясь в детском автокресле на задних сиденьях автомобиля. По возможности закрепляйте детское удерживающее устройство на центральном сиденье непосредственно за передними сиденьями. Однако это место иногда оснащено только поясным ремнем безопасности и не может использоваться, если данное детское автокресло применяется без встроенных ремней.
- 13** Используемое сиденье автомобиля должно быть направлено по ходу движения.
- 14** Передняя часть детского автокресла не должна выступать за край сиденья автомобиля.

Επιλογή κατάλληλης θέσης στο κάθισμα του οχήματος

Απαιτήσεις θέσης στο κάθισμα του οχήματος

- 12** Τα παιδιά είναι πιο ασφαλή όταν είναι κατάλληλα δεμένα στις πίσω θέσεις του οχήματος. Όποτε είναι δυνατό, ασφαλίστε το παιδικό κάθισμα στην κεντρική θέση του καθίσματος ακριβώς πίσω από το μπροστινό κάθισμα. Ωστόσο, αυτή η θέση διαθέτει μερικές φορές μόνο ζώνη μέσης και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν χρησιμοποιείται το συγκεκριμένο παιδικό κάθισμα χωρίς την ενσωματωμένη οαγή.
- 13** Η θέση του οχήματος πρέπει να βλέπει προς τα εμπρός.
- 14** Το μπροστινό μέρος του παιδικού καθίσματος δεν πρέπει να κρέμεται έξω από την άκρη του καθίσματος του οχήματος.

Izbor odgovarajućeg mesta na sedištu vozila

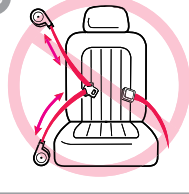
Zahtevi za mesto na sedištu vozila

- 12** Deca su sigurnija kada su pravilno vezana na zadnjim sedištima vozila. Kada god je to moguće, pričvrstite sedište za dete na centralnom delu sedišta, direktno iza prednjih sedišta. Međutim, ovaj deo je ponekad opremljen samo krilnim sigurnosnim pojaseim i ne može da se koristi ako se sedište za dete koristi bez ugrađenog pojasa.
- 13** Sedište vozila mora da bude okrenuto ka napred.
- 14** Prednja strana sedišta za dete ne sme da prelazi preko ivice sedišta vozila.

15



16



17



ES

Sistemas de cinturones de vehículos INSEGUROS

NO UTILICES NINGUNO DE LOS SISTEMAS SIGUIENTES PARA FIJAR LA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS. NUNCA UTILICES sistemas de cinturones inseguros.

- 15 Cinturones de cadera con retractor de bloqueo de emergencia (ELR)
Este cinturón de cadera queda holgado y se puede mover hasta que se bloquea en caso de colisión o parada brusca.
- 16 Combinación de cinturón de cadera/hombro con retractor
Cada correa está dotada de un retractor en uno de los extremos, mientras que el otro extremo se encuentra fijado en el pasador.
- 17 Dispositivo de seguridad pasivo - Cinturón de cintura u hombro montado en la puerta

F

Ceintures de sécurité DANGEREUSES

N'UTILISEZ AUCUN DES SYSTÈMES SUIVANTS POUR FIXER LE DISPOSITIF DE RETENUE POUR ENFANT. N'UTILISEZ JAMAIS de ceintures de sécurité dangereuses.

- 15 Sangles ventrales avec enrouleur à blocage d'urgence (EBU)
Cette sangle ventrale reste lâche et mobile jusqu'à se verrouiller en cas d'accident ou d'arrêt brusque.
- 16 Combinaison sangles ventrale/diagonale avec enrouleur
Chaque sangle est dotée d'un enrouleur d'un côté et fixée à la plaque de verrouillage de l'autre.
- 17 Dispositif de retenue passif - Sangle ventrale ou diagonale montée sur la portière

DE

UNSICHERE Fahrzeuggurtsysteme

VERWENDEN SIE FÜR DIE SICHERUNG IHRES AUTOKINDERSITZES KEINS DER FOLGENDEN SYSTEME: VERWENDEN SIE NIE ein unsicheres Gurtsystem.

- 15 Beckengurte mit Notverriegelungssystem (NVS)
Dieser Beckengurt bleibt locker und beweglich, bis er im Fall eines Unfalls oder bei einem starken Bremsmanöver einrastet.
- 16 Kombination Dreipunkt-Sicherheitsgurt mit Verriegelungssystem
Jedes Gurtband hat an einem Ende einen Retraktor und ist am anderen Ende an der Schnallenplatte befestigt.
- 17 Passives Rückhaltesystem - Becken- oder Schultergurt mit Türmontage

Sistemi di cinture di sicurezza NON SICURI

NON UTILIZZARE NESSUNO DEI SEGUENTI SISTEMI PER FISSARE IL SEGGIOLINO. NON UTILIZZARE sistemi di cinture non sicuri.

- 15 **Cinture addominali con sistema di emergenza retrattile (ELR)**
Questa cintura addominale rimane allentata e può spostarsi fino a bloccarsi in caso di collisione o di brusca frenata.
- 16 **Insieme cintura addominale/diagonale con avvolgitore**
Ogni cinghia è dotata ad un'estremità di un avvolgitore ed è fissata alla piastra di giunzione all'estremità opposta.
- 17 **Ritenuta passiva - Cintura addominale o diagonale montata sulla porta**

NIEBEZPIECZNE systemy pasów bezpieczeństwa

DO ZABEZPIECZANIA FOTELIKA DZIECIĘCEGO NIE NALEŻY WYKORZYSTYWAĆ SYSTEMÓW WYMIENIONYCH PONIŻEJ. POD ŻADNYM POZOREM NIE WOLNO korzystać z niebezpiecznych systemów pasów bezpieczeństwa.

- 15 **Pasy biodrowe z napinaczem ELR**
Ten typ pasa pozostaje luźny i ruchomy, a blokuje się w chwili wypadku lub gwałtownego zatrzymania pojazdu.
- 16 **Pas łączony, biodrowo-naramienny z napinaczem**
Każdy pasek posiada napinacz na jednym końcu, a na drugim element klamry.
- 17 **Zabezpieczenie pasywne – pas biodrowy lub naramienny, montowany na drzewiach**

НЕБЕЗОПАСНЫЕ системы автомобильных ремней безопасности

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ КАКИЕ-ЛИБО ИЗ ПЕРЕЧИСЛЕННЫХ НИЖЕ СИСТЕМ ДЛЯ ЗАКРЕПЛЕНИЯ ДАННОГО ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА. КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать небезопасные системы автомобильных ремней безопасности.

- 15 **Поясной ремень безопасности с фиксирующимся аварийным механизмом втягивания (ELR)**
Такой ремень не натягивается и перемещается – он фиксируется только в момент аварии или резкого торможения.
- 16 **Комбинированный наплечно-поясной ремень безопасности с механизмом втягивания**
Каждый ремень оснащен механизмом втягивания на одном конце и пряжкой на другом конце.
- 17 **Пассивный поясной или плечевой ремень безопасности, закрепленный на двери**

ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΑ

συστήματα ζώνης ασφαλείας οχημάτων
Μη χρησιμοποιείτε κανένα από τα παρακάτω συστήματα για να ασφαλίσετε το παιδικό κάθισμα.
ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΖΩΝΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.

- 15 **Ζώνες μέσης με συσπειρωτήρες επείγουσας ασφάλισης (ELR)**
Αυτή η ζώνη μέσης παραμένει χαλαρή και μπορεί να μετακινηθεί μέχρι να ασφαλίσει σε σύγκρουση ή εσφυρική στάση.
- 16 **Συνδυασμός ζώνης μέσης/ώμων με συσπειρωτήρα**
Κάθε ιμάντας έχει έναν συσπειρωτήρα σε κάθε άκρο και συνδέεται στο πλακάκι κλειδώματος ασφάλειας στο άλλο άκρο.
- 17 **Παθητική ασφάλεια - Η ζώνη μέσης ή ώμων είναι στερεωμένη στην πόρτα**

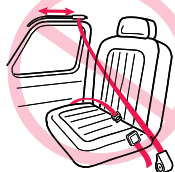
NEBEZBEDNI sigurnosni pojasevi vozila

NE KORISTITE NIJE DAN OD SLEDEĆIH POJASEVA ZA VEZIVANJE SEDIŠTA ZA DETE. NIKAD NEMOJTE DA KORISTITE nebezbedne sisteme sigurnosnih pojaseva.

- 15 **Krilni sigurnosni pojasevi sa zatezačem i sa zaključavanjem u slučaju opasnosti (Emergency Locking Retractor – ELR)**
Ovaj krilni sigurnosni pojas ostaje labav i može da se pomera sve dok se ne zategne prilikom udesa ili iznenadnog kočenja.
- 16 **Kombinovani krilno-rameni sigurnosni pojas sa zatezačem**
Svaki kaiš ima zatezač na jednom kraju, a na drugom kraju je pričvršćen za kopču.
- 17 **Pasivno vezivanje – pojas koji prelazi preko krila ili ramena montiran na vratima**

ES

18

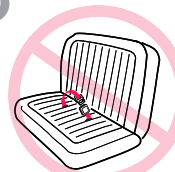


- 18 Dispositivo de seguridad pasivo - Cinturón de cintura con cinturón de hombro motorizado

NO utilices cinturones de vehículos fijados a la puerta de modo que sigan una trayectoria que rodee automáticamente al pasajero cuando se cierra la puerta.

- 19 Cinturón de cadera de dos puntos de apoyo

19

**F**

- 18 Dispositif de retenue passif - Sangle ventrale avec sangle diagonale motorisée
N'UTILISEZ PAS de ceintures de sécurité fixées à la portière, de quelque manière que ce soit, ou se déplaçant dans une glissière pour entourer automatiquement le passager lorsque la portière se ferme.

- 19 Sangle ventrale 2 points

DE

- 18 Passives Rückhaltesystem - Beckengurt mit motorisiertem Schultergurt
VERWENDEN SIE KEINE Fahrzeuggurte, die in irgendeiner Weise an der Tür befestigt sind oder die sich entlang einer Bahn bewegen, auf der sie sich automatisch um den Passagier legen, wenn die Tür geschlossen wird.

- 19 Zweipunkt-Beckengurte

IT

- 18 Ritenuta passiva - Cintura addominale con cintura diagonale motorizzata
NON utilizzare cinture di sicurezza fissate in qualunque modo alla porta o che scrono per avvolgere automaticamente il passeggero quando la porta viene chiusa.

- 19 Cintura addominale a 2 punti

PL

- 18 Zabezpieczenie pasywne – pas biodrowy z mechanicznym pasem naramiennym

NIE NALEŻY używać pasów, które są w jakikolwiek sposób połączone z drzwiami lub posiadają prowadnicę, której zadaniem jest docisnięcie pasa do pasażera po zamknięciu drzwi.

- 19 Dwupunktowy pas biodrowy

RU

- 18 Пассивный поясной ремень с моторизованным плечевым ремнем

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать автомобильные ремни безопасности, закрепленные на двери каким-либо образом или перемещающиеся по направляющей для автоматической фиксации пассажира при закрытии двери.

- 19 Двухточечный поясной ремень безопасности

GR

- 18 Παθητική ασφάλεια - Ζώνη μέσης με κινητήρια ζώνη ώμων

ΜΗ χρησιμοποιείτε ζώνες ασφαλείας οχημάτων που είναι συνδεδεμένες στην πόρτα με οποιοδήποτε τρόπο ή που κινούνται κατά μήκος διαδρομής για να περιβάλλουν αυτόματα τον επιβάτη μόλις κλείσει η πόρτα.

- 19 Ζώνη μέσης δύο σημείων

SB

- 18 Pasivno vezivanje – pojas koji prelazi preko krila sa motorizovanim pojasem koji prelazi preko ramena

NEMOJTE da koristite sigurnosne pojaseve vozila koji su na bilo koji način pričvršćeni za vrata ili koji se pomeraju kako bi automatski obuhvatili putnika kada se vrata zatvore.

- 19 Krilni sigurnosni pojas sa dve tačke vezivanja

20



ES

Utilizar la silla de seguridad para niños **CON** arnés integrado

ATENCIÓN: NO FIJAR DEBIDAMENTE ESTA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS AUMENTA EL RIESGO DE CAUSAR DAÑOS GRAVES O LA MUERTE EN CASO DE GIRO BRUSCO, PARADA SÚBITA O COLISIÓN.

Ajusta firmemente los cinturones de la silla de seguridad para niños alrededor de tu hijo. Una correa ajustada firmemente no debe flojear en ningún momento. Tiene que dibujar una línea relativamente recta sin decaer. No presiona la carne del niño ni contribuye a una posición no natural de su cuerpo.

- 20 Suelta las correas del arnés levantando la palanca de ajuste del arnés en la parte delantera de la silla, cerca de la correa de ajuste, y tira de las correas hacia ti.
- 21 Deshebillas las correas del arnés.

F

Utilisation du dispositif de retenue pour enfant **AVEC** harnais intégré

AVERTISSEMENT : MAL ATTACHER VOTRE ENFANT DANS LE DISPOSITIF DE RETENUE AUGMENTE LE RISQUE DE BLESSURES GRAVES, VOIRE DE DÉCÈS, EN CAS DE VIRAGE SERRÉ, D'ARRÊT BRUSQUE OU D'ACCIDENT.

Ajustez parfaitement les sangles fournies avec ce dispositif de retenue autour de votre enfant. Une sangle parfaitement ajustée ne devrait pas se détendre. Elle suit une ligne relativement droite sans s'affaisser.

Elle n'exerce aucune pression sur le corps de l'enfant ni le contraint à une position anormale.

- 20 Desserrez les sangles du harnais en soulevant le levier de réglage du harnais situé à l'avant du siège, près de la sangle de réglage, et en tirant les sangles vers vous.
- 21 Débouclez les sangles du harnais.

DE

Verwendung des Kindersitzes **MIT** integriertem Gurt

WARNHINWEIS: EINE UNSACHGEMÄSSE SICHERUNG IHRES KINDERS IM AUTOKINDERSITZ ERHÖHT DAS RISIKO VON SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER TODESFÄLLEN IN EINER SCHARFEN KURVE, BEI EINEM STARKEN BREMSMANÖVER ODER IM FALL EINES UNFALLS.

Legen Sie die Gurte des Kindersitzes passend um Ihr Kind. Ein richtig eingestellter Gurt sitzt fest, liegt relativ gerade und hängt nicht durch. Er schneidet nicht ein und drückt den Körper des Kindes in keine unnatürliche Position.

- 20 Lösen Sie die Gurte, indem Sie den Gurtjustierungshebel auf der Vorderseite des Sitzes heben, und die Gurtbänder in Ihre Richtung ziehen.
- 21 Lösen Sie die Gurtbänder.

Utilizzo del sistema di ritenuta per bambini CON imbracatura integrata

AVVERTENZA: L'ERRATO POSIZIONAMENTO DEL BAMBINO SUL SEGGIOLINO ACCRESCE IL RISCHIO DI LESIONI GRAVI O FATALI IN CASO DI BRUSCHE STERZATE, FRENATE IMPROVVISE O COLLISIONI.

Regolare comodamente intorno al bambino le cinture fornite con questo seggiolino. Una cintura comoda non deve consentire nessun allentamento. Deve rimanere relativamente in linea retta, senza afflosciarsi. Non deve premere sul bambino né costringerlo ad assumere una posizione innaturale.

- 20 Allentare le cinghie di ritenuta, sollevando la leva di regolazione imbracatura, posta nella parte anteriore del seggiolino, vicino al velcro di regolazione, e tirare le cinghie verso di sé.
- 21 Slacciare le cinghie di ritenuta.

Korzystanie z fotelika dziecięcego z wbudowaną uprzężą

OSTRZEŻENIE: NIEWŁĄSCIWIE ZABEZPIECZENIE DZIECKA W FOTELIKU MOŻE ZWIĘKSZYĆ RYZYKO WYSTĄPIENIA POWAŻNYCH OBRAŻEŃ LUB ŚMIERCI W MOMENCIE OSTREGO SKRĘTU, MOCNEGO HAMOWANIA LUB ZDERZENIA.

Należy dokładnie zabezpieczyć dziecko w foteliku przy pomocy pasów stanowiących element wyposażenia. Prawidłowo wyregulowany pasek uniemożliwia przesuwanie się dziecka. Przebiega we względnie prostej linii i nie jest pofałdowany. Nie uciska ciała dziecka ani nie utrzymuje go w nienaturalnej pozycji.

- 20 Połóż paski uprzęży, podnosząc dźwignię regulacji uprzęży z przodu siedzenia, w pobliżu paska regulacji, i podciągając paski do siebie.
- 21 Wypnij paski uprzęży z klamry.

Использование детского автокресла СО встроенными ремнями

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕПРАВИЛЬНАЯ ФИКСАЦИЯ РЕБЕНКА В ДЕТСКОМ АВТОКРЕСЛЕ ПОВЫШАЕТ РИСК ПРИЧИНЕНИЯ ТЯЖКОГО ВРЕДА ЗДОРОВЬЮ И СМЕРТИ РЕБЕНКА В СЛУЧАЕ РЕЗКОГО ПОВОРОТА, РЕЗКОГО ТОРМОЖЕНИЯ ИЛИ АВАРИИ АВТОМОБИЛЯ.

Ремни детского автокресла необходимо отрегулировать так, чтобы они плотно облегли тело ребенка. Плотно прилегающий ремень не должен иметь слабину. Он должен располагаться относительно прямолинейно без провисания. Ремень не должен врезаться в тело ребенка или удерживать ребенка в неестественной позе.

- 20 Ослабьте ремни автокресла, подняв рычаг регулировки ремней в передней части сиденья автокресла рядом с регулировочным ремнем и потянув ремни на себя.
- 21 Расстегните пряжку ремней автокресла.

Χρήση του παιδικού καθίσματος ΜΕ ενσωματωμένη σαγή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ ΣΑΣ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΑΥΞΑΝΕΙ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΣΟΒΑΡΟΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΘΑΝΑΤΟΥ ΣΕ ΑΠΟΤΟΜΗ ΣΤΡΟΦΗ, ΞΑΦΝΙΚΗ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ Ή ΣΥΤΚΡΟΥΣΗ.

Προσαρμόστε τις ζώνες που παρέχονται με αυτό το παιδικό κάθισμα εφαρμοστά γύρω από το παιδί σας. Ένας εφαρμοστός μάντας δεν πρέπει να είναι καθόλου χαλαρός. Θα σχηματίζει μια σχετική ευθεία γραμμή χωρίς να κρεμάει. Δεν πιέζει το δέρμα του παιδιού και δεν σπρώχνει το σώμα του παιδιού σε αφύσικη θέση.

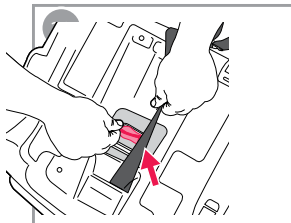
- 20 Χαλαρώστε τους μάντες σαγής ανασκλώνοντας το μοχλό του προσαρμογέα σαγής στο μπροστινό μέρος του καθίσματος κοντά στον μάντα ρύθμισης και τραβώντας τους μάντες προς το μέρος σας.
- 21 Ξεκλειδώστε τους μάντες σαγής.

Korišćenje sedišta za dete SA ugrađenim pojasem

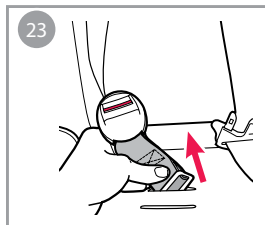
UPOZORENJE: NEPRAVILNO VEZIVANJE DETETA U SEDIŠTU ZA DETE UVEĆAĆE RIZIK OD TEŠKIH POVREDA ILI SMRTI U SLUČAJU NAGLOG SKRETANJA, IZNENADNOG KOČENJA ILI UDESA.

Pojaseve koje ste dobili uz ovo sedište za dete postavite tako da dobro prijanjaju uz dete. Kaiš koji dobro prijanja ne sme nigde da bude labav. Treba da leži u relativno ravnoj liniji bez labavih delova. Ne treba da pritiska kožu deteta niti da gura telo deteta u neprirodan položaj.

- 20 Olabavite kaiševe pojasa podizanjem ručice za podešavanje pojasa koja se nalazi na prednjoj strani sedišta blizu kaiša za podešavanje i povlačenjem kaiševa prema sebi.
- 21 Otkorčajte kaiševe pojasa.


ES

- 22 Compruebe la correa de la entrepierna:
Elige la posición más cercana al niño, sin que quede por debajo del mismo.
Para cambiar la posición de la correa de la entrepierna, eleva el cinturón de la entrepierna por la parte inferior de la silla de seguridad para niños y sujétala por el extremo superior para que salga.


23

- 23 Vuelve a insertar la correa de la entrepierna en la posición deseada. Asegúrate de que la correa de la entrepierna esté recta cuando la reinsertes en la ranura. Tira de ella para comprobar que haya quedado fijada.

F

- 22 Vérifiez la sangle d'entrejambe : Choisissez la position la plus proche de votre enfant, mais pas en dessous de lui.
Pour modifier la position de la sangle d'entrejambe, enflez-la dans le bas du dispositif de retenue et prenez-la par le haut pour la faire sortir.
- 23 Réinsérez la sangle d'entrejambe dans la position voulue. Assurez-vous que la sangle d'entrejambe n'est pas entortillée lorsque vous la réinsérez dans la fente. Tirez-la pour vérifier qu'elle est bien fixée.

DE

- 22 Prüfen Sie den Beingurt:
Wählen Sie eine Position, die sich so nah wie möglich an, jedoch nicht unter Ihrem Kind befindet.
Um die Position des Beingurts zu ändern, ziehen Sie den Beingurt durch den Boden des Kindersitzes und fassen Sie ihn von oben, um ihn herauszuziehen.
- 23 Setzen Sie den Beingurt dann in der gewünschte Position wieder ein. Vergewissern Sie sich, dass der Beingurt nicht verdreht ist, wenn Sie ihn durch den Schlitz schieben. Ziehen Sie daran, um sich zu vergewissern, dass er sicher sitzt.

IT

- 22 Verificare la cinghia tra le gambe: Scegliere la posizione più vicina, ma non sotto il bambino. Per modificare la posizione della cinghia tra le gambe, spingere la cintura attraverso la parte inferiore del seggiolino ed afferrarla dall'alto per tirarla fuori.
- 23 Reinscrivere la cinghia tra le gambe nella posizione desiderata. Assicurarsi che la cinghia tra le gambe non sia attorcigliata quando viene reinserita nella fessura. Tirarla per verificare che sia ben salda.

PL

- 22 Sprawdź pasek krocza: Wybierz pozycję najbliższą ciału dziecka, ale nie bezpośrednio pod nim. Aby zmienić pozycję paska krocza, przeciągnij pasek krocza przez spód fotelika, a następnie złap go i wyciągnij od góry.
- 23 Włóż pasek z powrotem w żądaną pozycję. Podczas ponownego wkładania paska krocza w gniazdo upewnij się, że nie jest skrzywiony. Pociągnij za pasek, aby upewnić się, że jest zabezpieczony.

RU

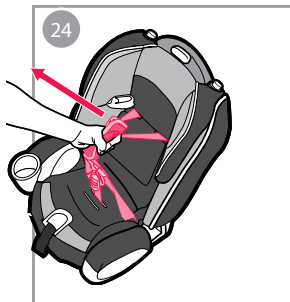
- 22 Проверьте паховый ремень: установите его в позицию, расположенную как можно ближе к ребенку, но не под ним. Чтобы изменить позицию пахового ремня, продавите паховый ремень через нижнюю часть детского автокресла и вытяните сверху.
- 23 Вставьте паховый ремень через прорезь в требуемой позиции. Во время продевания ремня через прорезь не допускайте перекручивания пахового ремня. Потяните паховый ремень вверх, чтобы убедиться в его надежной фиксации.

GR

- 22 Ελέγξτε τον ιμάντα καβάλου: Επιλέξτε μια θέση που βρίσκεται πολύ κοντά αλλά όχι κάτω από το παιδί σας. Για να αλλάξετε τη θέση του ιμάντα καβάλου, σπρώξτε τη ζώνη καβάλου προς τα επάνω διαμέσου της βάσης του παιδικού καθίσματος και πιάστε την από το πάνω μέρος για να την τραβήξετε.
- 23 Τοποθετήστε ξανά τον ιμάντα καβάλου στην επιθυμητή θέση. Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας καβάλου δεν στρίβει όταν τοποθετείται ξανά στη σχισμή. Τραβήξτε προς τα επάνω για να βεβαιωθείτε ότι είναι ασφαλής.

SB

- 22 Proverite kaiš koji prolazi između nogu: Odaberite položaj koji je najbliži detetu, ali koji nije ispod deteta. Da biste promenili položaj kaiša koji prolazi između nogu gurnite ga kroz dno sedišta za dete i uhvatite ga sa gornje strane da biste ga izvukli.
- 23 U željenom položaju ponovo umetnite kaiš koji prolazi između nogu. Uverite se da kaiš koji prolazi između nogu nije uvrnut kada ga ponovo ubacujete u prorez. Povucite ga nagore da biste se uverili da je pričvršćen.

**ES**

- 24 Tira del arnés para comprobar que haya quedado fijado.

NO OLVIDES comprobar la posición de las correas de los hombros y de la entrepierna a medida que crece tu hijo, así como cambiarlas acorde con la talla del niño. Las correas del arnés deben estar al nivel de los hombros o justo por encima.

F

- 24 Tirez le harnais pour vérifier qu'il est bien fixé.

N'OUBLIEZ PAS de vérifier la position des sangles diagonales et de la sangle d'entrejambe au fur et à mesure que votre enfant grandit et modifiez-la en fonction de la taille de votre enfant. Les sangles du harnais doivent être au niveau des épaules ou juste au-dessus.

DE

- 24 Ziehen Sie am Schultergurt, um sich zu vergewissern, dass auch dieser sicher sitzt.

VERGESSEN SIE NICHT, die Position der Schultergurte und des Beingurts regelmäßig zu überprüfen, da Ihr Kind wächst, und sie entsprechend der Größe Ihres Kindes neu anzupassen. Die Schultergurte müssen in Höhe der Schultern oder knapp darüber in die Schlitze eingeführt werden.

- 24 Tirare l'imbracatura per verificare che sia ben salda.

RICORDARSI, mano a mano che il bambino cresce, di verificare la posizione delle cinghie diagonali e della cinghia tra le gambe, regolandola in conseguenza. Le cinghie di ritenuta devono corrispondere o trovarsi leggermente al di sopra delle spalle.

- 24 Pociągnij za uprzęż, aby upewnić się, że jest zabezpieczona.

PAMIĘTAJ, aby sprawdzać pozycję pasków naramiennych oraz paska krocza w miarę wzrostu dziecka i regulować je odpowiednio. Paski uprząży muszą znajdować się na równi lub lekko powyżej ramion dziecka.

- 24 Потяните ремни автокресла, чтобы убедиться в их надежной фиксации.

ОБЯЗАТЕЛЬНО проверяйте расположение наплечных ремней и пахового ремня автокресла по мере роста ребенка и переставляйте их в соответствии с ростом ребенка. Наплечные ремни автокресла должны располагаться на уровне или чуть выше плеч ребенка.

- 24 Τραβήξτε τη σαγή για να βεβαιωθείτε ότι είναι ασφαλής.

ΜΗΝ ΠΑΡΑΛΕΙΠΕΤΕ να ελέγχετε τη θέση των ιμάντων για τους ώμους και του ιμάντα καρβόλου καθώς το παιδί σας μεγαλώνει και να τους επανατοποθετείτε ανάλογα με το μέγεθος του παιδιού σας. Οι ιμάντες σαγής πρέπει να είναι στο ίδιο επίπεδο ή ακριβώς πάνω από τους ώμους.

- 24 Povucite pojas da biste se uverili da je pričvršćen.

NE ZABORAVITE da proveravate položaj kaiševa koji prelaze preko ramena i kaiša koji prolaze između nogu kako dete raste i po potrebi ih pomerajte na sledeće položaje. Kaiševi pojasa moraju da budu u ravni sa ramenima deteta ili samo malo iznad njih.

25



INCORRECTO
INCORRECT
FALSCH
SBAGLIATO
NIEPRAWIDŁOWO
НЕПРАВИЛЬНО
ΛΑΘΟΣ

ES

Fijar la silla de seguridad para niños en tu vehículo

Con un cinturón de cadera o de cadera y hombro del vehículo:

- 25 Coloca firmemente la silla de seguridad para niños ejerciendo presión contra el respaldo de un asiento del vehículo orientado hacia el frente. El reposacabezas del asiento del vehículo no debería conformar un espacio de separación entre el asiento del vehículo y la silla de seguridad para niños.
- 26 La parte delantera de la silla de seguridad para niños **NO DEBE** sobresalir del extremo delantero del asiento del vehículo.

F

Fixation du dispositif de retenue pour enfant dans la voiture

Avec une sangle ventrale ou des sangles ventrale/diagonale de ceinture de sécurité

- 25 Placez le dispositif de retenue pour enfant tout contre le dossier d'un siège de voiture faisant face à la route. L'appui-tête du siège de voiture ne doit pas créer d'espace vide entre le siège de voiture et le dispositif de retenue pour enfant.
- 26 L'avant du dispositif de retenue pour enfant **NE DOIT PAS** dépasser du bord du siège de voiture.

DE

Sicherer Einbau des Kindersitzes in Ihr Fahrzeug

Bei einem Fahrzeug mit Zweipunkt- oder Dreipunkt-Sicherheitsgurt:

- 25 Stellen Sie den Kindersitz fest gegen die Rückenlehne eines in Fahrtrichtung zeigenden Autositzes. Die Kopfstütze des Autositzes darf zwischen dem Autositz und dem Kindersitz keine Lücke erzeugen.
- 26 Die Vorderkante des Kindersitzes **DARF NICHT** über die Vorderkante des Fahrzeugsitzes hinausragen.

26



INCORRECTO
INCORRECT
FALSCH
SBAGLIATO
NIEPRAWIDŁOWO
НЕПРАВИЛЬНО
ΛΑΘΟΣ

Fissaggio del seggiolino sul veicolo Con una cintura di sicurezza addominale o addominale/diagonale:

- 25 Collocare saldamente il seggiolino contro lo schienale di un sedile rivolto in avanti. Il poggiatesta del sedile non deve creare un vuoto tra il sedile stesso e il sistema di ritenuta per bambini.
- 26 La parte anteriore del seggiolino **NON DEVE** sporgere dalla parte anteriore del sedile del veicolo.

Zabezpieczenie fotelika dziecięcego w pojeździe Z pasem biodrowym lub biodrowo-ramiennym:

- 25 Zamontuj fotelik, opierając go o tylne siedzenie zwrócone w kierunku jazdy. Zagłówek siedzenia nie powinien tworzyć przerwy pomiędzy siedzeniem a fotelikiem.
- 26 Przednia część fotelika **NIE MOŻE** wystawać poza brzeg siedzenia w pojeździe.

Закрепление детского автокресла в автомобиле При помощи поясного ремня безопасности или наплечно-поясного ремня безопасности автомобиля

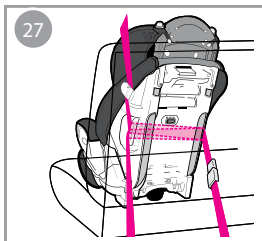
- 25 Располагайте детское автокресло вплотную к спинке автомобильного сиденья, расположенного по ходу движения. Подголовник сиденья автомобиля не должен создавать зазор между сиденьем автомобиля и детским автокреслом.
- 26 Передняя часть детского автокресла **НЕ ДОЛЖНА** выступать за переднюю часть сиденья автомобиля.

Στερέωση του παιδικού καθίσματος στο όχημά σας με ζώνη μέσης ή ζώνη μέσης/ώμων στο όχημα:

- 25 Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα σταθερά στην πλάτη ενός καθίσματος που βλέπει προς τα εμπρός. Το μαξιλαράκι κεφαλής του καθίσματος του οχήματος δεν πρέπει να δημιουργεί κενό μεταξύ του καθίσματος του οχήματος και του παιδικού καθίσματος.
- 26 Το μπροστινό μέρος του παιδικού καθίσματος **ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ** να κρέμεται έξω από το κάθισμα του οχήματος.

Vezivanje deteta u vozilu Kada koristite krilni ili krilno-rameni sigurnosni pojas vozila:

- 25 Postavite sedište za dete tako da se čvrsto oslanja na naslon sedišta okrenutog ka napred. Oslonac za glavu na sedištu vozila ne bi trebalo da stvara rastojanje između sedišta vozila i sedišta za dete.
- 26 Prednja strana sedišta za dete **NE SME** da visi preko prednjeg dela sedišta vozila.

ES

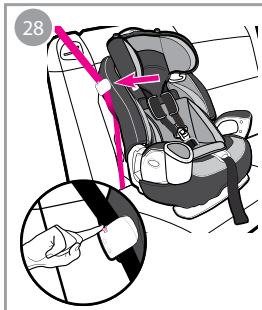
27

- 27 Pasa el cinturón del asiento por las aperturas de las ranuras del cinturón:

Para cinturón de cintura/hombro

- 28 Abrocha la hebilla del cinturón del vehículo. El cinturón del vehículo debería permanecer recto.

Presiona la pestaña de cierre del cinturón de hombro tal y como se muestra. Introduce el cinturón del asiento en el cierre lateral del cinturón de hombro de la silla de seguridad para niños.



28

F

- 27 Enfilez la ceinture de sécurité dans les fentes prévues :

Pour les sangles ventrale/diagonale

- 28 Bouclez la ceinture de sécurité. La ceinture de sécurité ne doit pas être entortillée.

Appuyez sur la languette du dispositif de déverrouillage de la sangle diagonale comme illustré sur la figure. Insérez la ceinture de sécurité dans le dispositif de déverrouillage de la sangle diagonale situé sur le côté du dispositif de retenue pour enfant.

DE

- 27 Ziehen Sie den Sicherheitsgurt durch die Gurtschlitzte:

Für den Dreipunkt-Sicherheitsgurt

- 28 Schnallen Sie den Sitz mit dem Fahrzeuggurt an. Das Fahrzeuggurt darf nicht verdreht sein.

Drücken Sie den Sicherungspunkt auf der Schultergurtarreterierung nach unten, wie auf der Abbildung gezeigt. Ziehen Sie den Fahrzeuggurt durch die Schultergurtarreterierung an der Seite des Kindersitzes.

IT

- 27 Fare passare la cintura attraverso le apposite aperture:

Cintura addominale/diagonale

- 28 Allacciare la cintura di sicurezza. La cintura di sicurezza del veicolo non deve essere attorcigliata.

Premere la linguetta sul meccanismo di sblocco della cintura diagonale, come illustrato nella figura. Inserire la cintura di sicurezza nel meccanismo di sblocco della cintura diagonale, sul lato del seggiolino.

PL

- 27 Przeprowadź pas bezpieczeństwa przez odpowiednie otwory:

Pas biodrowo-ramienny

- 28 Zapnij pas bezpieczeństwa. Pas nie może być skręcony.

Naciśnij kłapkę na blokadzie pasa naramiennego w przedstawiony sposób. Włóż pas bezpieczeństwa do blokady pasa naramiennego po stronie fotelika dziecięcego.

RU

- 27 Пропустите ремень безопасности автомобиля через прорези для ремня безопасности:

Для наплечно-поясного ремня.

- 28 Застегните на пряжку ремень безопасности автомобиля. Ремень безопасности автомобиля не должен перекручиваться.

Нажмите на лопку фиксатора плечевой части ремня безопасности, как показано на иллюстрации. Вставьте ремень безопасности автомобиля в фиксатор плечевой части ремня безопасности на боковой части детского автокресла.

GR

- 27 Στερεώστε τη ζώνη ασφαλείας στα ανοίγματα των σχισμών της ζώνης:

Για ζώνη ασφαλείας μέσης/ώμων

- 28 Δέστε τη ζώνη ασφαλείας. Η ζώνη ασφαλείας δεν πρέπει να είναι στριμμένη.

Πιέστε την προεξοχή στην ασφάλεια της ζώνης ώμων, όπως φαίνεται στην εικόνα. Εισάγετε τη ζώνη ασφαλείας στην ασφάλεια της ζώνης ώμων στο πλαϊνό μέρος του παιδικού καθίσματος.

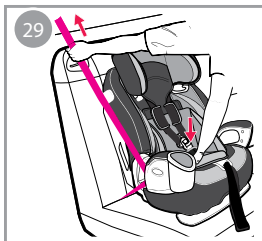
SB

- 27 Provincite sigurnosni pojas vozila kroz predviđene otvore:

Za krilno-rameni sigurnosni pojas

- 28 Zakopčajte sigurnosni pojas vozila. Sigurnosni pojas vozila ne treba da bude uvnut ili zapetljan.

Pritisnite jezičak nadole na uređaju za zaključavanje ramenog sigurnosnog pojasa kao što je prikazano. Ubacite sigurnosni pojas vozila u uređaj za zaključavanje ramenog sigurnosnog pojasa na bočnoj strani sedišta za dete.

**ES**

- 29 Aprieta el cinturón del asiento del vehículo**
Ejerce una presión fuerte con la rodilla o la mano que te quede libre sobre la parte central de la silla de seguridad para niños.
Después, estira y aprieta el cinturón del vehículo.

Para más información sobre cómo apretar el cinturón de tu sistema de cinturón del asiento, consulta la sección Elegir la ubicación adecuada para la silla en el vehículo, pág. 30, o el manual del propietario de tu vehículo.

F

- 29 Tendez la ceinture de sécurité**
Appuyez fortement de votre genou ou de votre main libre au milieu du dispositif de retenue pour enfant.
Puis tirez et tendez la ceinture de sécurité.

Pour plus d'informations sur la manière de tendre la ceinture de sécurité de votre système, voir le point Choisir une place appropriée dans la voiture, page 30, ou le mode d'emploi de votre voiture.

DE

- 29 Ziehen Sie den Fahrzeuggurt fest**
Drücken Sie mit Ihrer freien Hand oder mit Ihrem Knie auf die Mitte des Kindersitzes.
Ziehen und straffen Sie dann den Fahrzeuggurt.

Weitere Informationen zur Befestigung des Gurtes Ihres Fahrzeugurtsystems finden Sie unter Auswahl eines passenden Einbauorts für den Autokindersitz auf Seite 30 oder in dem Benutzerhandbuch für Ihr Fahrzeug.

29 **Tendere la cintura di sicurezza del veicolo**

Con la mano libera o un ginocchio, spingere la parte centrale del seggiolino verso il basso. Tirare e tendere la cintura di sicurezza del veicolo.

Per maggiori informazioni sul metodo di tensionamento della cintura, fare riferimento al capitolo Scelta della posizione adeguata del seggiolino a bordo del veicolo, pag. 30, oppure al Manuale Utente del veicolo.

29 **Dopnij ciasno pas bezpieczeństwa**

Docisnij mocno środkową część fotelika kolanem lub drugą ręką. Zaciągnij i dopnij ciasno pas bezpieczeństwa.

Więcej informacji na temat zaciągania i dopinania pasa bezpieczeństwa można znaleźć w sekcji „Wybór właściwego umiejscowienia w pojeździe” na str. 30 lub w instrukcji obsługi pojazdu.

29 **Затяните ремень безопасности автомобиля**

Плотно прижмите детское автокресло по центру коленом или свободной рукой. Затем потяните и затяните ремень безопасности автомобиля.

Дополнительную информацию о затягивании ремня безопасности автомобиля см. в разделе «Выбор подходящего сиденья в автомобиле для установки детского автокресла» на стр. 30 или в руководстве по эксплуатации автомобиля.

29 **Σφίξτε τη ζώνη ασφαλείας**

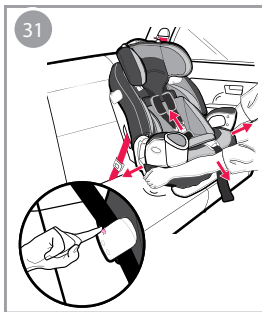
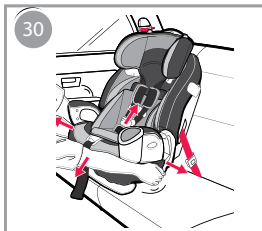
Πιέστε προς τα κάτω με δύναμη με το γόνατό σας ή με ένα ελεύθερο χέρι στο μέσον του παιδικού καθίσματος. Κατόπιν τραβήξτε και σφίξτε τη ζώνη ασφαλείας.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το σφίξιμο της ζώνης για το σύστημα της ζώνης ασφαλείας, ανατρέξτε στην ενότητα Επιλογή κατάλληλης θέσης στο κάθισμα του οχήματος, σ. 30, ή στο εγχειρίδιο χρήσης του οχήματος.

29 **Zatezanje sigurnosnog pojasa vozila**

Sredinu sedišta za dete čvrsto gurnite nadole kolenom ili slobodnom rukom. Zatim povucite i zategnite sigurnosni pojas vozila.

Više informacija o tome kako da zategnete sigurnosni pojas vašeg tipa potražite u odeljku „Izbor odgovarajućeg mesta na sedištu vozila” na str. 30 ili u korisničkom priručniku vozila.


ES

30 Comprobación de seguridad para una instalación segura

Realiza esta prueba cada vez que te dispongas a conducir con tu hijo.

Tuerce y tira de la silla de seguridad para niños hacia delante y a los laterales para comprobar que el cinturón del vehículo no se mueva con facilidad. La silla de seguridad para niños no debería desplazarse lateral o frontalmente más de 2,5 cm

(1 pulgada). Si la silla de seguridad para niños está suelta o no fijada, repite el procedimiento **O** busca otra ubicación para la silla de seguridad para niños, consulta Elegir una ubicación adecuada para la silla en el vehículo, Pág. 30.

- 31** Para retirar el cinturón del asiento del Cierre del cinturón de hombro, presiona el botón de desbloqueo y retira el cinturón del asiento.

F

30 Test de sécurité de l'installation

Effectuez ce test chaque fois que vous conduisez avec votre enfant à bord.

Déplacez le dispositif de retenue pour enfant vers l'avant et d'un côté à l'autre pour vous assurer que la ceinture de sécurité ne se meut pas facilement. Le dispositif de retenue pour enfant ne doit pas se déplacer d'un côté à l'autre ou vers l'avant sur plus de 2,5 cm.

Si le dispositif de retenue pour enfant est desserré ou mal fixé, répétez la procédure **OU** choisissez une autre place pour le dispositif de retenue pour enfant (voir le point Choisir une place appropriée dans la voiture, page 30).

- 31** Pour sortir la ceinture de sécurité du dispositif de déverrouillage de la sangle diagonale, appuyez sur le bouton de déverrouillage et sortez la ceinture de sécurité.

DE

30 Sicherheitskontrolle für einen sicheren Einbau

Führen Sie diesen Test jedes Mal durch, wenn Sie mit Ihrem Kind im Auto unterwegs sind.

Drehen und ziehen Sie den Autokindersitz nach vorne und in beide Seiten, um sicherzustellen, dass der Fahrzeuggurt wirklich fest sitzt. Der Kindersitz darf sich höchstens 2,5 cm zur Seite oder nach vorn bewegen lassen.

Falls der Kindersitz locker oder nicht sicher sitzt, wiederholen Sie den Vorgang **oder** wählen Sie einen anderen Einbauort für den Kindersitz unter Berücksichtigung der Auswahl eines passenden Einbauorts für den Autokindersitz auf Seite 30.

- 31** Um den Fahrzeuggurt aus der Schultergurtarterierung zu entfernen, drücken Sie auf den Entriegelungsknopf und ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus.

30 Controllo di sicurezza dell'installazione

Eseguire questo test ogni volta che ci si mette alla guida con un bambino a bordo.

Fare ruotare e tirare il seggiolino in avanti e di lato per verificare che la cintura di sicurezza del veicolo non si sposti facilmente. Il seggiolino non deve spostarsi lateralmente o in avanti per più di 2,5 cm (1 pollice). Se il seggiolino è allentato o non ben assicurato, ripetere la procedura oppure trovare un'altra posizione per il sistema di ritenuta (cf. Scelta della posizione adeguata del seggiolino a bordo del veicolo, Pag. 30).

31 Per rimuovere la cintura dal meccanismo di sblocco, premere l'apposito pulsante.

30 Sprawdzenie zabezpieczenia podczas montażu

Fotelik należy sprawdzić przed każdą podróżą z dzieckiem.

Przekręć i pociągnij fotelik do przodu oraz w obie strony, aby upewnić się, że pas bezpieczeństwa jest prawie nieruchomy. Fotelik nie powinien ruszać się na boki ani do przodu o więcej niż 2,5 cm. Jeśli fotelik jest luźny lub niezabezpieczony, powtórz procedurę LUB znajdź inne miejsce dla fotelika (patrz „Wybór właściwego umiejscowienia w pojeździe” Na str. 30).

31 Aby wyjąć pas bezpieczeństwa z blokady pasa naramiennego, nacisnąć przycisk zwalniania i wyjąć pas.

30 Проверка безопасности и надежности установки детского автокресла

Выполняйте эту проверку каждый раз при перевозке ребенка в автокресле. Поверните и потяните детское автокресло вперед и в обе стороны, чтобы удостовериться в том, что ремень безопасности автомобиля не перемещается с легкостью. Детское автокресло не должно перемещаться из стороны в сторону или вперед более чем на 2,5 см (1 дюйм).

Если детское автокресло закреплено слабо или ненадежно, повторите процедуру установки ИЛИ выберите другое место для установки детского автокресла. См. раздел «Выбор подходящего сиденья в автомобиле для установки детского автокресла» на стр. 30.

31 Чтобы отсоединить ремень Безопасности автомобиля от фиксатора плечевой части ремня безопасности, нажмите на кнопку фиксатора и отсоедините ремень безопасности.

30 Έλεγχος ασφαλείας για ασφαλή εγκατάσταση

Πραγματοποιήστε αυτό το τεστ κάθε φορά που οδηγείτε με το παιδί σας. Στρίψτε και τραβήξτε το παιδικό κάθισμα προς τα εμπρός και προς τις δύο πλευρές για να βεβαιωθείτε ότι η ζώνη ασφαλείας δεν μετακινείται εύκολα. Το παιδικό κάθισμα δεν πρέπει να μετακινείται από τη μία πλευρά στην άλλη για πρόσθια μετακίνηση που ξεπερνά τα 2,5 cm (1 ίντσα). Αν το παιδικό κάθισμα είναι χαλαρό ή δεν είναι προσδεμένο, επαναλάβετε τη διαδικασία ή βρείτε άλλη θέση για το παιδικό κάθισμα. Βλ. Επιλογή κατάλληλης θέσης στο κάθισμα του οχήματος, σ. 30.

31 Για να αφαιρέσετε τη ζώνη ασφαλείας από την ασφάλεια της ζώνης ώμων, πιέστε το κουμπί αποδέσμευσης και αφαιρέστε τη ζώνη ασφαλείας.

30 Bezbednosna provera radi sigurnog postavljanja

Obavite ovaj test svaki put kada vozite dete.

Zavrnite i povucite sediste za dete ka napred i ka obema stranama kako biste se uverili da se sigurnosni pojas vozila ne pomera lako. Sediste za dete ne treba da se pomera bočno ili ka napred više od 2,5 cm (1 inč). Ako je sediste za dete labavo ili ako nije lepo fiksirano, ponovite postupak Ili pronadite drugo mesto za sediste za dete, pogledajte odeljak „Izbor odgovarajućeg mesta na sedištu vozila” na str. 30.

31 Da biste uklonili sigurnosni pojas vozila iz uređaja za zaključavanje ramenog sigurnosnog pojasa, pritisnite dugme za otključavanje i uklonite pojas.



ES

Sujetar al niño en la silla de seguridad para niños

ATENCIÓN: NO ASEGURAR DEBIDAMENTE A TU HIJO EN LA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS AUMENTA EL RIESGO DE CAUSAR DAÑOS GRAVES O LA MUERTE EN CASO DE GIRO BRUSCO, PARADA SÚBITA O COLISIÓN.

En una colisión, la silla de seguridad para niños NO protegerá al niño si las correas del arnés no han sido fijadas debidamente. Sigue estas instrucciones para asegurar cuidadosa y adecuadamente a tu hijo.

AJUSTA FIRMEMENTE EL SISTEMA DEL ARNÉS CADA VEZ QUE coloques al niño en la silla de seguridad para niños. Evita la ropa voluminosa.

Sitúa al niño en la silla de seguridad para niños de modo que su espalda se encuentre paralela al respaldo del asiento del coche.

- 32 Pasa las correas del arnés por encima de los hombros del niño e introduce las lengüetas en la hebilla hasta oír un clic.
COMPRUEBA que las correas estén rectas.
COMPRUEBA que el arnés se encuentre debidamente atado tirando de las correas.
NO utilices la silla de seguridad para niños si el arnés no se encuentra atado.

F

Attacher l'enfant dans le dispositif de retenue

AVERTISSEMENT : MAL ATTACHER VOTRE ENFANT DANS LE DISPOSITIF DE RETENUE AUGMENTE LE RISQUE DE BLESSURES GRAVES, VOIRE DE DÉCÈS, EN CAS DE VIRAGE SERRÉ, D'ARRÊT BRUSQUE OU D'ACCIDENT.

En cas d'accident, le dispositif de retenue n'assure AUCUNE protection à votre enfant si les sangles du harnais ne soient bien fixées. Suivez scrupuleusement ces instructions pour bien attacher votre enfant.

AJUSTEZ PARFAITEMENT LE HARNAIS CHAQUE FOIS QUE vous installez votre enfant dans le dispositif de retenue. Évitez les vêtements épais.

Installez l'enfant dans le dispositif de retenue, le dos bien à plat contre le dossier du siège de voiture.

- 32 Placez les sangles du harnais sur les épaules de l'enfant et insérez les languettes dans la boucle jusqu'à ce qu'elles se verrouillent avec un clic.
VÉRIFIEZ que les sangles ne sont pas entortillées.
VÉRIFIEZ que le harnais est bien verrouillé en tirant les sangles.
N'UTILISEZ PAS le dispositif de retenue pour enfant si le harnais ne se verrouille pas.

DE

Sicherung Ihres Kindes im Autokindersitz

WARNHINWEIS: EINE UNSACHGEMÄSSE SICHERUNG IHRES KINDERS IM AUTOKINDERSITZ ERHÖHT DAS RISIKO VON SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER TODESFÄLLEN IN EINER SCHARFEN KURVE, BEI EINEM STARKEN BREMS-MANÖVER ODER IM FALL EINES UNFALLS.

Der Kindersitz bietet Ihrem Kind bei einem Unfall KEINEN Schutz, wenn die Gurtbänder nicht ordnungsgemäß gesichert sind. Befolgen Sie diese Anweisungen sorgfältig, um Ihr Kind richtig zu sichern.

STELLEN SIE DAS GURTSYSTEM JEDES MAL MÖGLICHEST FEST EIN, wenn Sie Ihr Kind in den Kindersitz setzen. Vermeiden Sie dicke Kleidungsstücke.

Setzen Sie das Kind so in den Autokindersitz, dass sein Rücken flach an der Rückseite des Sitzes aufliegt.

- 32 Legen Sie die Gurte über die Schultern des Kindes und stecken Sie die Gurtenden in das Gurtschloss, bis sie einklinken.
ÜBERPRÜFEN SIE, ob die Gurte nicht verdreht sind.
ÜBERPRÜFEN SIE, ob die Gurte sicher eingeklinkt sind, indem Sie sie nach oben ziehen.
VERWENDEN SIE DEN KINDERSITZ NICHT, wenn die Gurte nicht einklinken.

Assicurare il bambino sul seggiolino

AVVERTENZA: L'ERRATO POSIZIONAMENTO DEL BAMBINO SUL SEGGIOLINO ACCRESCE IL RISCHIO DI LESIONI GRAVI O FATALI IN CASO DI BRUSCHE STERZATE, FRENATE IMPROVVISI O COLLISIONI.

In caso di urto, il seggiolino NON fornisce alcuna protezione se le cinghie di ritenuta non sono correttamente fissate. Seguire attentamente queste istruzioni per assicurare correttamente il bambino.

REGOLARE IL SISTEMA DI IMBRACATURA IN MANIERA TALE CHE RISULTI COMODO, OGNI VOLTA CHE il bambino viene collocato sul seggiolino. Evitare gli indumenti troppo voluminosi.

Collocare il bambino in maniera tale che la schiena aderisca bene allo schienale.

Zabezpečenie dieťaťa w foteliku

OSTRZEŻENIE: NIEWŁAŚCIWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA W FOTELIKU MOŻE ZWIĘKSZYĆ RYZYKO WYSTĄPIENIA POWAŻNYCH OBRAŻEŃ LUB ŚMIERCI W MOMENCIE OSTREGO SKRĘTU, MOCNEGO HAMOWANIA LUB ZDERZENIA.

W momencie wypadku fotelik nie ochroni dziecka, jeśli paski uprzęży nie będą odpowiednio zabezpieczone. Aby prawidłowo zabezpieczyć dziecko, stosuj się do poniższych instrukcji.

WYREGULUJ SYSTEM UPRZĘŻY ZA KAŻDYM RAZEM, kiedy umieszczasz dziecko w foteliku. Dziecko nie powinno być ubrane w grubą odzież.

Umieść dziecko w foteliku w taki sposób, aby plecy dziecka opierały się płasko na oparciu siedzenia.

Фиксация ребенка в детском автокресле

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕПРАВИЛЬНАЯ ФИКСАЦИЯ РЕБЕНКА В ДЕТСКОМ АВТОКРЕСЛЕ ПОВЫШАЕТ РИСК ПРИЧИНЕНИЯ ТЯЖКОГО ВРЕДА ЗДОРОВЬЮ И СМЕРТИ РЕБЕНКА В СЛУЧАЕ РЕЗКОГО ПОВОРОТА, РЕЗКОГО ТОРМОЖЕНИЯ ИЛИ АВАРИИ АВТОМОБИЛЯ.

В случае аварии детское автокресло НЕ обеспечивает какой-либо защиты ребенка, если ремни автокресла не зафиксированы должным образом. Неукоснительно выполняйте приведенные ниже инструкции для правильной фиксации ребенка.

РЕГУЛИРУЙТЕ СИСТЕМУ РЕМНЕЙ АВТОКРЕСЛА ТАК, чтобы они плотно облегали ребенка, при каждой посадке ребенка в детское автокресло. Старайтесь не сажать ребенка в автокресло в пухлой одежде.

Ребенок должен сидеть в детском автокресле так, чтобы спина прилегла к спинке автокресла.

Πρόσδεση του παιδιού σας στο παιδικό κάθισμα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ ΣΑΣ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΑΥΞΑΝΕΙ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΣΟΒΑΡΟΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΘΑΝΑΤΟΥ ΣΕ ΑΠΟΤΟΜΗ ΣΤΡΟΦΗ, ΞΑΦΝΙΚΗ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ Ή ΣΥΓΚΡΟΥΣΗ.

Σε σύγκρουση, το παιδικό κάθισμα ΔΕΝ παρέχει προστασία στο παιδί σας παρά μόνο αν οι ιμάντες ασφασίας έχουν προσδεθεί κατάλληλα. Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες προεκτιμώ για να προσδέσετε το παιδί σας.

Ρυθμίζετε το σύστημα ασφασίας εφαρμόστά κάθε φορά που τοποθετείτε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα. Μη φοράτε στο παιδί ογκώδη ρούχα.

Τοποθετήστε το παιδί στο παιδικό κάθισμα με την πλάτη του να ακουμπά στην πλάτη του καθίσματος του αυτοκινήτου.

Vezivanje deteta u sedištu za dete

UPOZORENJE: NEPRAVILNO VEZIVANJE DETETA U SEDIŠTU ZA DETE UVEĆAĆE RIZIK OD TEŠKIH POVREDA ILI SMRTI U SLUČAJU NAGLOG SKRETANJA, IZNENADNOG KOČENJA ILI UDESA.

Ako dođe do udesa, ovo sedište za dete neće pružiti NIKAKVU zaštitu za vaše dete ako kaiševi pojasa nisu pravilno vezani. Pažljivo pratite ova uputstva da biste pravilno vezali dete.

PODESITE SISTEM POJASA TAKO DA DOBRO PRIJANJA UZ DETE SVAKI PUT pre nego što stavite dete u sedište za dete. Izbegavajte debele slojeve odeće.

Postavite dete u sedište za dete tako da leđa deteta budu u ravni sa naslonom sedišta automobila.

33



ES

- 33 Aprieta las correas del arnés tirando de la correa de ajuste ubicada en la parte delantera del asiento.

F

- 33 Tendez les sangles du harnais en tirant la sangle de réglage située à l'avant du siège.

DE

- 33 Ziehen Sie den Justiergurt vorn am Sitz an, um den Gurt fest anzupassen.

IT

- 32 Fare passare le cinghie di ritenuta al di sopra delle spalle del bambino ed inserire le linguette nella fibbia, facendole scattare con un "clac".
VERIFICARE che le cinghie non siano attorcigliate.
VERIFICARE che l'imbracatura sia ben allacciata, tirando le cinghie verso l'alto.
NON utilizzare il seggiolino se non è possibile allacciare l'imbracatura.

- 33 Tendere le cinghie dell'imbracatura, tirando la cinghia di regolazione nella parte anteriore del seggiolino.

PL

- 32 Umieść paski uprzęży na ramionach dziecka i włóż zaczepy w klamrę, czemu powinny towarzyszyć charakterystyczne kliknięcie.
SPRAWDŹ, czy paski nie są skręcone.
SPRAWDŹ, czy uprzęż jest bezpiecznie zamocowana, pociągając za paski.
NIE korzystaj z fotelika, jeśli uprzęż nie jest właściwie zamocowana.

- 33 Docisnij paski uprzęży, pociągając za pasek do regulacji z przodu fotelika.

RU

- 32 Поместите ремни автокресла на плечи ребенка и вставьте язычки застежек в пряжку так, чтобы они защелкнулись на месте.
УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, что ремни не перекручены.
УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, что ремни автокресла надежно застегнуты, потянув их вверх.
ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать детское автокресло, если его ремни не застегиваются.

- 33 Затяните ремни автокресла, потянув регулировочный ремень в передней части сиденья автокресла.

GR

- 32 Περάστε τους ιμάντες σαγής από τους ώμους του παιδιού και τοποθετήστε τις γλωττίδες στην αγκράφα μέχρι να ασφαλίσουν στη θέση τους.
ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ότι οι ιμάντες δεν είναι στριμμένοι.
ΕΛΕΓΞΤΕ αν η σαγή έχει ασφαλίσει καλά τραβώντας τους ιμάντες προς τα επάνω.
ΜΗ χρησιμοποιείτε το παιδικό κάθισμα αν η σαγή δεν έχει ασφαλίσει.

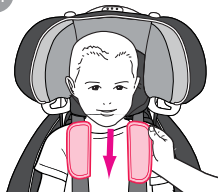
- 33 Σφίξτε τους ιμάντες σαγής τραβώντας τον ιμάντα ρύθμισης, που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του καθίσματος.

SB

- 32 Postavite kaiševe pojasa preko ramena deteta i ubacite jezičke u kopču tako da skljonu.
UVERITE SE da kaiševi nisu uvrnuti.
PROVERITE da li je pojas bezbedno zaključan tako što ćete povući kaiševe nagore.
NE koristite sedišta za dete ako pojas ne može da se pričvrsti.

- 33 Zategnite kaiševe pojasa tako što ćete povući kaiš za podešavanje na prednjem delu sedišta.

34



- ES**
- 34 **ASEGÚRATE** de desplazar las almohadillas del arnés hasta abajo pasando por el torso del niño.

NO dejes que las almohadillas del arnés se agrupen alrededor de las ranuras.

ASEGÚRATE de que los laterales de goma de las almohadillas del arnés se encuentren mirando hacia el torso del niño.

35



- 35 **Las correas del arnés deben estar al nivel de los hombros o justo por encima.**

Para ajustar la altura del reposacabezas/correa del arnés, consulta la página 56.

- 36 **Asegúrate de que las correas se encuentren planas y firmes sobre los hombros y los muslos del niño.**

No se deberían poder apretar las correas del arnés. Una correa ajustada firmemente no debe flojear en ningún momento. Tiene que dibujar una línea relativamente recta sin decaer. No presiona la carne del niño ni contribuye a una posición no natural de su cuerpo.

36

**F**

- 34 **ASSUREZ-VOUS** de tirer les couvre-harnais tout du long sur la poitrine de l'enfant.

ÉVITEZ que le rembourrage du harnais ne se retrousse autour des fentes.

ASSUREZ-VOUS que la face caoutchoutée du rembourrage du harnais est contre la poitrine de l'enfant.

- 35 **Les sangles du harnais doivent être au niveau des épaules ou juste au-dessus.**

Pour régler la hauteur de l'appui-tête/des sangles du harnais, voir la page 56.

- 36 **Assurez-vous que les sangles sont parfaitement à plat contre les épaules et les cuisses de l'enfant.**

Vous ne devriez pas pouvoir pincer les sangles du harnais. Une sangle parfaitement ajustée ne devrait pas se détendre. Elle suit une ligne relativement droite sans s'affaisser. Elle n'exerce aucune pression sur le corps de l'enfant ni le contraint à une position anormale.

DE

- 34 **VERGEWISSEN SIE SICH**, dass Sie die Gurtpolster auf Brusthöhe Ihres Kindes hinunterziehen.

ACHTEN SIE DARAUF dass sich die Gurtpolster nicht um die Schlitzze herum verkrumpeln.

STELLEN SIE SICHER dass die Gummiseite der Gurtpolster in Brusthöhe auf Ihrem Kind aufliegen.

- 35 **Die Schultergurte müssen in Höhe der Schultern oder knapp darüber in die Schlitzze eingeführt werden.**

Zur Anpassung der Kopfstütze/der Höhe der Gurtbänder siehe Seite 56.

- 36 **Vergewissern Sie sich, dass die Gurte flach und eng an Schultern und Oberschenkeln des Kindes anliegen.**

Es sollte nicht möglich sein, sie zusammenzukneifen. Ein richtig eingestellter Gurt sitzt fest, liegt relativ gerade und hängt nicht durch. Er schneidet nicht ein und drückt den Körper des Kindes in keine unnatürliche Position.

34 **VERIFICARE** che l'imbracatura ricopra tutto il torace del bambino.

EVITARE che le imbottiture dell'imbracatura si raggrinzino intorno alle fessure.

VERIFICARE che i lati in gomma delle imbottiture dell'imbracatura siano contro il torace del bambino.

35 **Le cinghie di ritenuta devono corrispondere o trovarsi leggermente al di sopra delle spalle.**

Per regolare l'altezza del poggiatesta/imbracatura, vedere a pag. 56.

36 **Verificare che le cinghie siano piatte e comode intorno alle spalle e alle cosce del bambino.** Non deve essere possibile pizzicare le cinghie di ritenuta. Una cintura comoda non deve consentire nessun allentamento. Deve rimanere relativamente in linea retta, senza afflosciarsi. Non deve premere sul bambino né costringerlo ad assumere una posizione innaturale.

34 **UPEWNIJ SIĘ**, że osłony uprząży znajdują się na wysokości klatki piersiowej dziecka.

NIE pozwól, aby poduszki uprząży zawinęły się wokół otworów.

SPRAWDŹ, czy gumowe boki poduszek uprząży przylegają do klatki piersiowej dziecka.

35 **Paski uprząży muszą znajdować się na równi lub lekko powyżej ramion dziecka.** Aby wyregulować zagłówek/wysokość pasków uprząży, zajrzyj na str. 56.

36 **Upewnij się, że paski przylegają płasko i ciasno do ramion i ud dziecka.** Prawidłowo docisniętych pasków nie można uchwycić dwoma palcami (uszczypnięcie). Prawidłowo wyregulowany pasek uniemożliwia przesuwanie się dziecka. Przebiega we względnie prostej linii i nie jest pofałdowany. Nie uciska ciała dziecka ani nie utrzymuje go w nienaturalnej pozycji.

34 **ОБЯЗАТЕЛЬНО** расположите накладки ремней автокресла на груди ребенка.

НЕ ДОПУСКАЙТЕ собирания накладок у прорезей автокресла.

УБЕДИТЕСЬ, что накладки ремней автокресла расположены прорезиненной стороной к груди ребенка.

35 **Наплечные ремни автокресла должны располагаться на уровне или чуть выше плеч ребенка.** Процедуру регулировки подголовника и высоты ремней автокресла см. на стр. 56.

36 **Удостоверьтесь, что ремни лежат ровно и плотно прилегают к груди и бедрам ребенка.** Ремни автокресла не должны иметь слабину. Если ремень прилегает плотно, его нельзя будет оттянуть. Он должен располагаться относительно прямолинейно без провисания. Ремень не должен врезаться в тело ребенка или удерживать ребенка в неестественной позе.

34 **ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ** ότι έχετε τραβήξει τα καλύμματα ασφαής προς τα κάτω μέχρι το τέρμα πάνω στο στήθος του παιδιού.

ΜΗΝ αφήνετε τα μαξιλαράκια ασφαής να μαζεύονται γύρω από τις σχισμές.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ότι οι ελαστικές πλευρές των μαξιλαριών ασφαής βρισκονται πάνω στο στήθος του παιδιού

35 **Οι ιμάντες ασφαής πρέπει να είναι στο ίδιο επίπεδο ή ακριβώς πάνω από τους ώμους.** Για να ρυθμίσετε το ύψος του στηρίγματος κεφαλιού/ιμάντα ασφαής, βλ. σελίδα 56.

36 **Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες είναι επίπεδοι και ότι εφαρμόζουν στους ώμους και τους μηρούς του παιδιού.** Δεν πρέπει να μπορείτε να ζαρώσετε τους ιμάντες ασφαής. Ένας εφαρμοστός ιμάντας δεν πρέπει να είναι καθόλου χαλαρός. Θα σχηματίζει μια σχετικά ευθεία γραμμή χωρίς να κρεμάει. Δεν πιέζει το δέρμα του παιδιού και δεν σπρώχνει το σώμα του παιδιού σε αφύσικη θέση.

34 **OBAVEZNO** povucite nadole obloge pojasa sve do nivoa grudi deteta.

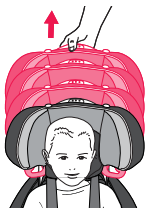
NEMOJTE da dozvolite da se jastuci na pojasi povuku do proreza.

UVERITE SE da su gumene strane jastučica na pojasi okrenute ka grudima deteta.

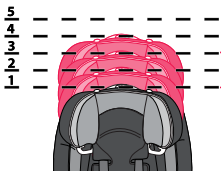
35 **Kaiševi pojasa moraju da budu u ravni sa ramenima deteta ili samo malo iznad njih.** Za podešavanje visine kaiševa pojasa/zaštite glave pogledajte stranicu 56.

36 **Uverite se da su kaiševi ravni i da dobro prijanjaju uz ramena i bedra deteta.** Ne bi trebalo da kaiševi pojasa mogu da se uštinu. Kaiš ne bi trebalo da bude oblabavljen. Treba da leži u relativno ravnoj liniji bez labavih delova. Ne treba da pritiska kožu deteta niti da gura telo deteta u neprirodan položaj.

37



38



39



ES

Ajustar el reposacabezas/correas del arnés

Si utilizas un arnés integrado, emplea siempre una de las 3 posiciones de altura inferiores.

- 37 **ANTES DE** ajustar la altura del reposacabezas, inclina ligeramente el niño hacia delante. Presiona la palanca de ajuste roja situada en la parte superior del asiento.

- 38 Estira hacia arriba el reposacabezas hasta que encaje en una de las 3 posiciones de altura inferiores.

Para bajarlo, presiona la palanca de ajuste roja y apríeta hacia abajo.

COMPRUEBA que haya encajado correctamente en una de las 3 posiciones de altura inferiores tirando del reposacabezas hacia arriba.

- 39 Las correas del arnés deben estar al nivel de los hombros o ligeramente por encima, tal y como indica la línea de puntos.

F

Réglage de l'appui-tête/des sangles du harnais

En cas d'utilisation avec le harnais intégré, réglez toujours la hauteur sur une des 3 positions.

- 37 **AVANT** de régler la hauteur de l'appui-tête, faites pencher légèrement votre enfant en avant. Appuyez sur la poignée de réglage rouge située en haut du siège.

- 38 Tirez l'appui-tête jusqu'à ce qu'il se verrouille en hauteur sur une des 3 positions basses.

Pour l'abaisser, appuyez sur la poignée de réglage rouge et poussez-le vers le bas.

ASSUREZ-VOUS que l'appui-tête est bien verrouillé en hauteur sur une des 3 positions basses en le tirant vers le haut.

- 39 Les sangles du harnais doivent être au niveau des épaules ou juste au-dessus comme indiqué par la ligne pointillée.

DE

Einstellung der Kopfstütze/Gurtbänder

Bei der Benutzung mit integrierten Gurten verwenden Sie stets eine der drei unteren Höheneinstellungen.

- 37 **VOR** dem Einstellen der Kopfstützenhöhe muss sich Ihr Kind leicht nach vorn beugen. Drücken Sie den roten Einstellungs-knopf am oberen Ende des Sitzes,

- 38 Und ziehen Sie die Kopfstütze nach oben, bis sie in eine der drei unteren Höheneinstellungen einrastet.

Um die Kopfstütze zu senken, drücken Sie sie nach unten, während Sie den roten Einstellungs-knopf gedrückt halten.

ÜBERPRÜFEN SIE, ob die Kopfstütze sicher in einer der drei unteren Höheneinstellungen eingerastet ist, indem Sie sie hochziehen.

- 39 Die Schultergurte müssen in Höhe der Schultern oder knapp darüber in die Schlitzte eingeführt werden, wie es die gepunktete Linie zeigt.

Regolazione del poggiatesta/delle cinghie di ritenuta
In caso di utilizzo con l'imbracatura integrata, adottare sempre una delle tre altezze inferiori.

- 37 **PRIMA** di regolare l'altezza del poggiatesta, fare piegare leggermente il bambino in avanti. Premere il pulsante di regolazione rosso, situato nella parte superiore del seggiolino.

- 38 Tirare il poggiatesta verso l'alto fino a farlo scattare in una delle tre altezze inferiori.

Per abbassarlo, premere il pulsante di regolazione rosso e spingere verso il basso.

VERIFICARE che sia saldamente fissato in una delle tre posizioni inferiori, tirando il poggiatesta verso l'alto.

- 39 Le cinghie di ritenuta devono corrispondere o trovarsi leggermente al di sopra delle spalle, come indicato dalla linea tratteggiata.

Regulacja zagłówek/pasków uprząży
W przypadku korzystania z fotelika z wbudowaną uprzążą należy zawsze użyć jednego z 3 dolnych ustawień wysokości.

- 37 **PRZED** wyregulowaniem wysokości zagłówek należy poprosić dziecko o lekkie pochylenie się do przodu. Naciśnij czerwoną dźwignię do regulacji znajdującą się na górze fotelika.

- 38 Pociągnij zagłówek w górę aż zablokuje się w jednej z 3 pozycji wysokości.

Aby obniżyć zagłówek, naciśnij czerwoną dźwignię i pociągnij zagłówek w dół.

UPEWNIU SIĘ, że zagłówek znajduje się w jednej z 3 dolnych pozycji wysokości, pociągając go w górę.

- 39 Paski uprząży muszą znajdować się na równi lub lekko powyżej ramion dziecka, zgodnie z przerywaną linią.

Регулировка положения подголовника и ремней автокресла
При использовании встроенных ремней автокресла всегда устанавливайте их в одну из трех позиций по высоте.

- 37 **ПЕРЕД** регулировкой высоты подголовника слегка наклоните ребенка вперед. Сожмите красную регулировочную кнопку в верхней части автокресла.

- 38 Потяните подголовник вверх так, чтобы он защелкнулся в одной из 3 позиций по высоте.

Чтобы опустить подголовник, сожмите красную регулировочную кнопку и опустите подголовник.

УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, что подголовник надежно зафиксирован в одной из 3-х позиций по высоте, потянув его вверх.

- 39 Наплечные ремни автокресла должны располагаться вровень с плечами или чуть выше плеч ребенка, как показано пунктирной линией.

Ρύθμιση του στηρίγματος κεφαλιού/των μαντάνων σαγής
Όταν χρησιμοποιείτε την ενσωματωμένη σαγή, χρησιμοποιείτε πάντα μία από τις 3 θέσεις ύψους της βάσης.

- 37 **ΠΡΙΝ** ρυθμίσετε το ύψος του στηρίγματος κεφαλιού, τοποθετήστε το παιδί σας ώστε να γέρνει ελαφρά προς τα εμπρός. Πιέστε την κόκκινη λαβή ρύθμισης στο επάνω μέρος του καθίσματος.

- 38 Τραβήξτε το στήριγμα κεφαλιού προς τα επάνω μέχρι να ασφαλίσει σε μία από τις 3 θέσεις ύψους της βάσης.

Για να το χαμηλώσετε, πιέστε την κόκκινη λαβή ρύθμισης και σπρώξτε προς τα κάτω.

ΕΛΕΓΞΤΕ και βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει σε μία από τις 3 θέσεις ύψους της βάσης τραβώντας προς τα πάνω το στήριγμα κεφαλιού.

- 39 Οι μαντάνες σαγής πρέπει να είναι στο ίδιο επίπεδο ή ακριβώς πάνω από τους ώμους, όπως φαίνεται στη διακεκομμένη γραμμή.

Podešavanje zaštite glave/kaiševa pojasa
Kada koristite sedišta sa ugrađenim pojaseom, uvek koristite jedan od tri donja položaja visine.

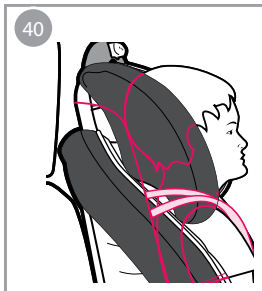
- 37 **PRE** podešavanja visine zaštite glave, dete bi trebalo da se blago nagne napred. Pritisnite crvenu ručku za podešavanje na vrhu sedišta.

- 38 Podignite zaštitu glave nagore tako da škljocne u jednom od donja tri položaja visine.

Za spuštanje pritisnite crvenu ručku za podešavanje i gurajte nadole.

PROVERITE da li je zaštita glave bezbedno zaustavljena u jednom od donja tri položaja visine tako što ćete je povući nagore.

- 39 Kaiševi pojasa moraju da budu u ravni sa ramenima deteta ili samo malo iznad ramena, kao što je prikazano isprekidanom linijom.



ES

Comprobar el sistema delarnés

- 40 **ATENCIÓN:** Para evitar daños graves o la muerte:
- Mantén firmes las correas delarnés y posicónalas sobre los hombros con el broche delarnés al nivel de la axila.
 - No utilices almohadillas para correas, almohadas, cojines o fundas debajo de las correas delarnés o del niño a menos que provengan de Graco.
 - El niño debería llevar ropa que no interfiera a la hora de abrochar elarnés.
- **Peso entre 9 y 18 kg (20 a 40 libras)** y edad mínima de un año.
Las correas delarnés/reposabrazos deben situarse al nivel de los hombros o justo por encima.

Para ajustar la altura del reposacabezas/correa delarnés, consulta la página 56.

F

Vérification du harnais

- 40 **AVERTISSEMENT :** Pour éviter des blessures graves, voire la mort :
- Maintenez les sangles du harnais en position parfaite sur les épaules, le clip de poitrine au niveau des aisselles.
 - N'utilisez pas de couvre-harnais, couvertures, coussins ou rembourrage non fournis par Graco sous les sangles du harnais ou l'enfant.
 - L'enfant doit porter des vêtements qui n'entravent pas le bouclage du harnais.
- **Poids compris entre 9 et 18 kg (20 - 40 lbs)** et âge d'au moins 1 an.
Les sangles du harnais/l'appui-tête doivent être au niveau des épaules ou juste au-dessus.
- Pour régler la hauteur de l'appui-tête/des sangles du harnais, voir la page 56.

DE

Überprüfen Sie das Gurtsystem

- 40 **WARNHINWEIS:**
Um eine schwere Verletzung oder den Tod zu verhindern:
- Sorgen Sie dafür, dass der Gurt fest anliegt, auf Schulterhöhe positioniert ist und sich der Brustclip auf Höhe der Achseln befindet.
 - Verwenden Sie keine Gurtpolster, Decken, Kissen oder sonstige Polsterung unter den Gurten oder Ihrem Kind, die nicht von Graco bereitgestellt werden.
 - Ihr Kind sollte so angezogen sein, dass die Kleidung nicht zwischen Gurt und Gurtschloss gelangt.
- **Gewicht zwischen 9 kg und 18 kg (20 - 40 lbs);** Alter mindestens 1 Jahr,
Die Schultergurte/Kopfstütze müssen sich auf Schulterhöhe oder knapp darüber befinden.
- Zur Anpassung der Kopfstütze/der Höhe der Gurtbänder siehe Seite 56.

Verificare il sistema di imbracatura

- 40 AVVERTENZA:** Per evitare lesioni gravi o fatali:
- Fare in modo che le cinghie di ritenuta rimangano comode e posizionate sulle spalle, con il fermaglio sul torace all'altezza delle ascelle.
 - Non utilizzare rivestimenti per cinghie, coperte, cuscini o imbottiture sotto le cinghie di ritenuta o il bambino, a meno che non siano forniti da Graco.
 - Il bambino deve indossare indumenti che non interferiscano con l'allacciamento dell'imbracatura.

• **Peso compreso tra 9 e 18 kg (tra 20 e 40 lbs)** e almeno un anno di età.
Le cinghie di ritenuta/il poggiatesta devono corrispondere o trovarsi leggermente al di sopra delle spalle.

Per regolare l'altezza del poggiatesta/imbracatura, vedere a pag. 56.

Sprawdzenie systemu uprząży

- 40 OSTRZEŻENIE:** Aby zapobiec poważnym obrażeniom lub śmierci:
- Pamiętaj o zaciągnięciu pasków uprząży i umieszczeniu ich na ramionach (spinka powinna znajdować się na wysokości pach).
 - Nie wkładaj osłon na paski, koców, poduszek ani innych przedmiotów pod paski uprząży lub dziecko (z wyłączeniem akcesoriów firmy Graco).
 - Dziecko powinno mieć na sobie odzież, która nie będzie przeszkadzała w zapięciu klamry uprząży.

• **Waga dziecka musi wynosić od 9 do 18 kg (20 - 40 lbs)** i musi mieć ono co najmniej rok.
Paski uprząży/zagłówek muszą znajdować się na poziomie ramion lub lekko powyżej.

Aby wyregulować zagłówek/wysokość pasków uprząży, zajrzyj na str. 56.

Проверка системы ремней автокресла

- 40 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
Меры предосторожности во избежание причинения тяжкого вреда здоровью или смерти ребенка:
- ремни автокресла должны плотно прилегать к телу и располагаться на плечах ребенка, так чтобы нагрудный зажим располагался на уровне подмышек;
 - запрещается использовать не поставленные компанией Graco накладки на ремни автокресла, одеяла, подушки или подкладки под ремни автокресла или для ребенка;
 - ребенок должен быть одет в одежду, не мешающую застегивать ремни автокресла.

• **Вес ребенка должен составлять 9–18 кг (20–40 фунтов)**, а возраст не менее 1 года.
Ремни автокресла и подголовник должны располагаться на уровне или чуть выше плеч ребенка.

Процедуру регулировки подголовника и высоты ремней автокресла см. на стр. 56.

Έλεγχος του συστήματος ασφαλείας

- 40 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να αποφύγετε σοβαρά τραυματισμό ή θάνατο:
- Διατηρείτε τους ιμάντες ασφαλείας εφαρμοστά δεμένους και τοποθετημένους πάνω στους ώμους με το κλιπ θώρακα στο επίπεδο της μασχάλης.
 - Μη χρησιμοποιείτε καλύμματα ιμάντων, κουβέρτες, μαξιλάρια ή επιθέματα κάτω από τους ιμάντες ασφαλείας ή το παιδί, εκτός εάν αυτά παρέχονται από τη Graco.
 - Το παιδί πρέπει να φορά ρούχα που δεν παρεμβαίνουν στο κλειδώμα της ασφαλείας.
 - Το βάρος του παιδιού πρέπει να είναι μεταξύ 9 και 18 kg (20 έως 40 lbs) και η ηλικία ενός έτους τουλάχιστον. Οι ιμάντες ασφαλείας/το στήριγμα κεφαλιού πρέπει να βρίσκεται στους ώμους ή ακριβώς πάνω από τους ώμους.

Για να ρυθμίσετε το ύψος του στηρίγματος κεφαλιού/ιμάντα ασφαλείας, βλ. σελίδα 56.

Provera pojasa

- 40 UPOZORENJE:** Da biste sprečili teške povrede ili smrt:
- Pazite da pojas dobro prijanja i da je postavljen na ramena tako da spojnica na grudima bude na nivou pazuha.
 - Ne koristite pokrivače kaiševa, čebad, jastuke niti bilo kakvu postavu ispod kaiševa pojasa ili deteta ako te predmete nije isporučio Graco.
 - Dete treba obući u odeću koja neće ometati zakopčavanje pojasa.
 - Težina između 9 i 18 kg i starost od najmanje jedne godine.
Kaiševi pojasa/zaštitna glave moraju da budu postavljeni na nivou ramena ili samo malo iznad njih.
- Za podešavanje visine kaiševa pojasa/zaštite glave pogledajte stranicu 56.

ES

41

**Retirar el arnés**

- 41 Retira las correas del arnés.
Hebilla del arnés.

- 42 Colócate en la parte posterior del asiento y retira las correas del cinturón de la placa de unión metálica, tal y como se muestra.

- 43 Retira la correa de la entrepierna haciendo pasar la correa de sujeción en la parte inferior del asiento, por la ranura.

F

41

Démontage du harnais

- 41 Enlevez les sangles du harnais.
Boucle du harnais

- 42 Face à l'arrière du siège, enlevez les sangles du harnais de la plaque de jonction en métal comme illustré sur la figure.

- 43 Enlevez la sangle d'entrejambe en poussant le mécanisme de retenue de la sangle situé au bas du siège et en faisant passer la sangle dans la fente.

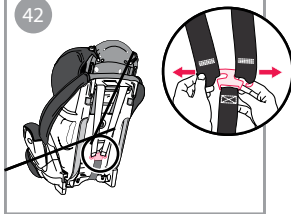
DE**Entfernen des Gurtsystems**

- 41 Entfernen Sie die Gurte des Gurtsystems.
Gurtschloss.

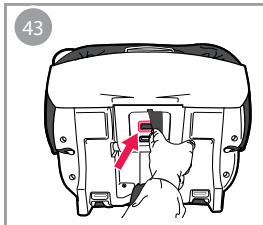
- 42 Ziehen Sie auf der Rückseite des Sitzes die Gurte aus der Metallbefestigungsplatte wie beschrieben.

- 43 Ziehen Sie den Beingurt heraus, indem Sie den Gurthalter auf der Unterseite des Sitzes durch den Schlitz nach oben schieben.

42



43



Rimozione dell'imbracatura

- 41 **Rimuovere le cinghie di ritenuta.**
Fibbia imbracatura.
- 42 Stando di fronte alla parte posteriore del seggiolino, rimuovere le cinghie di ritenuta dalla piastra metallica di giunzione, come illustrato nella figura.
- 43 **Rimuovere la cinghia tra le gambe,** spingendo il meccanismo di ritenuta della cinghia nella parte inferiore del seggiolino, fino alla fessura.

Demontaż upręży

- 41 **Wytnij paski upręży z klamry.**
- 42 Z tyłu siedzenia odepnij paski od metalowej płytki łączącej w sposób przedstawiony na ilustracji.
- 43 **Odepnij pasek krocza,** naciskając blokadę paska na spodzie fotelika i przeciągając go przez otwór.

Удаление ремней автокресла

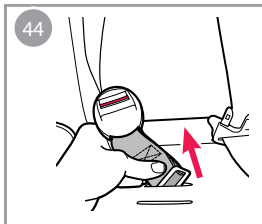
- 41 **Удалите ремни автокресла,** Расстегнув пряжку ремней.
- 42 Поверните автокресло задней частью к себе и снимите ремни с металлической соединительной пластины, как показано на иллюстрации.
- 43 **Удалите паховый ремень,** протолкнув вверх через прорезь фиксатор ремня в нижней части сиденья. bottom of seat, up through slot.

Αφαίρεση της σαγής

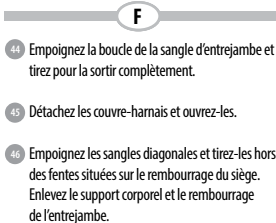
- 41 **Αφαιρέστε τους ιμάντες σαγής.** την αγκράφα σαγής.
- 42 Κοιτάζοντας το πίσω μέρος του καθίσματος αφαιρέστε τους ιμάντες της ζώνης ασφαλείας από το μεταλλικό έλασμα ένωσης, όπως φαίνεται στην εικόνα.
- 43 **Αφαιρέστε τον ιμάντα** καβάλου σπρώχνοντας το τμήμα συγκράτησης του ιμάντα που βρίσκεται στη βάση του καθίσματος, προς τα επάνω και μέσα στη σχισμή.

Uklanjanje pojasa

- 41 **Skinite kaiševe pojasa.** Korča pojasa.
- 42 Okrenite zadnju stranu sedišta prema sebi i uklonite kaiševe pojasa sa metalne spojnice kao što je prikazano.
- 43 **Uklonite kaiš koji prolazi između** nogu tako što ćete gurnuti njegov graničnik na dnu sedišta, a zatim ga provucite nagore kroz prorez.

ES

- 44 Coge la hebilla de la correa de la entrepierna y retírala completamente.
- 45 Desabrocha las almohadillas del arnés y ábrelas.
- 46 Coge las correas del hombro y sácalas de sus ranuras respectivas en el cojín del asiento. Retira el soporte corporal y la almohadilla de la entrepierna.

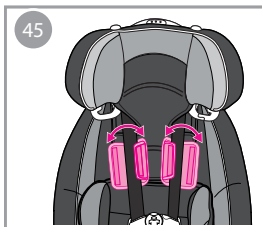
F

- 44 Empoignez la boucle de la sangle d'entrejambe et tirez pour la sortir complètement.
- 45 Détachez les couvre-harnais et ouvrez-les.
- 46 Empoignez les sangles diagonales et tirez-les hors des fentes situées sur le rembourrage du siège. Enlevez le support corporel et le rembourrage de l'entrejambe.

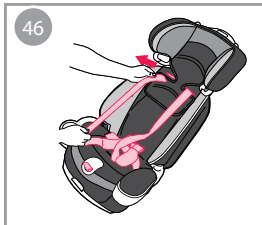
DE

- 44 Fassen Sie das Gurtschloss des Bein Gurts, und ziehen Sie ihn vollständig heraus.
- 45 Lösen Sie die Gurtpolster und öffnen Sie sie.
- 46 Fassen Sie die Schultergurte und ziehen Sie sie aus ihren jeweiligen Schlitzen im Sitzpolster. Entfernen Sie die Körperstütze und das Beinpolster.

45



46



IT

- 44 Afferrare la fibbia della cinghia tra le gambe ed estrarla completamente.
- 45 Sganciare le imbottiture dell'imbracatura ed aprirle.
- 46 Afferrare le cinghie diagonali ed estrarle dalle loro rispettive fessure sull'imbottitura del seggiolino.
Rimuovere il supporto per il corpo e l'imbottitura tra le gambe.

PL

- 44 Chwyć klamrę paska krocza i wyciągnij ją całkowicie.
- 45 Odepnij poduszki uprząży i otwórz je.
- 46 Złap paski naramienne i wyciągnij je z otworów w siedzisku fotelika.
Wyjmij oparcie i wkładkę krocza.

RU

- 44 Возьмитесь за пряжку пахового ремня и полностью вытяните его вверх.
- 45 Расстегните и раскройте накладку ремней автокресла.
- 46 Возьмитесь за наплечные ремни и вытяните их из соответствующих прорезей в подкладке сиденья.
Удалите опору для тела и паховую подкладку.

GR

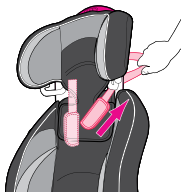
- 44 Πιάστε την αγκράφα του ιμάντα καβάλου και τραβήξτε την εντελώς προς τα έξω.
- 45 Λύστε τα μαξιλαράκια της σαγής και ανοίξτε τα.
- 46 Πιάστε τους ιμάντες ώμων και τραβήξτε τους έξω από τις αντίστοιχες σχισμές πάνω στο μαξιλαράκι του καθίσματος.
Αφαιρέστε το στήριγμα σώματος και το μαξιλαράκι καβάλου.

SB

- 44 Uхватite korču kaiša koji prolazi između nogu i potpuno je izvučite.
- 45 Otkopčajte jastučice pojasa, a zatim ih otvorite.
- 46 Uхватite kaiševe koji prelaze preko ramena, a zatim ih izvučite iz njihovih poreza na postavi sedišta.
Uklonite naslon za telo i jastučić koji stoji između nogu.

ES

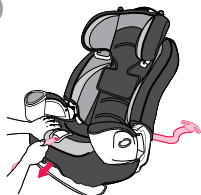
47



47 Tira de las correas de las almohadillas del arnés por el respaldo del asiento.

48 Tira de la correa de ajuste en la parte delantera del asiento para bloquear la placa de unión metálica en su posición.

48

**F**

47 Tirez les sangles du harnais pour les faire sortir par l'arrière du siège.

48 Tirez la sangle de réglage située à l'avant du siège pour verrouiller la plaque de jonction en métal.

DE

47 Ziehen Sie die Gurtpolsterbänder auf die Rückseite des Sitzes.

48 Ziehen Sie am Justiergurt auf der Vorderseite des Sitzes, um die Metallbefestigungsplatte zu arretieren.

IT

- 47 Tirare le cinghie dell'imbracciatura dell'imbracatura fino alla parte posteriore del seggiolino.
- 48 Tirare la cinghia di regolazione, posta nella parte anteriore del seggiolino, per bloccare la piastra metallica di giunzione.

PL

- 47 Pociągnij paski poduszek uprząży do tyłu siedzenia.
- 48 Pociągnij pasek do regulacji z przodu fotelika, aby zablokować metalową płytkę.

RU

- 47 Протяните ремни для накладок через спинку сиденья.
- 48 Потяните регулировочный ремень в передней части сиденья, чтобы зафиксировать металлическую соединительную пластину на месте.

GR

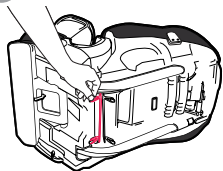
- 47 Τραβήξτε τους ιμάντες των μαξιλαριών σαγής μέχρι την πλάτη του καθίσματος.
- 48 Τραβήξτε τον ιμάντα ρύθμισης στο μπροστινό μέρος του καθίσματος για να ασφαλίσετε το μεταλλικό έλασμα ένωσης στη θέση του.

SB

- 47 Povucite kaiš jastučica pojasa kroz zadnji deo sedišta.
- 48 Povucite kaiš za podešavanje na prednjem delu sedišta da biste metalnu spojnicu zaključali na predviđenom mestu.

ES

49

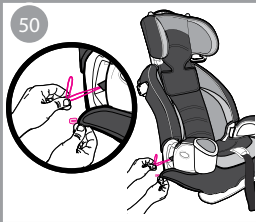


49 En la parte posterior del asiento, separa 2 cintas elásticas inferiores del cojín del asiento de los ganchos respectivos, tal y como se muestra.

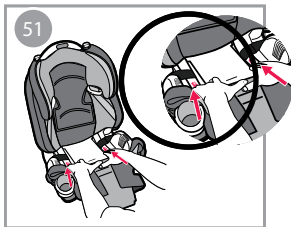
50 Asimismo, retira las cintas elásticas enhebradas a través de las guías del cinturón del vehículo en los laterales del asiento, tal y como se muestra. Repite la acción en el lado opuesto.

51 Retira el cojín del asiento de modo que los botones rojos sean visibles, tal y como se muestra, en la zona para sentarse. Pula los tal y como botones para retirar el respaldo de la base y bajarlo hasta una posición horizontal. Sujeta el respaldo para evitar que caiga y ocasione un golpe.

50



51

**F**

49 À l'arrière du siège, détachez les 2 sangles élastiques du rembourrage du siège des crochets comme illustré sur la figure.

50 Détachez aussi les sangles élastiques qui sont enfilées dans les guides de la ceinture de sécurité situés de chaque côté du siège comme illustré sur la figure. Répétez cette opération de l'autre côté.

51 Tirez le rembourrage du siège pour dégager les boutons rouges situés sur l'assise. Faites glisser les boutons rouges pour libérer le dossier de la base et mettez-le à plat. Retenez le dossier pour éviter qu'il ne heurte quelque chose en basculant en arrière.

DE

49 Lösen Sie auf der Rückseite des Sitzes die beiden unteren Gummischlaufen des Sitzpolsters aus den Haken (vgl. Abb.).

50 Lösen Sie ebenfalls die Gummischlaufen, die durch die Fahrzeuggurtführungen an den Seiten des Sitzes geführt werden (vgl. Abb.). Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

51 Ziehen Sie das Sitzpolster beiseite, um an die roten Knöpfe heranzukommen, wie im Sitzbereich abgebildet. Verschieben Sie die Knöpfe, um die Rückenlehne aus dem Sockel zu lösen, und kippen Sie sie in Liegeposition. Halten Sie die Rückenlehne fest, damit sie nicht nach hinten kippt und gegen etwas stößt.

IT

- 49 Nella parte posteriore del seggiolino, staccare dai ganci le due cinghie elastiche inferiori dell'imbottitura, come illustrato nella figura.
- 50 Staccare anche le cinghie elastiche che passano attraverso le guide delle cinture del veicolo, ai lati del seggiolino, come illustrato nella figura. Ripetere sull'altro lato.
- 51 Estrarre l'imbottitura del seggiolino per esporre i pulsanti rossi nella zona di seduta, come illustrato nella figura. Fare scorrere i pulsanti per sbloccare lo schienale dalla base ed abbassarlo in posizione orizzontale. Tenere fermo lo schienale per evitare che, cadendo, possa urtare contro qualcosa.

PL

- 49 Z tyłu fotelika wypnij 2 elastyczne paski dolne z haczyków w sposób przedstawiony na ilustracji.
- 50 Wypnij także elastyczne paski poprowadzone przez prowadnice pasów pojazdu po bokach fotelika w sposób przedstawiony na ilustracji. Powtórz tę czynność po drugiej stronie.
- 51 Wyciągnij siedzisko, aby odkryć czerwone przyciski (patrz obrazek). Przesuń przyciski, aby wyczerpieć oparcie z podstawy i opuścić je do pozycji płaskiej. Przytrzymaj oparcie, aby nie spadło i nie uszkodziło się.

RU

- 49 На задней части сиденья отсоедините от крючков 2 эластичных петли нижней подкладки сиденья, как показано на иллюстрации.
- 50 Также отсоедините эластичные петли, продетые через направляющие для ремня безопасности автомобиля по бокам сиденья, как показано на иллюстрации. Повторите эту операцию с другой стороны автокресла.
- 51 Отведите подкладку сиденья в сторону, чтобы открыть красные кнопки в области посадки, как показано на иллюстрации. Сдвиньте кнопки, чтобы отсоединить спинку от основания автокресла, и опустите ее в разложенное положение. Удерживайте спинку, чтобы она не упала назад и не ударилась о какие-либо предметы.

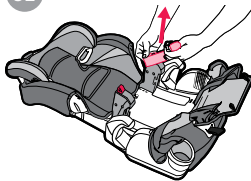
GR

- 49 Στο πίσω μέρος του καθίσματος, αποσυνδέστε τους 2 κάτω ελαστικούς ιμάντες του μαξιλαριού του καθίσματος από τα άγκιστρα, όπως απεικονίζεται.
- 50 Επίσης, αποσυνδέστε τους ελαστικούς ιμάντες που έχετε περάσει στους οδηγούς της ζώνης ασφαλείας στο πλαϊνά μέρη του καθίσματος, όπως φαίνεται στην εικόνα. Επαναλάβετε και στην άλλη πλευρά.
- 51 Τραβήξτε το μαξιλαράκι του καθίσματος για να βγει και να αποκαλύψει τα κόκκινα κουμπιά, όπως φαίνεται στην καθιστική περιοχή. Σύρετε τα κουμπιά για να αποελαστώσετε το στήριγμα πλάτης από τη βάση και να το χαμηλώσετε σε επίπεδη θέση. Κρατήστε το στήριγμα πλάτης ώστε να μην πέσει προς τα πίσω και χτυπήσει σε κάποιο αντικείμενο.

SB

- 49 Na poleđini sedišta otkacite sa kuka dva donja elastična kaiša postavte sedišta kao što je prikazano.
- 50 Takođe otkacite elastične kaiševe koji su provučeni kroz vodiče sigurnosnog pojasa vozila na bočnim stranama sedišta kao što je prikazano. Ponovite postupak na drugoj strani.
- 51 Pomerite postavu sedišta kako biste otkrili crvenu dugmad u delu za sedenje, kao što je prikazano na slici. Gurnite dugmad da bi se naslon za leđa oslobodio sa baze i spustite ga u ravan položaj. Naslon za telo pridržavajte kako ne bi pao i udario u nešto.

52



ES

- 52 Retira las correas del arnés de los brazos tal y como se muestra.

Guarda el soporte corporal, las almohadillas del arnés, la almohadilla de la entrepierna y las correas del arnés en un lugar seguro para su uso posterior.

- 53 Retira el tejido del cojín del asiento y después eleva el respaldo de modo que ambos brazos QUEDEN BLOQUEADOS en las canaletas. Cuando los brazos queden bloqueados en las canaletas, deberías oír un CLIC.

ASEGÚRATE de dejar las canaletas libres de obstrucciones.



ARMLEHNE
BRACCIONAZ

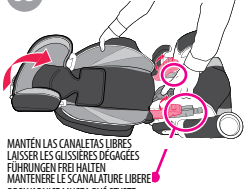
CORREAS DEL ARNÉS
SANGLE DU HARNAIS
GURTBAND
CINGHIA DI RITENUTA
UPRZĄZ UPRZEZY
PEMEHЬ, AБTOKPECTIA
IMANTAZ, ZAFHЗ

ANURA EN FORMA DE "T"
LOGEMENT EN T

BRAZO
ACCOUDOIR PODPÓRKA
BRACCIOLO

E-SCHLITZ
FESSURA A "T"
GNIAZDO T-SLOT
T-OBPAZHAY PIPOPEBЬ
ΣΧΙΣΜΗΤ

53



MANTÉN LAS CANALETAS LIBRES
LAISSER LES GLISSIÈRES DÉGAGÉES
FÜHRUNGEN FREI HALTEN
MANTENERE LE SCANALATURE LIBERE

PROWADNICE MUSZA BYĆ CZYSTE
ПАЗЫ ДОЛЖНЫ ОСТАВАТЬСЯ СВОБОДНЫМИ
ΔΙΑΤΗΡΗΤΕ ΤΙΣ ΕΞΟΧΕΣ ΚΑΘΑΡΕΣ

F

- 52 Enlevez les sangles du harnais des accoudoirs comme illustré sur la figure.

Rangez le support corporel, les couvre-harnais, la housse rembourrée de l'entrejambe et les sangles du harnais en lieu sûr pour une utilisation ultérieure.

- 53 Enlevez le tissu rembourré du siège, puis relevez le siège de sorte que les deux accoudoirs SE VERROUILLENT dans les glissières. Vous devriez entendre un CLIC lorsque les accoudoirs se verrouillent dans les glissières.

ASSUREZ-VOUS de ne pas obstruer les glissières.

DE

- 52 Entfernen Sie die Gurte von den Armlehnen (vgl. Abb.)

Verstauen Sie die Körperstütze, die Gurtpolster, das Beingurtpolster und die Gurte für eine spätere Verwendung an einem sicheren Ort.

- 53 Schieben Sie den Stoff des Sitzpolsters zur Seite und heben Sie die Rückenlehne an, so dass beide Armlehnen in den Führungen EINRASTEN. Wenn die Armlehnen einrasten, sollte ein KLICKEN zu hören sein.

VERGEWISSERN SIE SICH dass die Führungen tatsächlich frei liegen.

IT

- 52 Rimuovere le cinghie di ritenuta dai braccioli, come illustrato nella figura.

Riporre in un luogo sicuro il supporto per il corpo, i rivestimenti dell'imbracatura, la copertura dell'imbottitura tra le gambe e le cinghie di ritenuta, per utilizzarli in futuro.

- 53 Togliere il tessuto di imbottitura e sollevare la parte posteriore del seggiolino, affinché entrambi i braccioli si BLOCCHINO nelle scanalature. Quando i braccioli si bloccano nelle scanalature, si deve sentire un CLIC.

ASSICURARSI che le scanalature siano sempre libere da ostruzioni.

PL

- 52 Wyjmij paski uprząży z podpórek (patrz ilustracja).

Schowaj oparcie, osłony uprząży, osłonę krocza i paski uprząży w bezpiecznym miejscu.

- 53 Wyjmij obicie siedziska i umieść oparcie, tak aby obie podpórki zablokowały się w prowadnicach. Czynności tej powinno towarzyszyć charakterystyczne kliknięcie.

UPEWNIJ SIĘ, że prowadnice są czyste.

RU

- 52 Снимите ремни автокресла с кронштейнов, как показано на иллюстрации.

Храните опору для тела, накладки на ремни, паховую подкладку и ремни автокресла в надежном месте для использования в будущем.

- 53 Отведите в сторону ткань подкладки сиденья, затем снова поднимите спинку так, чтобы оба кронштейна ЗАФИКСИРОВАЛИСЬ в пазах. При фиксации кронштейнов должен раздаться ЩЕЛЧОК.

УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, что пазы не закрыты какими-либо предметами или деталями.

GR

- 52 Αφαιρέστε τους ιμάντες ασφαής από τους βραχίονες, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Φυλάξτε το στήριγμα σώματος, τα καλύμματα ασφαής, το κάλυμμα του μαξιλαριού του καβάλου και τους ιμάντες ασφαής σε ασφαλές σημείο για μελλοντική χρήση.

- 53 Μετακινήστε το ύφασμα του μαξιλαριού του καθίσματος για να βγει, κατόπιν ανασηκώστε τη πλάτη του καθίσματος ώστε και οι δύο βραχίονες να ΑΣΦΑΛΙΣΘΟΥΝ στις εσοχές. Πρέπει να ακούσετε ένα ΚΛΙΚ, όταν οι βραχίονες ασφαλιζούν στις εσοχές.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ότι δεν υπάρχει κανένα εμπόδιο στις εσοχές.

SB

- 52 Skinite kaiševe pojasa sa ručki kao što je prikazano.

Naslon za telo, obloge pojasa, pokrivač za jastučić koji stoji između nogu i kaiševe pojasa čuvajte na sigurnom mestu radi kasnije upotrebe.

- 53 Pomerite tekstil postavne sedišta, a zatim podignite naslon sedišta tako da se obe ručke ZAKLUČAJU u žlebovima. Kada se ručke zaključaju u žlebovima, treba da čujete „KLIK“.

UVERITE se da u žlebovima nema nikakvih stranih predmeta.

54



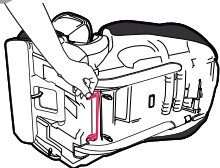
54 Pliega el cojín del asiento en el espacio entre el respaldo y la zona de asiento de la silla de seguridad para niños con el fin de que se vean 2 cintas elásticas en la parte trasera del asiento.

55 Engancha 2 cintas elásticas del cojín del asiento en los ganchos ubicados en la parte trasera de la silla de seguridad para niños, tal y como se muestra.

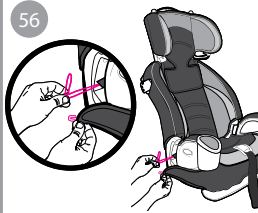
56 Tira de la cinta elástica del cojín del asiento a través de la guía del cinturón del vehículo en el lateral del asiento y engánchala, tal y como se muestra. Repite la acción en el lado opuesto.

Sigue las instrucciones al revés para volver a instalar el arnés.

55



56



ES

F

DE

54 Enfilez le rembourrage du siège dans l'espace situé entre le support corporel et l'assise du dispositif de retenue pour enfant et faites sortir les 2 sangles élastiques par l'arrière du siège.

55 Fixez les 2 sangles élastiques du rembourrage du siège aux crochets situés à l'arrière du dispositif de retenue pour enfant comme illustré sur la figure.

56 Faites passer la sangle élastique du rembourrage du siège à travers le guide de la ceinture de sécurité, situé sur le côté du siège, et fixez-la au crochet comme illustré sur la figure. Répétez cette opération de l'autre côté.

Suivez ces instructions en sens inverse pour remonter le harnais.

54 Schieben Sie das Sitzpolster in den Spalt in der Rückenlehne und im Bereich des Kindersitzes, so dass die beiden Gummischlaufen auf der Sitzrückseite heraus schauen.

55 Befestigen Sie die beiden Gummischlaufen an den Haken auf der Rückseite des Kindersitzes (vgl. Abb.).

56 Ziehen Sie die Gummischlaufen des Sitzpolsters durch die Fahrzeuggurtführung auf der Sitzseite und befestigen Sie sie wie beschrieben an den Haken. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

Gehen Sie beim Wiederanbringen der Gurte in umgekehrter Reihenfolge vor.

- 54 Riporre l'imbottitura del seggiolino nella cavità tra lo schienale e la seduta, così da esporre le due cinghie elastiche nella parte posteriore del seggiolino.
- 55 Assicurare le due cinghie elastiche dell'imbottitura ai ganci situati nella parte posteriore del seggiolino, come illustrato nella figura.
- 56 Tirare la cinghia elastica sull'imbottitura attraverso la guida cintura del veicolo, sul lato del seggiolino, e agganciarlo come illustrato nella figura. Ripetere sull'altro lato.
- Procedere in senso inverso per rimontare l'imbracatura.

- 54 Włóż poduszkę siedziska pomiędzy oparcie a siedzenie fotelika, aby odsłonić 2 elastyczne paski z tyłu siedziska.
- 55 Zaczep 2 elastyczne paski na haczykach z tyłu fotelika (patrz ilustracja).
- 56 Przeciągnij elastyczny pasek na siedzisku przez prowadnicę pasa bezpieczeństwa pojazdu z boku i zaczep ją na haczyku w sposób przedstawiony na ilustracji. Powtórz tę czynność po drugiej stronie.
- Aby ponownie zamontować uprząż, odwróć kolejność instrukcji.

- 54 Подоткните подкладку сиденья в зазор между спинкой и сиденьем автокресла, чтобы показали 2 эластичные петли на задней части сиденья.
- 55 Закрепите 2 эластичных петли подкладки сиденья на крючках подкладки детского автокресла, как показано на иллюстрации.
- 56 Протяните эластичный ремешок на подкладке сиденья через направляющую для ремня безопасности автомобиля на боковой стороне сиденья и закрепите петлю на крючке, как показано на иллюстрации. Повторите эту операцию с другой стороны автокресла.
- Для установки ремней автокресла выполните вышеприведенную процедуру в обратном порядке.

- 54 Σπρώξτε το μαξιλαράκι του καθίσματος στο κενό του στηρίγματος πλάτης και της καθιστικής περιοχής του παιδικού καθίσματος, ώστε οι 2 ελαστικοί ιμάντες να εμφανιστούν στο πίσω μέρος του καθίσματος.
- 55 Συνδέστε τους 2 ελαστικούς ιμάντες του μαξιλαριού του καθίσματος στα άγκιστρα που βρίσκονται στο πίσω μέρος του παιδικού καθίσματος, όπως φαίνεται στην εικόνα.
- 56 Τραβήξτε τον ελαστικό ιμάντα που βρίσκεται πάνω στο μαξιλάρι του καθίσματος διαμέσου του οδηγού της ζώνης ασφαλείας του οχήματος στο πλάι του καθίσματος και συνδέστε τον στο άγκιστρο, όπως φαίνεται στην εικόνα. Επαναλάβετε και στην άλλη πλευρά.
- Για να επαναποθετήσετε τη σαγή, ακολουθήστε αντίστροφα τις οδηγίες.

- 54 Postavu sedišta ugurajte u slobodan prostor između naslona za leđa i dela za sedenje sedišta za dete kako bi se dva elastična kaiša pojavila na poleđini sedišta.
- 55 Pričvrstite dva elastična kaiša postave sedišta na kuke na poleđini sedišta za dete kao što je prikazano.
- 56 Provincite elastičan kaiš postave sedišta kroz vodiču za sigurnosni pojas vozila sa strane sedišta i prikačite je za kuku kao što je prikazano. Ponovite postupak na drugoj strani.
- Da biste ponovo postavili pojas, pratite uputstva obmutim redosledom.

ES

Utilizar la silla de seguridad para Niños SIN Arnés integrado

ATENCIÓN: NO FIJAR DEBIDAMENTE EL NIÑO EN LA SILLA DE SEGURIDAD PARA NIÑOS AUMENTA EL RIESGO DE CAUSAR DAÑOS GRAVES O LA MUERTE EN CASO DE GIRO BRUSCO, PARADA SÚBITA O COLISIÓN.

En caso de colisión, la silla de seguridad para niños NO protegerá al niño si el cinturón de cadera/hombro del vehículo no ha sido fijado debidamente. Sigue detenidamente estas instrucciones para asegurar adecuadamente a tu hijo.

- 57 **ATENCIÓN:** Utiliza solamente el sistema de cinturón de cadera y hombro cuando coloques al niño en la silla de seguridad para niños.

Los cinturones del vehículo **DEBEN** quedar paralelos sobre el niño y **DEBEN** estar rectos.

- 58 **NUNCA** utilices un cinturón solo de cadera de modo que atraviese el torso del niño.

F

Utilisation du dispositif de retenue pour enfant SANS harnais intégré

AVERTISSEMENT : MAL ATTACHER VOTRE ENFANT DANS LE DISPOSITIF DE RETENUE AUGMENTE LE RISQUE DE BLESSURES GRAVES, VOIRE DE DÉCÈS, EN CAS DE VIRAGE SERRÉ, D'ARRÊT BRUSQUE OU D'ACCIDENT. En cas d'accident, le dispositif de retenue n'assure AUCUNE protection à votre enfant à moins que les sangles ventrale/diagonale de la ceinture de sécurité ne soient bien fixées. Suivez scrupuleusement ces instructions pour bien attacher votre enfant.

- 57 **AVERTISSEMENT :** Utilisez uniquement une ceinture de sécurité à sangles ventrale et diagonale lorsque vous installez votre enfant dans le dispositif de retenue.

Les ceintures de sécurité **DOIVENT** reposer à plat sur l'enfant et **NE DOIVENT PAS** être entortillées.

- 58 **N'UTILISEZ JAMAIS** une ceinture de sécurité uniquement dotée d'une sangle ventrale en travers de l'enfant.

DE

Verwendung des Kindersitzes OHNE Integrierte Gurte

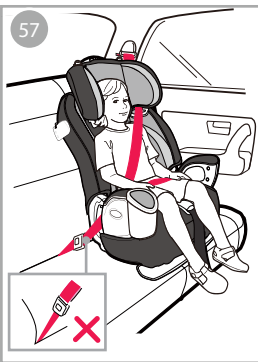
WARNHINWEIS: EINE UNSACHGEMÄSSE SICHERUNG IHRES KINDERS IM AUTOKINDERSITZ ERHÖHT DAS RISIKO VON SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER TODESFÄLLEN IN EINER SCHARFEN KURVE, BEI EINEM STARKEN BREMSMANÖVER ODER IM FALL EINES UNFALLS. Der Kindersitz bietet Ihrem Kind bei einem Unfall KEINEN Schutz, wenn der Dreipunkt-Sicherheitsgurt Ihres Fahrzeugs nicht ordnungsgemäß gesichert ist. Befolgen Sie diese Anweisungen sorgfältig, um Ihr Kind richtig zu sichern.

- 57 **WARNHINWEIS:** Verwenden Sie den Dreipunkt-Sicherheitsgurt Ihres Fahrzeugs nur, wenn Sie damit Ihr Kind in dem Autokindersitz sichern.

Der Fahrzeuggurt **MUSS** flach am Kind anliegen und **DARF NICHT** verdreht sein.

- 58 **VERWENDEN SIE NIEMALS** nur einen Beckengurt, um Ihr Kind zu sichern.

57



58



Utilizzo del sistema di ritenuta SENZA imbracatura integrata

AVVERTENZA: L'ERRATO POSIZIONAMENTO DEL BAMBINO SUL SEGGIOLINO ACCRESCE IL RISCHIO DI LESIONI GRAVI O FATALI IN CASO DI BRUSCHE STERZATE, FRENATE IMPROVISE O COLLISIONI. In caso di urto, il seggiolino NON fornisce alcuna protezione se la cintura di sicurezza addominale/diagonale del veicolo non è correttamente fissata. Seguire attentamente queste istruzioni per assicurare correttamente il bambino.

- 57 **AVVERTENZA:** Utilizzare unicamente il sistema di cintura addominale e diagonale per assicurare il bambino sul seggiolino.

Le cinture del veicolo DEVONO rimanere piatte contro il bambino e NON DEVONO essere attorcigliate.

- 58 **NON UTILIZZARE MAI** la sola cintura addominale del veicolo.

Korzystanie z fotelika dziecięcego bez Wbudowanej uprząży

OSTRZEŻENIE: NIEWŁAŚCIWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA W FOTELIKU MOŻE ZWIĘKSZYĆ RYZYKO WYSTĄPIENIA POWAŻNYCH OBRAŻEŃ LUB ŚMIERCI W MOMENCIE OSTRĘGO SKRĘTU, MOCNEGO HAMOWANIA LUB ZDERZENIA. W momencie wypadku fotelik nie ochroni dziecka, jeśli pas bezpieczeństwa nie jest odpowiednio zapięty. Aby prawidłowo zabezpieczyć dziecko, stosuj się do poniższych instrukcji.

- 57 **OSTRZEŻENIE:** Do zabezpieczenia dziecka w foteliku należy użyć wyłącznie pasa biodrowo-ramiennego.

Pasy bezpieczeństwa MUSZĄ płasko przylegać do ciała dziecka i NIE MOGĄ być skręcone.

- 58 **NIE WOLNO** zabezpieczać dziecka wyłącznie pasem biodrowo-ramiennym.

Использование детского Автокресла БЕЗ Встроенных ремней

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕПРАВИЛЬНАЯ ФИКСАЦИЯ РЕБЕНКА В ДЕТСКОМ АВТОКРЕСЛЕ ПОВЫШАЕТ РИСК ПРИЧИНЕНИЯ ТЯЖКОГО ВРЕДА ЗДОРОВЬЮ И СМЕРТИ РЕБЕНКА В СЛУЧАЕ РЕЗКОГО ПОВОРОТА, РЕЗКОГО ТОРМОЖЕНИЯ ИЛИ АВАРИИ АВТОМОБИЛЯ. В случае аварии детское автокресло НЕ обеспечивает какой-либо защиты, если наплечно-поясной ремень безопасности автомобиля не зафиксирован должным образом. Неукоснительно выполняйте приведенные ниже инструкции для правильной фиксации ребенка.

- 57 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Для фиксации ребенка в автокресле используйте только наплечно-поясной ремень безопасности автомобиля.

Ремень безопасности автомобиля ДОЛЖЕН ровно лежать на груди ребенка и НЕ ДОЛЖЕН быть перекручен.

- 58 **КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать только поясной ремень, фиксирующий только бедро ребенка.

Χρήση του παιδικού καθίσματος ΧΩΡΙΣ ενσωματωμένη σαγή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ ΣΑΣ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΑΥΞΑΝΕΙ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΣΟΒΑΡΟΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΘΑΝΑΤΟΥ ΣΕ ΑΠΟΤΟΜΗ ΣΤΡΟΦΗ, ΞΑΦΝΙΚΗ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ Ή ΣΥΓΚΡΟΥΣΗ. Σε σύγκρουση, το παιδικό κάθισμα ΔΕΝ παρέχει προστασία στο παιδί σας παρά μόνο αν η ζώνη ασφαλείας μέσης/ώμων του οχήματος είναι κατάλληλα προοδευόμενη. Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες προεξοκτικά για να προοδέσετε σωστά το παιδί σας.

- 57 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείτε μόνο το σύστημα ζώνης ασφαλείας μέσης και ώμων, όταν προοδεύετε το παιδί στο παιδικό καθίσμα.

- 58 Οι ζώνες ασφαλείας του οχήματος ΠΡΕΠΕΙ να τοποθετούνται επίπεδα στο παιδί και ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ να είναι στριμμένες.

ΠΟΤΕ μη χρησιμοποιείτε μόνο τη ζώνη ασφαλείας του οχήματος για τη μέση περνώντας την μπροστά από το παιδί.

Koriščenje sedišta za dete BEZ ugrađenog pojasa

UPOZORENJE: NEPRAVILNO VEZIVANJE DETETA U SEDIŠTU ZA DETE UVEĆAĆE RIZIK OD TEŠKIH POVREDA ILI SMRTI U SLUČAJU NAGLOG SKRETANJA, IZNENADNOG KOČENJA ILI UDESA. Ako dođe do udesa, ovo sedište neće pružiti NIKAKVU zaštitu za dete ako kilno-rameni sigurnosni pojasa vozila nije pravilno vezan. Pažljivo pratite ova uputstva da biste pravilno vezali dete.

- 57 **UPOZORENJE:** Koristite samo sigurnosne pojaseve vozila koji prelaze preko krila i ramena kada vezujete dete u sedištu za dete.

Sigurnosni pojasevi vozila MORAJU da leže ravno preko deteta i NE SMEJU da budu uvrtuti.

- 58 **NIKAD** nemojte da vezujete dete pojaseom koji prelazi samo preko krila.

59



INCORRECTO
INCORRECT
FALSCH
SBAGLIATO
NIEPRAWIDŁOWO
НЕПРАВИЛЬНО
ΛΑΘΟΣ

ES

- 59 NO dejes que el cinturón de hombro quede suelto o por debajo del brazo.
- 60 NO coloques el cinturón de hombro por detrás de la espalda del niño.

F

- 59 N'UTILISEZ PAS une sangle diagonale détendue ou passée sous l'aisselle.
- 60 NE PLACEZ PAS la sangle diagonale dans le dos de l'enfant.

DE

- 59 VERWENDEN NIEMALS einen lockeren Schultergurt oder führen Sie ihn unter dem Arm des Kindes durch.
- 60 Legen Sie den Schultergurt NIE hinter den Rücken Ihres Kindes.

60



INCORRECTO
INCORRECT
FALSCH
SBAGLIATO
NIEPRAWIDŁOWO
НЕПРАВИЛЬНО
ΛΑΘΟΣ

IT

- 59 **NON** utilizzare la cintura diagonale allentata o posizionata sotto il braccio.
- 60 **NON** posizionare la cintura diagonale dietro la schiena del bambino.

PL

- 59 **NIE NALEŻY** używać luźnego pasa naramiennego lub pasa umieszczonego pod ramieniem.
- 60 **NIE NALEŻY** umieszczać pasa naramiennego za plecami dziecka.

RU

- 59 **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** оставлять плечевую часть ремня ненатянутой, а также располагать ее под мышкой.
- 60 **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** располагать плечевую часть ремня за спиной ребенка.

GR

- 59 **ΜΗΝ** τοποθετείτε τη ζώνη ώμων χαλαρά και μην την τοποθετείτε κάτω από τους βραχίονες.
- 60 **ΜΗΝ** τοποθετείτε τη ζώνη ώμων κάτω από την πλάτη του παιδιού.

SB

- 59 Pojas koji prelazi preko ramena **NEMOJTE** da postavljate labavo ili tako da bude provučen ispod ruke.
- 60 **NEMOJTE** da postavljate rameni sigurnosni pojas iza leđa deteta.

61



INCORRECTO
INCORRECT
FALSCH
SBAGLIATO
NIEPRAWIDŁOWO
НЕПРАВИЛЬНО
ΛΑΘΟΣ

62



INCORRECTO
INCORRECT
FALSCH
SBAGLIATO
NIEPRAWIDŁOWO
НЕПРАВИЛЬНО
ΛΑΘΟΣ

ES

La parte correspondiente a la cadera de un cinturón de cadera/hombro **DEBE** quedar baja y ajustarse a las caderas, solamente rozando los muslos.

- 61 **NO** permitas que el niño se deslice por debajo de la silla de seguridad para niños.

Si el niño no va a mantener el cinturón del vehículo debidamente posicionado, **NO** utilices esta silla de seguridad para niños. Utiliza un sistema diferente de seguridad infantil.

- 62 **NO** coloques el cinturón del vehículo por encima del reposabrazos.

F

La sangle ventrale de la ceinture de sécurité **DOIT** être basse et parfaitement ajustée sur les hanches, à peine au contact des cuisses.

- 61 **ÉVITEZ** que votre enfant ne puisse glisser dans le dispositif de retenue.

Si la ceinture de sécurité ne reste pas en bonne position, **N'UTILISEZ PAS** ce dispositif de retenue pour enfant. Utilisez un autre système de retenue pour enfant.

- 62 **NE PLACEZ PAS** la ceinture de sécurité au-dessus de l'accoudoir.

DE

Das Beckenteil des Dreipunkt-Sicherheitsgurts **MUSS** tief und bequem über den Hüften liegen und soll das Kind gerade berühren.

- 61 Erlauben Sie Ihrem Kind **NICHT**, im Kindersitz nach unten zu rutschen.

Wenn das Kind den Fahrzeuggurt nicht in seiner ordnungsgemäßen Position belässt, dürfen Sie diesen Kindersitz **NICHT** verwenden. Verwenden Sie einen anderen Kindersitz.

- 62 Legen Sie den Fahrzeuggurt **NICHT** über die Oberseite der Armlehnen

IT

La parte addominale della cintura **DEVE** essere bassa e comoda sulle anche, sfiorando appena le cosce.

- 61 **NON** permettere al bambino di scivolare al di sotto del sistema di ritenuta.

Se il bambino non indossa correttamente la cintura del veicolo, **NON** utilizzare questo sistema di ritenuta. Utilizzare un altro sistema di ritenuta per bambini.

- 62 **NON** posizionare la cintura del veicolo al di sopra del braccio.

PL

Część biodrowa pasa biodrowo-ramiennego **MUSI** przylegać do bioder dziecka i lekko dotykać ud.

- 61 **NIE WOLNO** dopuścić do tego, aby dziecko ślizgało się w foteliku.

Jeśli fotelik uniemożliwia prawidłowe umiejscowienie pasa bezpieczeństwa, **NIE NALEŻY** używać tego fotelika. Należy użyć innego systemu zabezpieczania dziecka.

- 62 **NIE NALEŻY** umieszczać pasa bezpieczeństwa na podłokietniku.

RU

Поясная часть наплечно-плечевого ремня безопасности **ДОЛЖНА** располагаться внизу, плотно облегая тазобедренный сустав ребенка на границе с бедрами.

- 61 **НЕ** допускайте сползания ребенка вниз в детском автокресле.

Если ребенок не будет сохранять правильное положение ремня безопасности автомобиля, данное детское автокресло **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать. В таком случае следует использовать другое детское удерживающее устройство.

- 62 **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** располагать ремень безопасности автомобиля поверх подлокотника автокресла.

GR

Το τμήμα της ζώνης μέσης/ώμων για τη μέση **ΠΡΕΠΕΙ** να βρίσκεται χαμηλά και να εφαρμόζει στα ισχία, ακουμπώντας ακριβώς στους μηρούς.

- 61 **ΜΗΝ** αφήνετε το παιδί να γλιστράει προς τα κάτω στο παιδικό κάθισμα.

Αν το παιδί δεν διατηρεί τη ζώνη ασφαλείας του οχήματος σε κατάλληλη θέση, **ΜΗ** χρησιμοποιείτε αυτό το παιδικό κάθισμα. Χρησιμοποιήστε άλλο σύστημα παιδικού καθίσματος.

- 62 **ΜΗΝ** τοποθετείτε τη ζώνη ασφαλείας του οχήματος πάνω από το άνω μέρος του στηρίγματος βραχιόνων.

SB

Krilni deo krilno-ramenog sigurnosnog pojasa **MORA** da leži nisko i da pranja uz kukove jedva dodirujući bedra.

- 61 **NEMOJTE** da dozvolite da dete klizi u sedištu za dete.

Ukoliko dete ne dozvoljava da sigurnosni pojas vozila bude pravilo postavljen, **NEMOJTE** da koristite ovo sedište za dete. Koristite drugo sedište za dete.

- 62 **NEMOJTE** da postavljajte sigurnosni pojas vozila preko naslona za ruke.

63



INCORRECTO
INCORRECT
FALSCH
SBAGLIATO
NIEPRAWIDŁOWO
НЕПРАВИЛЬНО
ΛΑΘΟΣ

ES

- 63 El reposacabezas del asiento del vehículo no debería conformar un espacio de separación entre el asiento del vehículo y la silla de seguridad para niños.
- 64 La parte delantera de la silla de seguridad para niños **NO DEBE** sobresalir del extremo delantero del asiento del vehículo.

F

- 63 L'appui-tête du siège de voiture ne doit pas créer d'espace vide entre le siège de voiture et le dispositif de retenue pour enfant.
- 64 L'avant du dispositif de retenue pour enfant **NE DOIT PAS** dépasser du bord du siège de voiture.

DE

- 63 Die Kopfstütze des Autositzes darf zwischen dem Autositz und dem Kindersitz keine Lücke erzeugen.
- 64 Die Vorderkante des Kindersitzes **DARF NICHT** über die Vorderkante des Fahrzeugsitzes hinausragen.

64



INCORRECTO
INCORRECT
FALSCH
SBAGLIATO
NIEPRAWIDŁOWO
НЕПРАВИЛЬНО
ΛΑΘΟΣ

IT

- 63 Il poggiatesta del sedile non deve creare un vuoto tra il sedile stesso e il sistema di ritenuta per bambini.
- 64 La parte anteriore del seggiolino **NON DEVE** sporgere dalla parte anteriore del sedile del veicolo.

PL

- 63 Zagłówek siedzenia nie powinien tworzyć przerwy pomiędzy siedzeniem a fotelikiem.
- 64 Przednia część fotelika **NIE MOŻE** wystawać poza brzeg siedzenia w pojeździe.

RU

- 63 Подголовник сиденья автомобиля не должен создавать зазор между сиденьем автомобиля и детским автокреслом.
- 64 Передняя часть детского автокресла **НЕ ДОЛЖНА** выступать за переднюю часть сиденья автомобиля.

GR

- 63 Το μαξιλαράκι κεφαλής στο κάθισμα του οχήματος δεν πρέπει να δημιουργεί κενό ανάμεσα στο κάθισμα του οχήματος και στο παιδικό κάθισμα.
- 64 Το μπροστινό μέρος του παιδικού καθίσματος **ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ** να κρέμεται έξω από το κάθισμα του οχήματος.

SB

- 63 Oslonac za glavu na sedištu vozila ne bi trebalo da stvara rastojanje između sedišta vozila i sedišta za dete.
- 64 Prednja strana sedišta za dete **NE SME** da visi preko prednjeg dela sedišta vozila.

ES

Asegurar al niño y la silla de seguridad para niños en el vehículo

ATENCIÓN: Utiliza solamente el sistema de cinturón de cadera y hombro del vehículo cuando coloques al niño en el asiento elevado.

Coloca la silla de seguridad para niños de modo que ejerza una presión firme contra el respaldo de un asiento orientado hacia el frente del vehículo equipado solamente con un cinturón de cadera/hombro.

Sitúa al niño en el asiento del coche de modo que su espalda se encuentre paralela al respaldo del asiento elevado.

- 65 Posicionar el cinturón de cintura/hombro a través de la guía del cinturón de hombro
- 66 No por debajo de la guía del cinturón de hombro.

65



66

**F**

Installation de l'enfant et fixation du dispositif de retenue

AVERTISSEMENT : Utilisez uniquement une ceinture de sécurité à sangles ventrale et diagonale pour attacher l'enfant dans le rehausseur.

Placez le dispositif de retenue pour enfant tout contre le dossier d'un siège de voiture faisant face à la route et uniquement équipé d'une ceinture de sécurité à sangles ventrale et diagonale.

Installez l'enfant dans le siège auto, le dos bien à plat contre le dossier du siège du rehausseur.

- 65 Faites passer les sangles ventrale/diagonale dans le guide de la sangle diagonale.
- 66 Pas en dessous du guide de la sangle diagonale.

La sangle doit passer au dessus du guide de la ceinture de sécurité. Fermez la boucle et tirez la sangle diagonale pour la tendre.

DE

Sichern von Kind & Kindersitz im Fahrzeug

WARNHINWEIS: Verwenden Sie den Dreipunkt-Sicherheitsgurt Ihres Fahrzeugs nur, wenn Sie damit Ihr Kind im Autokindersitz sichern.

Positionieren Sie den Kindersitz fest an einem in Fahrtrichtung zeigenden Autositz, der mit einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet ist.

Setzen Sie das Kind so in den Autokindersitz, dass sein Rücken flach an der Rückseite des Sitzes anliegt.

- 65 Führen Sie den Dreipunkt-Sicherheitsgurt durch die Schultergurtführung
- 66 Und nicht unter der Schultergurtführung hindurch.

Der Gurt muss über der Fahrzeuggurtführung liegen. Schnallen Sie Ihr Kind an, und ziehen Sie den Schultergurt nach oben, um ihn festzuziehen.

Fissaggio del sistema di ritenuta e sistemazione del bambino a bordo

AVVERTENZA: Utilizzare esclusivamente il sistema della cintura addominale e diagonale del veicolo quando si assicura il bambino nel seggiolino.

Posizionare saldamente il seggiolino contro lo schienale di un sedile rivolto in avanti e dotato solo di una cintura addominale/diagonale.

Collocare il bambino in maniera tale che la schiena aderisca bene allo schienale del seggiolino.

65 Posizionare la cintura addominale/diagonale attraverso la guida della cintura da spalla.

66 Non collocarla sotto la guida.

La cintura deve passare al di sopra della guida della cintura del veicolo. Agganciare la fibbia e tirare la cintura per tenderla.

Zabezpieczenie dziecka oraz fotelika dziecięcego w pojeździe

OSTRZEŻENIE: Do zabezpieczenia dziecka w foteliku należy użyć wyłącznie systemu pasa biodrowo-ramiennego.

Umieść dziecko w foteliku zamontowanym na siedzeniu zwróconym w kierunku jazdy, wyposażonym w pas biodrowo-ramienny.

Umieść dziecko w foteliku w taki sposób, aby plecy dziecka opierały się płasko na oparciu.

65 Przeciągnij pas biodrowo-ramienny przez prowadnicę pasa.

66 Pas musi znajdować się w prowadnicy, a nie pod nią.

Pas musi znajdować się w prowadnicy. Zapnij klamrę i pociągnij za pas, aby go dopiąć.

Фиксация ребенка и детского автокресла в автомобиле

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для фиксации ребенка в автокресле используйте только наплечно-поясной ремень безопасности автомобиля.

Располагайте детское автокресло вплотную к спинке автомобильного сиденья, расположенного по ходу движения и обязательно оснащенного наплечно-поясным ремнем безопасности.

65 Ребенок должен сидеть в детском автокресле так, чтобы спина прилегала к спинке.

66 Пропустите наплечно-поясной ремень безопасности автомобиля через направляющую для плечевой части ремня безопасности.

Πρόσδεση του παιδιού και του παιδικού καθίσματος στο όχημα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Χρησιμοποιείτε μόνο σύστημα ζώνης ασφαλείας μέσης και ώμων όταν προσδέσετε το παιδί στο παιδικό κάθισμα.

Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα σταθερά στην πλάτη ενός καθίσματος αυτοκινήτου που βλέπει εμπρός και διαθέτει ζώνη ασφαλείας μέσης/ώμων. Τοποθετήστε το παιδί στο κάθισμα του αυτοκινήτου με την πλάτη του παιδιού στην πλάτη του παιδικού καθίσματος.

65 Τοποθετήστε τη ζώνη ασφαλείας μέσης/ώμων στον οδηγό της ζώνης ώμων.

Μην την τοποθετήσετε κάτω από τον οδηγό της ζώνης ώμων.

66 Η ζώνη πρέπει να περνά από τον οδηγό της ζώνης ασφαλείας του οχήματος. Ασφαλίστε την αγκράφα και τραβήξτε τον ιμάντα ώμων για να σφιχτεί.

Vezivanje deteta i sedišta za dete u vozilu

UPOZORENJE: Koristite samo sigurnosne pojaseve vozila koji prelaze preko krila i ramena kada vezujete dete u buster sedištu.

Postavite sedišta za dete tako da se čvrsto oslanja o naslon sedišta okrenutog ka napred koji je opremljen isključivo krilno-ramenim pojaseom.

Postavite dete u auto sedišta tako da leđa deteta budu u ravni sa poledinom buster sedišta.

65 Postavite krilno-rameni sigurnosni pojas vozila kroz vodiču ramenog sigurnosnog pojasa.

66 Nikako ispod nje.

Sigurnosni pojas vozila treba da prelazi preko vodiče za isti. Zakopčajte kopču i rameni sigurnosni pojas povucite nagore da bi se zategao.

ES

67



- 67 El cinturón debería pasar por encima de la guía del cinturón del vehículo. Abrocha la hebilla y estira el cinturón de hombro para apretarlo. Si el cinturón cruza el cuello, la cabeza o la cara del niño, redirige el cinturón y llévalo por encima del hombro ajustando la configuración del reposacabezas. Consulta la página 84, Ajustar el Reposacabezas.

- 68 El cinturón de hombro DEBE cruzar los hombros del niño por la zona roja, tal y como se muestra.

F

67

- Si la sangle repose en travers du cou, de la tête ou du visage de l'enfant, faites-la passer par dessus l'épaule et régler l'appui-tête (voir, page 84, le point Réglage de l'appui-tête.

- La sangle diagonale DOIT reposer en travers des épaules de l'enfant, dans la zone rouge illustrée sur la figure.

DE

67

- Sollte der Gurt über dem Hals, Kopf oder Gesicht des Kindes liegen, muss die Gurtführung durch Einstellen der Kopfstützenhöhe korrigiert werden. Siehe Seite 84, Einstellung der Kopfstütze.

68

- Der Schultergurt MUSS innerhalb der roten Zone quer über die Schultern Ihres Kindes verlaufen (vgl. Abb.).

68



IT

- 67 Se la cintura passa attraverso il collo, la testa o il viso del bambino, farla nuovamente passare attraverso la spalla, regolando l'altezza del poggiatesta. Vedere a pag. 84, Regolazione del poggiatesta.
- 68 La cintura diagonale DEVE passare attraverso le spalle del bambino nella zona rossa, come illustrato nella figura.

PL

- 67 Jeśli pas przebiega na wysokości szyi, głowy lub twarzy dziecka, poprowadź pas jeszcze raz, regulując ustawienie zagłówka (patrz str. 84 Regulacja Zagłówka).
- 68 Pas naramienny MUSI przebiegać na wysokości ramion dziecka (patrz ilustracja).

RU

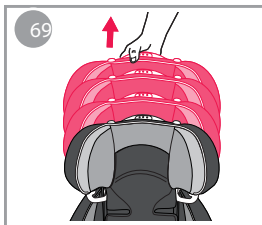
- 67 Не пропусайте ремень под направляющей для плечевой части ремня безопасности.
- Ремень должен проходить над направляющей для ремня безопасности автомобиля. Застегните пряжку и подтяните плечевую часть ремня.
- Если ремень попадает на шею, голову или лицо ребенка, расположите ремень на плече ребенка, отрегулировав подголовник, см. стр. 84, раздел «Регулировка положения Подголовника».
- 68 Плечевая часть ремня безопасности ДОЛЖНА лежать на плече ребенка в красной зоне, показанной на иллюстрации.

GR

- 67 Εάν η ζώνη εφάπτεται στο λαιμό, το κεφάλι ή το πρόσωπο του παιδιού, κατευθύνετε ξανά τη ζώνη πάνω από τον ώμο ρυθμίζοντας τη θέση του στηρίγματος κεφαλιού, βλ. σελίδα 84, Ρύθμιση του στηρίγματος κεφαλιού.
- 68 Η ζώνη ώμων ΠΡΕΠΕΙ να εφαρμόζει κατά μήκος των ώμων του παιδιού στην κόκκινη ζώνη, όπως φαίνεται στην εικόνα.

SB

- 67 Ako pojas prelazi preko detetovog vrata, glave ili lica, prebacite ga preko ramena tako što ćete podesiti zaštitu glave, pogledajte odeljak „Podešavanje zaštite glave“ na stranici 84.
- 68 Rameni pojas MORA da leži preko detetovih ramena u crvenoj zoni, kao što je prikazano na slici.

ES

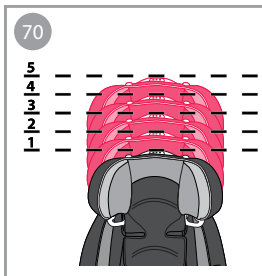
69

Ajustar el reposacabezas

ANTES DE ajustar la altura del reposacabezas, inclina ligeramente el niño hacia delante.

- 69 Presiona la palanca de ajuste roja ubicada en la parte superior del asiento y levanta el soporte hasta que encaje en una de las 5 posiciones de altura. Para bajarlo, presiona la palanca de ajuste roja y aprieta hacia abajo.

- 70 **COMPRUEBA** que haya encajado correctamente en una de las 5 posiciones de altura tirando del reposacabezas hacia arriba.



70

5
4
3
2
1

F**Réglage de l'appui-tête**

AVANT de régler la hauteur de l'appui-tête, faites pencher légèrement votre enfant en avant.

- 69 Appuyez sur la poignée de réglage rouge située en haut du siège et tirez le dossier jusqu'à ce qu'il se verrouille en hauteur sur une des 5 positions. Pour l'abaisser, appuyez sur la poignée de réglage rouge et poussez-le vers le bas.

- 70 **ASSUREZ-VOUS** que l'appui-tête est bien verrouillé en hauteur sur une des 5 positions en le tirant vers le haut.

DE**Einstellung der Kopfstütze**

VOR dem Einstellen der Kopfstützenhöhe muss sich Ihr Kind leicht nach vorn beugen.

- 69 Drücken Sie den roten Einstellknopf am oberen Ende des Sitzes, und ziehen Sie die Kopfstütze nach oben, bis sie in eine der 5 Höheneinstellungen einrastet. Um die Kopfstütze zu senken, drücken Sie sie nach unten, während Sie den roten Einstellknopf gedrückt halten.

- 70 **ÜBERPRÜFEN** ob die Kopfstütze sicher in einer der fünf Höheneinstellungen eingerastet ist, indem Sie sie hochziehen.

Regolazione del poggiatesta

PRIMA di regolare l'altezza del poggiatesta, fare piegare leggermente il bambino in avanti.

- 69 Premere il pulsante di regolazione rosso, situato nella parte superiore del seggiolino e tirare il poggiatesta verso l'alto fino a farlo scattare in una delle cinque altezze. Per abbassarlo, premere il pulsante di regolazione rosso e spingere verso il basso.
- 70 **VERIFICARE** che sia saldamente fissato in una delle cinque posizioni, tirando il poggiatesta verso l'alto.

Regulacja zagłówek

PRZED wyregulowaniem wysokości zagłówek należy poprosić dziecko o lekkie pochylenie się do przodu.

- 69 Naciśnij czerwoną dźwignię do regulacji znajdującą się na górze fotelika i pociągnij zagłówek w górę aż zablokuje się w jednej z 5 pozycji wysokości. Aby obniżyć zagłówek, naciśnij czerwoną dźwignię i pociągnij zagłówek w dół.
- 70 **UPEWNIJ SIĘ**, że zagłówek znajduje się w jednej z 5 pozycji wysokości, pociągając go w górę.

Регулировка положения подголовника

ПЕРЕД регулировкой высоты подголовника слегка наклоните ребенка вперед.

- 69 Сожмите красную регулировочную кнопку в верхней части автокресла и потяните спинку вверх так, чтобы она защелкнулась в одной из 5 позиций по высоте. Чтобы опустить подголовник, сожмите красную регулировочную кнопку и опустите подголовник.
- 70 **УБЕДИТЕСЬ**, что подголовник надежно зафиксирован в одной из 5 позиций по высоте, потянув его вверх.

Ρύθμιση του στηρίγματος κεφαλιού ΠΙΠΙΝ

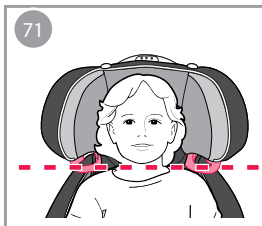
ρυθμίσετε το ύψος του στηρίγματος κεφαλιού, τοποθετήστε το παιδί σας ώστε να γέρνει ελαφρά προς τα εμπρός.

- 69 Πιέστε την κόκκινη λαβή ρύθμισης στο άνω μέρος του καθίσματος και τραβήξτε το στήριγμα πλάτης προς τα επάνω έως ότου ασφαλίσει σε μία από τις 5 θέσεις ύψους. Για να το χαμηλώσετε, πιέστε την κόκκινη λαβή ρύθμισης και σπρώξτε προς τα κάτω.
- 70 **ΕΛΕΞΤΕ** για να βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει σε μία από τις 5 θέσεις ύψους τραβώντας προς τα πάνω στο στήριγμα κεφαλιού.

Podešavanje zaštite glave

PRE podešavanja visine zaštite glave, dete bi trebalo da se blago nagne napred.

- 69 Pritisnite crvenu ručku za podešavanje na vrhu sedišta a zatim povucite naslon za leđa nagore dok ne sklizne u jednom od pet položaja visine. Za spuštanje pritisnite crvenu ručku za podešavanje i gurajte nadole.
- 70 **PROVERITE** da li je zaštita glave bezbedno zaustavljena u jednom od pet položaja visine tako što ćete je povući nagore.

ES

71 Las guías del cinturón de hombro deben quedar al nivel de los hombros o justo por encima, tal y como indica la línea de puntos.

72 Para ajustar las alas laterales del reposacabezas, pulsa los botones ubicados en la parte superior del asiento y gira las alas hasta la posición deseada.

F

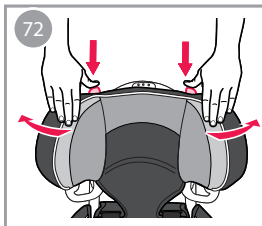
71 Les guides des sangles diagonales doivent être au niveau des épaules ou juste au-dessus comme indiqué par la ligne pointillée.

72 Pour régler les oreilles de l'appui-tête, appuyez sur les boutons situés en haut du siège et faites pivoter les oreilles vers la position voulue.

DE

71 Die Schultergurtführungen müssen in Höhe der Schultern oder knapp darüber liegen, wie es die gepunktete Linie zeigt.

72 Um die Seiten der Kopfstütze einzustellen, drücken Sie die Knöpfe oben auf dem Sitz und bewegen Sie die Seiten in die gewünschte Position.



IT

- 71 Le guide della cintura diagonale devono corrispondere o essere leggermente al di sopra delle spalle, come indicato dalla linea tratteggiata.
- 72 Per regolare le alette laterali del poggiatesta, premere i pulsanti situati nella parte superiore del seggiolino e ruotare le alette nella posizione desiderata.

PL

- 71 Prowadnice pasa naramiennego muszą znajdować się na równi lub lekko powyżej ramion dziecka, zgodnie z przerywaną linią.
- 72 Aby wyregulować boki zagłówka, nacisnij przyciski na górze fotelika i obróć boki zagłówka do żądanej pozycji.

RU

- 71 Направляющие для плечевой части ремня безопасности должны располагаться вровень с плечами или чуть выше плеч ребенка, как показано пунктирной линией.
- 72 Для регулировки положения боковин подголовника нажмите кнопки в верхней части автокресла и поверните боковины в требуемое положение.

GR

- 71 Οι οδηγοί της ζώνης ώμων πρέπει να είναι στο ίδιο επίπεδο ή ακριβώς πάνω από τους ώμους, όπως φαίνεται από την διακεκομμένη γραμμή.
- 72 Για να ρυθμίσετε τα πλάινα πτερύγια του στηρίγματος κεφαλιού, πατήστε τα κουμπιά που βρίσκονται στο άνω μέρος του καθίσματος και περιστρέψτε τα πτερύγια προς τη θέση που θέλετε.

SB

- 71 Vodiče sigurnosnog ramenog pojasa vozila moraju da budu u ravni ili samo malo iznad ramena kao što je prikazano isprekidanom linijom.
- 72 Za podešavanje bočnih krila zaštite glave, pritisnite dugmad na vrhu sedišta i okretanjem postavite krila u željeni položaj.



● Almohadillas del amés
Couvre-harnais
Gurtpolster
Rivestimento dell'imbracatura
Osłony uprzęży
Накладки ремней автокресла
Καλύμματα αμύγς

● Soporte corporal
Support corporel
Körperstütze
Supporto corpo
Oparcie
Опора для тела
Στήριγμα σώματος

Accesorios (SOLAMENTE para algunos modelos)

Soporte corporal y funda del reposabrazos

Para evitar que el niño salga despedido
en caso de parada brusca o colisión:

- No dejes que el soporte corporal se agrupe o se doble por detrás del niño.
- Utiliza el soporte corporal en la posición inferior del reposacabezas.

ATENCIÓN:

Para evitar que el niño salga despedido
en caso de parada brusca o colisión:

- No dejes que el soporte corporal se agrupe o se doble por detrás del niño.

Accessoires (UNIQUEMENT sur certains modèles)

Support corporel et couvre-accoudoirs Pour éviter l'éjection en cas d'arrêt brusque ou d'accident :

- Évitez que le support corporel ne se retrousse ou se plie derrière l'enfant.
- Utilisez le support corporel sur la plus basse position de l'appui-tête.

AVERTISSEMENT :

Pour éviter l'éjection en cas d'arrêt brusque
ou d'accident :

- Évitez que le support corporel ne se retrousse ou se plie derrière l'enfant.

Zubehör (NUR für bestimmte Modelle)

Körperstütze & Armlehnenpolster Um ein Herausschleudern bei starken Bremsmanövern oder im Falle eines Unfalls zu vermeiden:

- Vergewissern Sie sich, dass sich die Körperstütze nicht hinter Ihrem Kind aufwölbt oder Falten bildet.
- Verwenden Sie die Körperstütze nur zusammen mit der niedrigsten Position für die Kopfstütze.

WARNHINWEIS:

Um ein Herausschleudern bei starken
Bremsmanövern oder im Falle eines Unfalls
zu vermeiden:

- Vergewissern Sie sich, dass sich die Körperstütze nicht hinter Ihrem Kind aufwölbt oder Falten bildet.

Accessori (SOLO su alcuni modelli)

Supporto per il corpo e rivestimento braccioli

Per impedire l'espulsione in caso di frenata improvvisa o di collisione:

- Non lasciare mai che il supporto per il corpo si raggrinzisca o si pieghi dietro il bambino.
- Utilizzare il supporto per il corpo con il poggiatesta nella posizione più bassa.

AVVERTENZA:

Per impedire l'espulsione in caso di frenata improvvisa o di collisione:

- Non lasciare mai che il supporto per il corpo si raggrinzisca o si pieghi dietro il bambino.

Accessoria (dotyczy tylko niektórych modeli)

Ostłona oparcia i podłokietnika

Aby zapobiec wyrzuceniu dziecka w momencie

gwałtownego zatrzymania lub zderzenia:

- Oparcie nie może ugiąć się za plecami dziecka.
- Zagłówek powinien być ustawiony w najniższej pozycji.

OSTRZEŻENIE:

Aby zapobiec wyrzuceniu dziecka w momencie gwałtownego zatrzymania lub zderzenia:

- Oparcie nie może ugiąć się za plecami dziecka.

Принадлежности (ТОЛЬКО для некоторых моделей)

Опора для тела и чехлы для подлокотников

Меры предосторожности во избежание выброса ребенка

из автокресла в случае резкого торможения или аварии:

- никогда не допускайте смятия или складывания опоры для тела за ребенком;
- используйте опору для тела, расположив подголовник в нижней позиции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Меры предосторожности во избежание выброса ребенка из автокресла в случае резкого торможения или аварии:

- никогда не допускайте смятия или складывания опоры для тела за ребенком.

Αξεσουάρ (για συγκεκριμένα μοντέλα MONO)

Στήριγμα σώματος & Κάλυμμα στηρίγματος βραχιόνων

Για να αποφύγετε την εκτίναξη σε περίπτωση ξαφνικής ακινητοποίησης ή σύγκρουσης:

- Μην αφήνετε ποτέ το στήριγμα σώματος να μαζευτεί ή να διπλώσει πίσω από το παιδί.
- Χρησιμοποιείτε το στήριγμα σώματος στη χαμηλότερη θέση του στηρίγματος κεφαλιού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για να αποφύγετε την εκτίναξη σε περίπτωση ξαφνικής ακινητοποίησης ή σύγκρουσης:

- Μην αφήνετε ποτέ το στήριγμα κεφαλιού να μαζευτεί ή να διπλώσει πίσω από το παιδί.

Dodatna oprema (SAMO kod određenih modela)

Naslon za telo i pokrivači za naslone za ruke

Da biste sprečili izbacivanje prilikom iznenadnog kočenja ili udara, pridržavajte se sledećeg:

- Nikada nemojte da dozvolite da se naslon za telo nabora ili presavije iza deteta.
- Naslon za telo koristite sa najnižim položajem zaštitne glave.

UPOZORENJE:

Da biste sprečili izbacivanje prilikom iznenadnog kočenja ili udara, pridržavajte se sledećeg:

- Nikada nemojte da dozvolite da se naslon za telo nabora ili presavije iza deteta.

73



ES Base de inclinación

La silla de seguridad para niños dispone de 3 posiciones de inclinación: ajusta la base de inclinación antes de instalar la silla de seguridad para niños.

- 73 Para reclinar el asiento, tira de la palanca de inclinación.

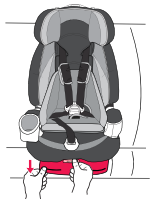
- 74 Inclina el respaldo.

- 75 Extiende la base de inclinación tal y como se muestra.

74



75



ES

F

F Pied d'inclinaison

Votre dispositif de retenue pour enfant a 3 positions d'inclinaison : réglez le pied d'inclinaison avant d'installer le dispositif de retenue pour enfant.

- 73 Pour incliner le siège, tirez la poignée d'inclinaison.

- 74 Inclinez le siège en arrière.

- 75 Sortez le pied comme illustré sur la figure.

DE

DE Neigungssockel

Ihr Kindersitz verfügt über 3 Ruhepositionen: Passen Sie den Verstellfuß an, bevor Sie den Kindersitz einbauen.

- 73 Ziehen Sie den Griff heraus, um den Sitz in die Ruheposition zu bringen.

- 74 Kippen Sie den Sitz nach hinten.

- 75 Fahren Sie den Fuß wie dargestellt heraus.

Pedale di regolazione inclinazione

Il seggiolino può essere reclinato in tre posizioni: Regolare il pedale prima di installare il seggiolino.

- 73 Per reclinare il seggiolino, tirare la maniglia verso l'esterno
- 74 Reclinare il seggiolino all'indietro.
- 75 Estendere il pedale come illustrato nella figura.

Stopka regulacji przechyłu

Fotelik dziecięcy posiada 3 pozycje pochylenia: stopkę należy wyregulować przed zamontowaniem fotelika.

- 73 Aby pochylić fotelik, pociągnij dźwignię na zewnątrz.
- 74 Przechył fotelik do tyłu.
- 75 Wsuń stopkę (patrz ilustracja).

Опора для наклонного положения

Данное детское автокресло имеет 3 позиции наклона: отрегулируйте положение опоры для наклонного положения перед установкой детского автокресла в автомобиль.

- 73 Чтобы наклонить автокресло, вытяните ручку регулировки наклона.
- 74 Наклоните автокресло назад.
- 75 Выдвиньте опору, как показано на иллюстрации.

Πόδι ανάκλισης

Το παιδικό σας κάθισμα έχει 3 θέσεις ανάκλισης: ρυθμίστε το πόδι ανάκλισης, πριν εγκαταστήσετε το παιδικό κάθισμα.

- 73 Για τοποθετήσετε το κάθισμα σε ανάκλιση, τραβήξτε τη λαβή ανάκλισης προς τα έξω.
- 74 Γείρετε το κάθισμα προς τα πίσω.
- 75 Εκτείνετε το πόδι, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Podnožje za obaranje sedišta

Naslon sedišta za dete može da se postavi u tri položaja nagiba: podesite podnožje za obaranje sedišta pre postavljanja sedišta za dete.

- 73 Da biste promenili nagib sedišta, izvucite ručku za obaranje sedišta.
- 74 Gurnite sedište unazad.
- 75 Izvucite podnožje kao što je prikazano.

ES

76



76 Para colocar el asiento en posición vertical, tira de la palanca de reclinación.

77 Inclina el asiento.

78 Retira la base de reclinación.

ATENCIÓN: Cuando reclines o repongas el asiento en posición vertical, comprueba siempre que el cinturón del vehículo se encuentre abrochado en el cierre del hombro.

COMPRUEBA que la silla de seguridad para niños ejerza una presión firme contra el respaldo del asiento del vehículo.

Consulta la sección "Fijar la silla de seguridad para niños en tu vehículo", para ver cómo abrochar el cinturón del vehículo en el cierre del cinturón de hombro.

F

76 Pour régler le siège sur la verticale, tirez la poignée d'inclinaison.

77 Inclinez le siège en avant.

78 Rentrez le pied.

AVERTISSEMENT : Lorsque vous inclinez ou remettez le siège à la verticale, assurez-vous toujours que la ceinture de sécurité est tendue dans le dispositif de déverrouillage de la sangle diagonale.

ASSUREZ-VOUS que le dispositif de retenue pour enfant est placé tout contre le dossier du siège de voiture.

Voir le point « Fixation du dispositif de retenue pour enfant dans la voiture » pour tendre la ceinture de sécurité dans le dispositif de déverrouillage de la sangle diagonale.

DE

76 Ziehen Sie den Griff heraus, um den Sitz wieder in die aufrechte Sitzposition zu bringen.

77 Kippen Sie den Sitz nach vorne.

78 Fahren Sie den Fuß wieder ein.

WARNHINWEIS: Wenn Sie den Sitz in die Ruheposition oder aus der Ruheposition wieder in die Sitzposition bringen, überprüfen Sie stets, ob der Fahrzeuggurt fest in der Schulterarretierung sitzt.

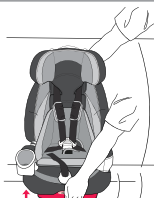
ÜBERPRÜFEN SIE, ob der Kindersitz fest an der Rückenlehne des Autositzes anliegt.

Beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Sicherer Einbau des Kindersitzes in Ihr Fahrzeug", um den Fahrzeuggurt in der Schultergurtarretierung festzuziehen.

77



78



IT

- 76 Per riportare il seggiolino in posizione eretta, tirare la maniglia.
- 77 Reclinare il seggiolino in avanti.
- 78 Fare rientrare il pedale.

AVVERTENZA: Quando si reclina il seggiolino, verificare sempre che la cintura del veicolo rimanga ben tesa nel meccanismo di sblocco.

VERIFICARE che il seggiolino rimanga premuto contro lo schienale del sedile del veicolo.

Fare riferimento al capitolo "Fissaggio del seggiolino sul veicolo" per tensionare la cintura del veicolo nel meccanismo di sblocco.

PL

- 76 Aby ustawić fotelik pionowo, wyciągnij dźwignię regulacji pochylenia.
- 77 Przechyl fotelik do przodu.
- 78 Schowaj stopkę.

OSTRZEŻENIE: Podczas pochylania fotelika należy zawsze upewnić się, że pas bezpieczeństwa jest napięty w blokadzie.

NALEŻY SPRAWDZIĆ, czy fotelik ciasno przylega do siedzenia pojazdu.

Informacje na temat dopinania pasa bezpieczeństwa w blokadzie można znaleźć w sekcji „Zabezpieczanie fotelika dziecięcego w pojeździe”.

RU

- 76 Чтобы установить автокресло в вертикальное положение, вытяните ручку регулировки наклона.
- 77 Наклоните автокресло вперед.
- 78 Задвиньте опору.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Наклонив или вернув автокресло в вертикальное положение, всегда проверяйте, что ремень безопасности натянут в фиксаторе плечевой части ремня безопасности автомобиля.

УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, что детское автокресло плотно прижато к спинке сиденья автомобиля.

Инструкции по затягиванию ремня безопасности в фиксаторе плечевой части ремня безопасности автомобиля см. в разделе «Закрепление детского автокресла в автомобиле».

GR

- 76 Για να ρυθμίσετε το κάθισμα σε όρθια θέση, τραβήξτε τη λαβή ανάκλισης προς τα έξω.
- 77 Γείρετε το κάθισμα προς τα εμπρός.
- 78 Μαζέψτε το πόδι.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Όταν τοποθετείτε το κάθισμα σε ανάκλιση ή το επαναφέρετε σε όρθια θέση, ελέγχετε πάντα αν η ζώνη ασφαλείας του οχήματος έχει τοποθετηθεί στέρεα στην ασφάλεια της ζώνης ώμων.

ΕΛΕΓΞΤΕ αν το παιδικό κάθισμα ακουμπά σταθερά στην πλάτη του καθίσματος του οχήματος.

Ανατρέξτε στην ενότητα “Πρόοδση του παιδικού καθίσματος στο όχημά σας”, για να στερεώσετε τη ζώνη ασφαλείας του οχήματος στην ασφάλεια της ζώνης ώμων.

SB

- 76 Da biste postavili sedište u uspravan položaj, izvucite ručku za obaranje sedišta.
- 77 Gurnite sedište unapred.
- 78 Uvucite podnožje.

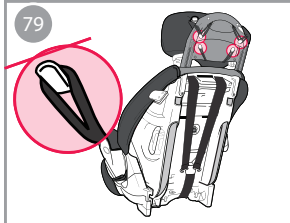
UPOZORENJE: Kada menjate nagib ili ponovo postavljate sedište u uspravan položaj, uvek proverite da li je sigurnosni pojas vozila pričvršćen u uređaju za zaključavanje ramenog pojasa.

PROVERITE da li je sedište za dete čvrsto oslonjeno na naslon sedišta vozila.

Pogledajte odeljak „Pričvršćavanje sedišta za dete u vozilu“ za informacije o zatezanju sigurnosnog pojasa vozila u uređaju za zaključavanje ramenog sigurnosnog pojasa.

ES

79



Retirar la funda del Reposacabezas

Funda del reposacabezas: límpiala con una esponja mojada utilizando jabón suave y agua fría. Si es necesario, retira la funda para limpiarla.

Retira las correas del arnés y de la entrepierna (consulta Retirar el arnés, pág. 60-70).

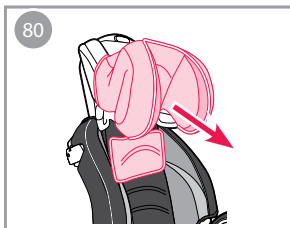
- 79 Retira las cintas elásticas del asiento tal y como se indica.

- 80 Retira la funda del reposacabezas tal y como se muestra.

Si lavas la funda en la lavadora, utiliza agua fría en un ciclo delicado y con secado total. **NO USES LEJÍA.**

Para volver a colocar la funda del reposacabezas, sigue las instrucciones anteriores al revés.

80

**F**

Démontage de la housse de l'appui-tête

Housse de l'appui-tête : nettoyez-la avec une éponge humide imbibée de savon doux et d'eau froide. Au besoin, démontez-la pour la nettoyer.

Démontez les sangles du harnais et de l'entrejambe (voir le point Démontage du harnais, pages 60-70).

- 79 Enlevez les boucles élastiques du siège comme illustré sur la figure.

- 80 Démontez la housse de l'appui-tête comme illustré sur la figure.

Lavez la housse en machine à l'eau froide (cycle délicat sans repassage). **N'UTILISEZ PAS DE JAVEL.**

Pour remonter la housse de l'appui-tête, suivez les instructions précédentes en sens inverse.

DE

Entfernen des Kopfstützenbezugs

Der Kopfstützenbezug kann mit einem feuchten Schwamm, milder Seife und kaltem Wasser gereinigt werden. Bei Bedarf kann der Bezug für die Reinigung abgenommen werden.

Entfernen Sie Gurt und Beingurt (vgl. Entfernen des Gurtsystems, S. 60-70).

- 79 Entfernen Sie die Gummischlaufen vom Sitz (vgl. Abb.).

- 80 Entfernen Sie den Kopfstützenbezug (vgl. Abb.).

Waschen Sie den Bezug in der Waschmaschine mit kaltem Wasser im Schonwaschgang, und hängen Sie ihn tropfnaß auf. **VERWENDEN SIE KEIN BLEICHMITTEL.**

Um den Kopfstützenbezug wieder anzubringen, gehen Sie bitte in **umgekehrter Reihenfolge vor.**

Rimozione del rivestimento del seggiolino

Rivestimento del poggiatesta pulire con una spugna umida, sapone neutro e acqua fredda. Se necessario, è possibile rimuovere il rivestimento per lavarlo.

Rimuovere le cinghie di ritenuta e la cinghia tra le gambe (cf. Rimozione dell'imbracatura, pagg. 60-70).

79 Rimuovere gli anelli elastici dal seggiolino, come illustrato nella figura.

80 Rimuovere il rivestimento del poggiatesta, come illustrato nella figura.

Lavare il rivestimento in lavatrice, in acqua fredda con ciclo delicato, e lasciarlo asciugare.
NON CANDEGGIARE.

Per rimettere il rivestimento sul poggiatesta, procedere in senso inverso.

Demontaż osłony Zagłówka

Oslona zagłówka: czyścić wilgotną gąbką w zimnej wodzie z mydłem. Oslonę można zdjąć, jeśli zachodzi konieczność jej wyszczerzenia.

Odpiąć paski uprząży oraz krocza (str. 60-70).

Odpiąć elastyczne pętelki (patrz ilustracja).

Zdjąć osłonę zagłówka (patrz ilustracja).

79 Osłonę wyprać w pralce w zimnej wodzie (cykl dla tkanin delikatnych) i wysuszyć w pomieszczeniu lub na zewnątrz.
NIE WYBIELAĆ.

80 Aby założyć osłonę z powrotem, należy odwrócić kolejność instrukcji.

Снятие чехла Подголовника

Чехол подголовника следует очищать влажной губкой с использованием слабого мыльного раствора и холодной воды. При необходимости чехол снимается для стирки.

Удалите наплечные ремни и паховый ремень автокресла (см. раздел «Удаление ремней автокресла», стр. 60–70).

79 Отсоедините от сиденья эластичные петли, как показано на иллюстрации.

80 Снимите чехол подголовника, как показано на иллюстрации.

Чехол предназначен для машинной стирки в холодной воде в режиме бережной стирки и естественной сушки.
НЕ ОТБЕЛИВАТЬ.

Чтобы снова надеть чехол на подголовник, выполните вышеприведенные инструкции в обратном порядке.

Για να αφαιρέσετε το κάλυμμα του στηρίγματος κεφαλιού

Κάλυμμα στηρίγματος κεφαλιού: καθαρίστε με ένα υγρό σφουγγάρι χρησιμοποιώντας μαλακό σαπούνι και κρύο νερό. Εάν χρειάζεται, το κάλυμμα μπορεί να αφαιρεθεί και να πλυθεί.

Αφαιρέστε τους ιμάντες σαγής και καβάλου (βλ. Αφαίρεση σαγής, σ. 60-70).

79 Αφαιρέστε τις ελαστικές θηλίες από το κάθισμα, όπως υποδεικνύεται.

80 Αφαιρέστε το κάλυμμα του στηρίγματος κεφαλιού, όπως φαίνεται στις εικόνες.

Πλύνετε το κάλυμμα στο πλυντήριο σε κρύο νερό, στο πρόγραμμα για ευαίσθητα και στεγνώστε το κρεμώντας το όρθιο χωρίς να το στραγγίξετε.
ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΧΛΩΡΙΝΗ.

Για να επαναποθετήσετε το κάλυμμα του στηρίγματος κεφαλιού, ακολουθήστε τις παραπάνω οδηγίες με αντίστροφη σειρά.

Uklanjanje pokrivača zašтите glave

Pokrivač zašтите glave: čistite vlažnim sunderom i blagim sapunom i hladnom vodom. Po potrebi pokrivač možete da skinete radi čišćenja.

Skinite pojas i kaiševe koji prolaze između nogu (pogledajte odeljak „Uklanjanje pojasa“ na str. 60–70).

79 Uklonite elastične petlje sa sedišta, kao što je naznačeno.

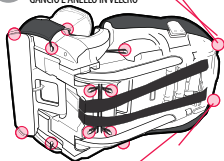
80 Skinite pokrivač zašтите glave kao što je prikazano.

Pokrivač perite u mašini u hladnoj vodi na ciklusu za osetljivu tkaninu i sušite u okačenom položaju.
NE IZBELJUJTE.

Da biste vratili pokrivač zašтите glave, sledite prethodna uputstva obrnutim redom.

81

GANCHO Y CINTA CINTA ADHESIVA ESPECIAL PARA COCHES
CROCHET ET RUBAN DE FIXATION DES BOUCLES
KLETTVERSCHLUSS
GANCIO E ANELLO IN VELCRO



HACZYK I PETELKA TASMA ŁĄCZĄCA
ЗАСТЕЖКА «ПЯТІТЧКА»
ΤΑΙΝΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΚΑΙ ΘΗΛΙΑΣ ΑΓΚΙΣΤΡΟΥ

ES

Retirar la funda del asiento

Funda del asiento: límpiala con una esponja mojada utilizando jabón suave y agua fría. Si es necesario, retira la funda para limpiarla.

Retira las correas del arnés y de la entrepierna (consulta Retirar el arnés, pág. 60-70).

- 81 Retira las cintas elásticas del asiento tal y como se indica.

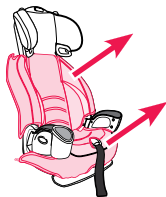
- 82 Retira la funda del asiento tal y como se muestra.

Si lavas la funda en la lavadora, utiliza agua fría en un ciclo delicado y con secado total.

NO USES LEJÍA.

Para volver a colocar la funda del asiento, sigue las instrucciones anteriores al revés.

82



F

Démontage de la housse de siège

Housse de siège : nettoyez-la avec une éponge humide imbibée de savon doux et d'eau froide. Au besoin, démontez-la pour la nettoyer.

Démontez les sangles du harnais et de l'entrejambe (voir le point Démontage du hamais, pages 60-70).

- 81 Enlevez les boucles élastiques du siège comme illustré sur la figure.

- 82 Démontez la housse de siège comme illustré sur la figure.

Lavez la housse en machine à l'eau froide (cycle délicat sans repassage). **N'UTILISEZ PAS DE JAVEL.**

Pour remonter la housse de siège, suivez les instructions précédentes en sens inverse.

DE

Entfernen des Sitzbezugs

Der Sitzbezug kann mit einem feuchten Schwamm, milder Seife und kaltem Wasser gereinigt werden. Bei Bedarf kann der Bezug für die Reinigung abgenommen werden.

Entfernen Sie Gurt und Beingurt (vgl. Entfernen des Gurtsystems, S. 60-70).

- 81 Entfernen Sie die Gummischlaufen vom Sitz (vgl. Abb.).

- 82 Entfernen Sie den Sitzbezug (vgl. Abb.).

Waschen Sie den Bezug in der Waschmaschine mit kaltem Wasser im Schonwaschgang, und hängen Sie ihn tropfnass auf. **VERWENDEN SIE KEIN BLEICHMITTEL.**

Um den Sitzbezug wieder anzubringen, gehen Sie bitte in umgekehrter Reihenfolge vor.

Rimozione del rivestimento del seggiolino

Rivestimento del seggiolino: pulire con una spugna umida, sapone neutro e acqua fredda. Se necessario, è possibile rimuovere il rivestimento per lavarlo.

Rimuovere le cinghie di ritenuta e la cinghia tra le gambe (cf. Rimozione dell'imbracatura, pagg. 60-70).

- 81 Rimuovere gli anelli elastici dal seggiolino, come illustrato nella figura.

- 82 Rimuovere il rivestimento del seggiolino, come illustrato nella figura.

Lavare il rivestimento in lavatrice, in acqua fredda con ciclo delicato, e lasciarlo asciugare. **NON CANDEGGIARE.**

Per rimettere il rivestimento sul seggiolino, procedere in senso inverso.

Zdejmowanie osłony siedzenia

Oslona siedzenia: czyścić wilgotną gąbką w zimnej wodzie z mydłem. Oslonę można zdjąć, jeśli zachodzi konieczność jej wyczyszczenia.

Odpiąć paski uprząży oraz krocza (str. 60-70).
Odpiąć elastyczne pętelki (patrz ilustracja).

- 81 Zdjąć osłonę (patrz ilustracja).

- 82 Oslonę wyprać w pralce w zimnej wodzie (cykl dla tkanin delikatnych) i wysuszyć w pomieszczeniu lub na zewnątrz. **NIE WYBIELAĆ.**

Aby założyć osłonę siedzenia z powrotem, należy odwrócić kolejność

Снятие чехла сиденья

Чехол сиденья следует очищать влажной губкой с использованием слабого мыльного раствора и холодной воды. При необходимости чехол снимается для стирки.

Удалите наплечные ремни и паховый ремень автокресла (см. раздел «Удаление ремней автокресла», стр. 60–70).

- 81 Отсоедините от сиденья эластичные петли, как показано на иллюстрации.

- 82 Снимите чехол сиденья, как показано на иллюстрации.

Чехол предназначен для машинной стирки в холодной воде в режиме бережной стирки и естественной сушки. **НЕ ОТБЕЛИВАТЬ.**

Чтобы снова надеть чехол на сиденье, выполните вышеприведенные инструкции в обратном порядке.

Για να αφαιρέσετε το κάλυμμα του καθίσματος

Κάλυμμα καθίσματος: καθαρίστε με ένα υγρό σφουγγάρι χρησιμοποιώντας μαλακό σαπούνι και κρύο νερό. Εάν χρειάζεται, το κάλυμμα μπορεί να αφαιρεθεί και να πλυθεί.

- 81 Αφαιρέστε τους ιμάντες ααγής και καθάλου (βλ. Αφαίρεση ααγής, σ. 60-70). Αφαιρέστε τις ελαστικές θηλιές από το κάθισμα, όπως υποδεικνύεται.

- 82 Αφαιρέστε το κάλυμμα του καθίσματος, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Πλύνετε το κάλυμμα στο πλυντήριο σε κρύο νερό, στο πρόγραμμα για ευαίσθητα και στεγνώστε το κρεμώντας το όρθιο χωρίς να το στραγγίξετε. **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΧΛΩΡΙΝΗ.**

Για να επανατοποθετήσετε το κάλυμμα του καθίσματος, ακολουθήστε τις παραπάνω οδηγίες με αντίστροφη σειρά.

Uklanjanje pokrivača sedišta

Pokrivač sedišta: čistite vlažnim sunđerom i blagom sapunicom i hladnom vodom. Po potrebi prekrivač možete da skinete radi čišćenja.

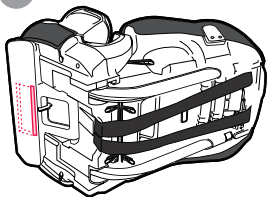
Skinite pojas i kaiševe koji prolaze između nogu (pogledajte odeljak „Uklanjanje pojasa“ na str. 60–70).

- 81 Uklonite elastične petlje sa sedišta, kao što je naznačeno.
- 82 Skinite pokrivač sedišta kao što je prikazano.

Pokrivač perite u mašini u hladnoj vodi na ciklusu za osetljivu tkaninu i sušite u okačenom položaju. **NE IZBELJUJTE.**

Da biste vratili pokrivač sedišta, sledite prethodna uputstva obrnutim redosledom.

83



ES

Conservación del manual del propietario

- 83 El manual del propietario puede almacenarse en la parte inferior del asiento, dentro de la ranura del la base de inclinación, tal y como se muestra.

F

Rangement du mode d'emploi

- 83 Vous pouvez ranger ce mode d'emploi au bas du siège, dans le logement du repose-pieds illustré sur la figure.

DE

Aufbewahrung des Benutzerhandbuchs

- 83 Ihr Benutzerhandbuch lässt sich bequem unter dem Sitz in dem dafür vorgesehenen Fach der Fußstütze verstauen (vgl. Abb.).

IT

Conservazione del Manuale Utente

- 83 Il Manuale Utente può essere riposto nella parte inferiore del seggiolino, all'interno della fessura appositamente prevista nel poggiatesta, come illustrato nella figura.

PL

Przechowywanie podręcznika użytkownika

- 83 Podręcznik użytkownika można przechowywać w specjalnym schowku w foteliku (patrz ilustracja).

RU

Хранение руководства пользователя

- 83 Настоящее руководство пользователя можно хранить в нижней части автокресла в отсеке подножки, как показано на иллюстрации.

GR

Φύλαξη του εγχειριδίου χρήσης

- 83 Μπορείτε να φυλάξετε το εγχειρίδιο χρήσης στη βάση του καθίσματος, μέσα στη σχισμή που βρίσκεται στο στήριγμα ποδιών, όπως φαίνεται στην εικόνα.

SB

Skladištenje korisničkog priručnika

- 83 Ovaj korisnički priručnik možete da čuvate pri dnu sedišta u otvoru na osloncu za noge kao što je prikazano.



SCHAWK!8800 Merida Executive Park
Columbus, GA 31906
904.745.0246 E-Mail: info@schawk.com
www.schawk.com

CYAN



MAGENTA



YELLOW



BLACK



PMS 199 C

Use the PANTONE MATCHING SYSTEM for accurate color reproduction

VERSION**1**DATE : 10-05-2014
OPERATOR : MS

NOTE:

JOB DESCRIPTION: NRM_EU_BrP_Graco_113334248_Graco_Instruction_Manuals_EMEA_2014**FILE NAME** : PD178348D_GC_113334248_Graco_Instruction_Manuals_EMEA_2014_V1.indd**BRAND** : Graco**SCHAWK JOB #** : 306908A**NRM JOB #** : 113334248**COMPONENT #** : N/A**CATEGORY OF WORK** : Instruction_Manuals**NO. OF PAGES#** : 100 PAGES**SIZE** :